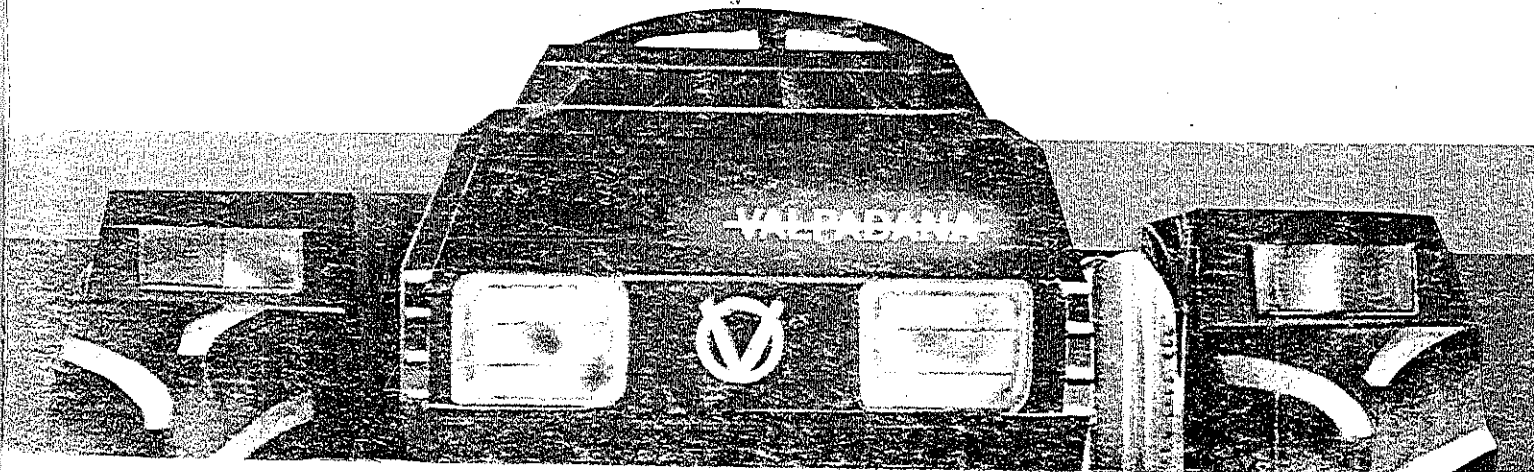


VALPADANA - 7060

VALPADANA - 7070



USO
MANUTENZIONE

USE
MAINTENANCE

UTILISATION
ENTRETIEN

USO
MANUTENCIÓN

VALPADANA - 7060

VALPADANA - 7070



VALPADANA S.p.A. • FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALY
Tel. (0522) 698455
Telex 530481 PADANA

PREFAZIONE

In questo opuscolo sono raccolte le caratteristiche ed i dati necessari per la conoscenza, la manutenzione, ed il buon uso della trattrice.

Dallo sfruttamento razionale delle possibilità della trattrice e dalla buona conservazione dei vari organi, dipendono essenzialmente il regolare funzionamento, la durata e l'economia di esercizio del Suo mezzo di lavoro. La noncuranza ed il cattivo uso della trattrice possono essere causa di annullamento, da parte della ditta costruttrice, della garanzia che essa offre sui suoi prodotti. Certi della Sua collaborazione e sicuri che nel reciproco interesse Ella saprà conservare al meglio il capitale investito in questa trattrice, La invitiamo a rivolgersi DIRETTAMENTE ALLA VALPADANA S.p.A. od al concessionario di zona per qualsiasi problema inerente alla trattrice.

A SEGUITO DEL COSTANTE AGGIORNAMENTO TECNICO, IN CUI LA DITTA VALPADANA È IMPEGNATA, I DATI CONTENUTI NEL PRESENTE OPUSCOLO POSSONO ESSERE SUSCETTIBILI DI MODIFICHE E QUINDI NON DEBBO NO RITENERSI IMPEGNATIVI.

FOREWORD

This booklet contains all the specifications and all the data necessary to know, to maintain and consequently to make proper use of the tractor.

Regular functioning, working life and operating economy of Your tractor depend essentially on rational utilization of tractor capabilities and on proper maintenance of its various parts. Neglect and bad use of the tractor might induce the Manufacturer to cancel the Warranty.

Confident in Your collaboration and sure that, in mutual interest, You will do Your best to take good care of the capital invested in this tractor, we would suggest You to apply directly to VALPADANA S.p.A. or to our area-distributor if any trouble with the tractor should arise.

OWING TO CONSTANT TECHNICAL IMPROVEMENT FOLLOWED BY VALPADANA, ALL SPECIFICATIONS CONTAINED IN THIS BOOKLET MIGHT BE SUBJECT TO CHANGE AND THEY MUST NOT BE INTENDED AS BINDING.

AVANT-PROPOS

Ce Manuel contient toutes les caractéristiques et tous les renseignements nécessaires à la connaissance, l'entretien et le bon usage du tracteur.

Utiliser convenablement les possibilités du tracteur et maintenir en bon état toutes ses parties, c'est jouir de: bon fonctionnement, longue vie utile, bas coûts d'utilisation.

En cas de négligence ou de mauvais usage du tracteur, la Maison constructrice pourrait se voir obligée à annuler la Garantie.

Confiants dans Votre collaboration et sûrs que, dans l'intérêt réciproque, Vous saurez faire valoir au mieux le capital investi dans ce tracteur, nous Vous conseillons vivement de Vous adresser DIRECTEMENT A VALPADANA S.p.A. ou bien au Concessionnaire Autorisé le plus proche pour tout type de problème.

SUITE A LA CONSTANTE MISE A JOUR TECHNIQUE POURSUIVIE PAR VALPADANA, LES DONNEES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE MODIFICATION ET NE DOIVENT DONC PAS ETRE CONSIDEREES COMME ENGAGEANTES.

PREFACIO

En este folleto se han recogido las características y datos necesarios para el conocimiento, la manutención y el buen uso del tractor.

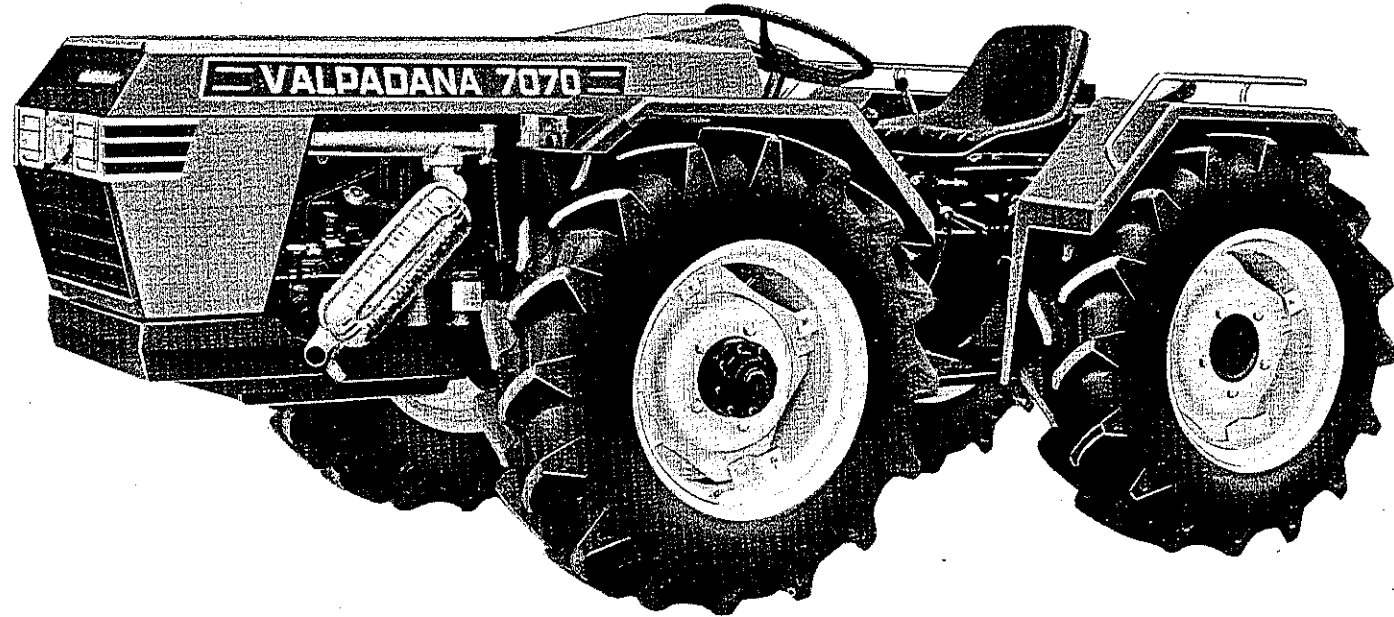
Del aprovechamiento racional de las posibilidades del tractor y de la buena conservación de los distintos órganos dependen esencialmente el funcionamiento regular, la duración y la economía de ejercicio de su medio de trabajo. El descuido y el mal uso del tractor pueden ser causa de anulación, por parte de la empresa constructora, de la garantía que ella ofrece por sus productos.

Ciertos de su colaboración y seguros que por un interés recíproco, Usted sabrá conservar en el mejor de los modos, el capital invertido en este tractor, lo invitamos a dirigirse DIRECTAMENTE A VALPADANA S.p.A. o al concesionario de la zona por cualquier problema inherente al tractor.

COMO CONSECUENCIA DE UNA CONSTANTE ACTUALIZACIÓN TÉCNICA POR PARTE DE LA EMPRESA VALPADANA, LOS DATOS CONTENIDOS EN EL PRESENTE OPUSCULO PUEDEN SUFRIR MODIFICACIONES. POR LO TANTO NO TIENEN CARÁCTER DE COMPROMISO.

VALPADANA - 7060

VALPADANA - 7070



INDICE	pag.
NORME ANTINFORTUNISTICHE	4
DATI TECNICI	5
Motore	5
Trasmissione	5
Frizione	5
Cambio	5
Differenziale	6
Riduttori	6
Presa di forza	6
Sterzo	6
Freni di servizio	6
Freni di stazionamento	6
Sollevatore idraulico	7
Ruote	7
Sedile	7
Impianto elettrico	7
Gancio traino	9
Zavorrata	9
Dimensioni	10
Pesi	10
ISTRUZIONI PER L'USO	11
Controllo della trattrice	11
Rodaggio	11
Avviamento motore	11
Avviamento trattrice	12
Arresto trattrice	12
Arresto motore	12
Comandi e apparecchi di controllo	13
Uso sollevatore	24
Regolazione carreggiate	25
Zavorrata	25
Gancio di traino	25
MANUTENZIONE	27
Motore	27
Trattoria	27
Operazioni periodiche	29
Registrazioni periodiche	31
INCONVENIENTI - RIMEDI	31
Motore	31
Impianto elettrico	33
Sollevatore	35
Sterzo idraulico	35
Zavorrata con acqua	37
Attacco attrezzi	37
PROLUNGATA INATTIVITÀ	38
ASSISTENZA	39
Identificazione trattoria	39
Ricambi	39
Servizio assistenza	39
Dotazione trattoria	39

CONTENTS	pag.
SAFETY RULES	4
TECHNICAL SPECIFICATIONS	5
Engine	5
Transmission	5
Clutch	5
Gearbox	5
Differential	6
Reduction-Gears	6
Power Take-off	6
Steering	6
Service brakes	6
Parking brakes	6
Hydraulic lift	7
Wheels	7
Operator seat	7
Electric System	7
Pull hook	9
Ballasts	9
Dimensions	10
Weights	10
OPERATING INSTRUCTIONS	11
Tractor inspection	11
Running-in	11
Starting the engine	11
Starting the tractor	12
Stopping the tractor	12
Stopping the engine	12
Equipment and controls	13
Hydraulic lift utilization	24
Tracks adjustment	25
Ballasting	25
Pull hook	25
MAINTENANCE	27
Engine	27
Tractor	27
Periodical checks	29
Periodical adjustments	31
TROUBLESHOOTING	31
Engine	31
Electric system	33
Hydraulic lift	35
Hydraulic steering	35
Water ballasting	37
3-point hitch	37
EXTENDED STORAGE	38
TECHNICAL ASSISTANCE	39
Tractor identification	39
Spare parts	39
After-sales service	39
Toll-kit	39

TABLE DES MATIERES	pag.
NORMES DE SECURITE	4
DONNEES TECHNIQUES	5
Moteur	5
Transmission	5
Embrayage	5
Boîte de vitesses	5
Différentiel	6
Réducteurs	6
Prise de force	6
Direction	6
Freins de service	6
Freins de stationnement	6
Releveur hydraulique	7
Roues	7
Siège	7
Installation électrique	7
Crochet d'attelage	9
Masses d'alourdissement	9
Dimensions	10
Poids	10
MODE D'EMPLOI	11
Contrôle du tracteur	11
Rodage	11
Démarrage du moteur	11
Démarrage du tracteur	12
Arrêt du tracteur	12
Arrêt du moteur	12
Commandes et appareils de contrôle	13
Emploi du releveur	24
Réglage de la voie	25
Masses d'alourdissement	25
Crochet d'attelage	25
ENTRETIEN	27
Moteur	27
Tracteur	27
Opérations périodiques	29
Réglages périodiques	31
PANNES - REPARATI	31
Moteur	31
Installation électrique	33
Releveur	35
Direction hydraulique	35
Gonflage à l'eau	37
Liaison tracteur-outils	37
STOCKAGE PROLONGE	38
ASSISTANCE	39
Identification du tracteur	39
Pièces de rechange	39
Service après-vente	39
Dotation du tracteur	39

INDICE	pag.
NORMAS ANTI-INFORTUNIOS	4
DATOS TECNICOS	5
Motor	5
Transmisión	5
Fricción	5
Cambio	5
Diferencial	6
Reductores	6
Toma de fuerza	6
Dirección	6
Frenos de servicio	6
Frenos de estacionamiento	6
Elevador hidráulico	7
Ruedas	7
Asiento	7
Instalación eléctrica	7
Gancho de remolque	9
Lastre	9
Dimensiones	10
Peso	10
INSTRUCCIONES PARA EL USO	11
Control del tractor	11
Rodaje	11
Puesta en marcha motor	11
Puesta en marcha tractor	12
Detención tractor	12
Detención motor	12
Mandos y aparatos de control	13
Uso elevador	24
Regulación distancia entre ruedas	25
Lastre	25
Gancho de remolque	25
MANTENIMIENTO	27
Motor	27
Tractor	27
Operaciones periódicas	29
Registraziones periódicas	31
INCONVENIENTES - SOLUCIONES	31
Motor	31
Instalación eléctrica	33
Elevador	35
Dirección hidráulica	35
Lastre	37
Conexión instrumentos	37
INACTIVIDAD PROLONGADA	38
ASISTENCIA	39
Identificación tractor	39
Piezas recambio	39
Servicio asistencia	39
Dotación tractor	39

NORME ANTINFORTUNISTICHE

- 1) Avviare il motore con la leva del cambio, del riduttore e della presa di forza nella posizione folle.
- 2) La velocità deve essere conforme:
 - a) alla natura del terreno
 - b) al tipo di lavorazione
 - c) all'attrezzo applicato.
- 3) La potenza della trattrice deve essere in eccedenza a quella richiesta in qualsiasi impiego.
- 4) Non trasportare persone sulla trattrice.
- 5) Non salire né scendere con la trattrice in movimento.
- 6) Assicurarsi che i pedali dei freni siano collegati con l'apposito chiavistello, il quale va disinserito solo quando i freni vengono usati in sterzata.
- 7) Il giunto cardanico che collega la presa di forza agli attrezzi deve essere coperto dall'apposita protezione.
- 8) Non indossare indumenti troppo ampi lavorando vicino ad organi in moto.
- 9) A trattrice ferma, gli attrezzi portati vanno appoggiati al terreno.
- 10) Fermando la trattrice su terreno in forte pendenza è necessario sistemare un cuneo sotto una ruota posteriore.
- 11) Prima di intervenire su qualsiasi componente dell'impianto elettrico, staccare il cavo di massa della Batteria.
- 12) Gli interventi all'impianto idraulico vanno sempre eseguiti dopo avere scaricato completamente la pressione dell'olio dal circuito.
- 13) Il rifornimento di combustibile alla trattrice va eseguito a motore spento, NON fumare durante il rifornimento.
- 14) NON fare mai funzionare il motore in ambiente chiuso perché i gas di scarico sono altamente tossici.
- 15) Parcheggiare la trattrice col freno a mano tirato ed una marcia bassa innestata.
- 16) La guida su strada è consentita solamente a chi è in possesso di patente di guida Categoria B automobilistica.
- 17) La trattrice è munita di Arco di Protezione antiribaltamento conforme alla normativa italiana. Occorre mantenerlo costantemente sollevato, si può abbassare solo limitatamente agli ingombri.

SAFETY RULES

- 1) Start engine with gear lever, reduction-gear lever and p.t.o. lever in neutral position.
- 2) Tractor speed should be suitable for:
 - a) the type of soil
 - b) the type of cultivation
 - c) the implement used.
- 3) Tractor power should always exceeds the required power independently of its use.
- 4) Only the operator is allowed to sit on the tractor.
- 5) Never get on or off the tractor while it is moving.
- 6) Make sure that brake pedals are connected by the special bolt which should be removed only when brakes are used for steering.
- 7) The cardan joint connecting p.t.o. to the implements should always be covered by the special guard.
- 8) Do not too loose garments when working near moving parts.
- 9) Once the tractor has been stopped lower the implements to the ground.
- 10) If the tractor is stopped on a steep slope, place a wedge under one of the rear wheels.
- 11) Disconnect battery earth wire before acting on the electric system.
- 12) Before carrying out any operation on the hydraulic system completely release circuit oil pressure.
- 13) Refuel the tractor only after stopping the engine. DO NOT smoke during refuelling.
- 14) DO NOT start the engine in a closed place. Exhaust gases are highly poisonous.
- 15) Park tractor with emergency brake and low gear engaged.
- 16) Only people with driving licence are allowed to drive the tractor on roads.
- 17) The tractor comes with protecting arch against overturning in compliance with the Italian regulations. Always keep the arch in a lifted position; lower only if overall dimensions make it possible.

NORMES DE SECURITE

- 1) Lors du démarrage du moteur s'assurer que les leviers de boîte de vitesse, du réducteur et de la prise de force soient au point mort.
- 2) La vitesse doit être conforme à:
 - a) la nature du terrain
 - b) le type de travail
 - c) l'outil employé.
- 3) Pour toute utilisation, la puissance du tracteur doit toujours être supérieure à celle requise.
- 4) Ne jamais transporter des personnes sur le tracteur.
- 5) Ne jamais monter ou descendre si le tracteur est en mouvement.
- 6) S'assurer que les pédales des freins soient jumelées au moyen du verrou spécial qui doit être déconnecté seulement dans le cas d'utilisation des freins en braquage.
- 7) Le joint de cardan qui relie la prise de force aux outils doit être couvert par sa protection.
- 8) Ne jamais porter des vêtements trop amples lorsque l'on travaille à côté d'organes en mouvement.
- 9) Le tracteur arrêté, les outils portés doivent rester au sol.
- 10) En cas d'arrêt du tracteur dans un endroit très en pente, il faudra placer un coin sous la roue arrière.
- 11) Avant d'effectuer toute opération sur un quelconque des éléments de l'installation électrique, déconnecter le câble de la masse de la batterie.
- 12) Toute opération relative à l'installation hydraulique doit être effectuée après avoir complètement déchargé la pression de l'huile du circuit.
- 13) Le ravitaillement de carburant du tracteur doit toujours être effectué le moteur arrêté. NE PAS FUMER pendant cette opération.
- 14) NE JAMAIS mettre en marche le moteur dans un endroit fermé puisque les gaz d'échappement sont très toxiques.
- 15) En cas de stationnement, actionner le frein à main et mettre la première ou la deuxième vitesse.
- 16) La conduite sur route est autorisée seulement si le conducteur possède un permis de conduire, pour les voitures.
- 17) Le tracteur est muni d'un arc de protection contre le capotage conformément aux normes italiennes. Il faut toujours le garder soulevé dans le cas d'encombrement.

NORMAS ANTI-INFORTUNIO

- 1) Poner en marcha el motor con las palanca de cambio, del reductor y de la toma de fuerza en la posición de "punto muerto".
- 2) La velocidad tiene que estar de acuerdo con:
 - a) la naturaleza del terreno
 - b) el tipo de trabajo
 - c) el apero aplicado.
- 3) La potencia del tractor debe ser superior a aquella requerida en cualquier empleo.
- 4) No transportar personas en el tractor.
- 5) No subir ni bajar del tractor en movimiento.
- 6) Controlar que los pedales del freno estén conectados con el cerrojo del mismo, el cual se desconecta sólo cuando se usan los frenos en las maniobras.
- 7) La junta cardánica que conecta la toma de fuerza con los aperos tiene que estar cubierta siempre con su protección.
- 8) No usar ropa demasiado amplia cuando se trabaja cerca de órganos en movimiento.
- 9) Cuando el tractor está parado las herramientas usadas tienen que estar apoyadas en el terreno.
- 10) Parando el tractor en fuerte pendiente, poner una cuña debajo de la rueda trasera.
- 11) Antes de intervenir sobre cualquier componente de la instalación eléctrica, desconectar el cable de masa de la batería.
- 12) Antes de intervenir en la instalación hidráulica, descargar completamente la presión del aceite del circuito.
- 13) Efectuar el reabastecimiento de combustible del tractor con el motor apagado. NO fumar durante esta operación.
- 14) NO poner en marcha el motor, nunca, en ambientes cerrados porque los gases de descarga son altamente tóxicos.
- 15) Estacionar el tractor con el freno de mano y una marcha baja puestas.
- 16) La conducción en caminos o calles está permitida sólo a quienes poseen un carnet de conductor automovilístico.
- 17) El tractor tiene un Arco de Protección antivuelco, de acuerdo con las normas italianas. Es necesario mantenerlo constantemente elevado; se puede bajar sólo en caso de encontrar dificultades en el camino.

DATI TECNICI

MOTORE

Modello: VALPADANA 7070

- Tipo: LOMBARDINI a ciclo Diesel, a quattro tempi, iniezione diretta, raffreddato ad aria, supplemento automatico combustibile.
- Sigla: 5LD825-4 (LDA 834)
- N° cilindri: 4 verticali in linea
- Alesaggio: 100 mm.
- Corsa: 105 mm.
- Cilindrata: 3296 cm³
- Rapporto di compressione: 17,5:1
- Potenza: 68 CV = 50 kW
- Giri max: 2600 giri/min.
- Regime di copia max: 1800 giri/min.

Modello: VALPADANA 7060

- Tipo: LOMBARDINI a ciclo Diesel, a quattro tempi, iniezione diretta, raffreddato ad aria, supplemento automatico combustibile.
- Sigla: LDA 933
- N° cilindri: 3 verticali in linea
- Alesaggio: 106 mm.
- Corsa: 105 mm.
- Cilindrata: cm³ 2780
- Rapporto di compressione: 16,5:1
- Potenza: 60 CV = 44 kW
- Giri max: 2600 giri/min.
- Regime di copia max. 1700 giri/min.

TRASMISSIONE

- **Frizione:**
Bidisco a secco, con comandi separati: a pedale per il cambio, con leva a mano per la presa di forza.
- **Cambio:**
A 18 velocità di cui 15 avammarce e 3 retro-marce con doppia leva di comando per l'innesto del cambio e del riduttore.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE

Model: VALPADANA 7070

- Type: LOMBARDINI Diesel type, four-stroke, direct injection, air-cooled, automatic fuel addition.
- Number: 5LD825-4 (LDA 834)
- Cylinders N°: 4 vertical, in line
- Bore: 100 mm.
- Stroke: 105 mm.
- Displacement: 3296 cm³
- Compression ratio: 17,5:1
- Power: 68 HP = 50 kW
- Peak r.p.m.: 2600
- Max. engine torque: 1800 r.p.m.

Model: VALPADANA 7060

- Type: LOMBARDINI four-stroke Diesel, direct injection, air cooling, automatic fuel addition.
- Number: LDA 933
- Cylinders: 3 vertical, in line
- Bore: 106 mm.
- Stroke: 105 mm.
- Displacement: 2780 cm³
- Compression ratio: 16,5:1
- Power: 60 HP = 44 kW
- Peak r.p.m.: 2600
- Max. engine torque: 1700 r.p.m.

TRANSMISSION

- **Clutch**
Double plate dry clutch with independent controls: pedal operated for gearbox, hand lever operated for p.t.o.
- **Gearbox:**
At 18 speeds: 15 forward + 3 reverse; with two control levers for gearbox and reduction gear engagement.

DONNEES TECHNIQUES

MOTEUR

Modèle: VALPADANA 7070

- type: LOMBARDINI Diesel, 4 temps, injection directe, refroidi par air, supplément automatique carburant.
- sigle: 5LD825-4 (LDA 834)
- N° cylindres: 4 verticaux en ligne
- Alesage: 100 mm.
- Course: 105 mm.
- Cylindrée: 3296 mm.
- Rapport de compression: 17,5:1
- Puissance: 68 C.V. = 50 kW
- Tours maxi.: 2600 tr/mn.
- Régime de couple maxi.: 1800 tr/mn.

Modèle: VALPADANA 7060

- Type LOMBARDINI à cycle diesel, 4 temps, injection directe refroidissement par air, supplément automatique combustible.
- Sigle: LDA 933
- No. des cylindres: 3 verticaux en ligne
- Alesage: 106 mm.
- Course: 105 mm.
- Cylindrée: 2780 cm³
- Rapport de compression: 16,5:1
- Puissance: 60 CV = 44 kW
- Tours maxi: 2600 tr/mn
- Régime de couple maxi: 1700 tr/mn

TRANSMISSION

- **Embrayage**
Bidisque à sec, avec commandes séparées: une à pied (pédale) pour la boîte de vitesses, l'autre main (levier) pour la prise de force.
- **Boîte de vitesses:**
à 18 vitesses dont: 15 avant et 3 arrière; avec double levier de commande pour l'encastrement de la boîte de vitesses et du réducteur.

DATOS TECNICOS

MOTOR

Modelo: VALPADANA 7070

- Tipo: LOMBARDINI a ciclo Diesel, a 4 tiempos, inyección directa, enfriamiento a aire, suplemento automático combustible.
- Sigla: 5LD825-4 (LDA 834)
- N° cilindros: 4 verticales en línea.
- Diámetro pistón: 100 mm.
- Carrera: 105 mm.
- Cilindrada: 3296 cm³
- Relación de compresión: 17,5:1
- Potencia: 68 HP = 50 kW
- Giros max.: 2600 revoluciones/min.
- Régimen de copia max.: 1800 vueltas/min.

Modelo: VALPADANA 7060

- Tipo: LOMBARDINI de ciclo Diesel, cuatro tiempos, inyección directa, enfriado a aire, suplemento automatico combustible.
- Sigla: LDA 933
- N° cilindros: 3 verticales en línea
- Diámetro pistón: 106 mm
- Carrera: 105 mm.
- Cilindrada: 2780 cm³
- Relación de compresión: 16,5:1
- Potencia: 60 HP = 44 kW
- Vueltas máx.: 2600 vueltas/min.
- Régimen de par máx.: 1700 vueltas/min.

TRANSMISION

- **Fricción**
Bi-disco en seco, con mandos separados: a pedal para el cambio, con palanca de mano para la toma de fuerza.
- **Cambio:**
A 18 velocidades de las cuales 15 son marchas adelante y 3 hacia atrás, con doble palanca de mando para la conexión del cambio y del reductor.

Pneumatici	Tyres	Pneus	Neumaticos	11.2 - 20					
Velocità	Speeds	Vitesses	Velocidades	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	RM
Lente	Slow	Basses	Lentas	0,95	1,3	1,8	2,2	2,8	1,45
Normali	Medium	Moyennes	Normales	3,3	4,1	5,5	7	8,6	4,7
Veloci	Fast	Elevées	Veloces	10,2	12,5	17	21,5	28,1	14,4

• **Differenziale:**

Su entrambi gli assi con dispositivo di bloccaggio comandato meccanicamente a pedale, sbloccaggio automatico.

• **Riduttori finali:**

Ad ingranaggi a denti diritti

• **Presenza di forza:**

N° 1 posteriore di 1 1/2", con senso di rotazione DESTROSO, a due velocità indipendenti dal cambio (605-1060 giri/min) ed a 18 velocità SINISTROSE SINCRONIZZATE col cambio con rapporto tra gli ruote e giri presa di forza = 19,45. La presa di forza prende il moto direttamente dal motore, può quindi essere impiegata sia con trattoria ferma che in movimento, è cioè possibile:

- arrestare la trattoria senza fermare l'albero presa di forza (disinnestando la frizione motore-cambio)
- fermare l'albero presa di forza senza arrestare la trattoria (disinnestando la frizione motore-presa di forza).

Il primo caso serve quando si verifica l'ingolfamento dell'attrezzo ed è necessario arrestare momentaneamente la trattoria lasciando girare la presa di forza fino a che l'attrezzo si è disimpegnato.

Il secondo caso serve invece nei brevi spostamenti a vuoto e nelle manovre a fondo campo ove è necessario arrestare la presa di forza lasciando la trattoria in movimento.

• **Sterzo:**

Guida idrostatica comandata da volante, con circuito idraulico indipendente. Cilindro di comando a doppio effetto incorporato nel carter anteriore.

- Filtro olio: a cartuccia metallica di 90 µ
- Pompa alimentazione: ag ingranaggi azionata dal motore mediante cinghia trapezoidale
- Regime della pompa: 2000 giri/min.
- Portata corrispondente: 18 dm³/min
- Taratura valvola sovrappressione: 80 bar
- Raggio min. di sterzata senza freni: 3,40 m.

• **Freni di servizio:**

Agiscono sull'asse posteriore della trattoria, di tipo a ceppi, sono montati sui semialberi del differenziale.

Comandi meccanici, freno destro e sinistro indipendenti ed azionati da pedali separati. Collegamento pedali per la frenatura simultanea nella marcia su strada.

• **Freno di stazionamento e soccorso:**

Sono gli stessi freni della frenatura di servizio comandati da una leva a mano con possibilità di blocco della corsa.

• **Differential:**

On both axles, with mechanical foot-operated locking device and automatic release.

• **Final reduction-gears:**

Straight-tooth gear type.

• **Power take-off:**

N° 1 1/2" rear p.t.o.; CLOCKWISE direction of rotation, at 2 speeds independent of gearbox (605-1060 r.p.m.) and at 18 speeds SYNCHRONIZED to the gearbox.

Wheels r.p.m. - to - p.t.o. r.p.m. ratio = 19.45 P.t.o. is operated directly by the engine and can thus be used either at tractor in motion or at tractor stopped.

It is therefore possible:

- To stop the tractor without stopping p.t.o. shaft (by disengaging the engine-gearbox clutch)
- To stop the p.t.o. shaft without stopping the tractor (by disengaging the engine - p.t.o. clutch.)

You will act as described at point 'a' when the implement is not free and it is necessary to stop the engine and let p.t.o. run until the implement is released.

You will act as described at point 'b' in case of short transfers or manoeuvring at the field end where it is necessary to stop the p.t.o. but not the tractor.

• **Steering:**

Hydrostatic steering, controlled by the steering wheel, with independent hydraulic circuit. Double acting control cylinder built in the front case.

- Oil filter: with metallic cartridge at 90 µ.
- Feed pump: with gears, driven by the engine through 'V' belt.
- Pump speed: 2000 r.p.m.
- Corresponding delivery: 18 dm³/min.
- Overpressure valve setting: 80 bar
- Min. turning radius without brakes: 3.40 m.

• **Service brakes:**

Shoe-type, acting on tractor rear axle, mounted on differential axle shaft. Mechanically operated, independent RH and LH brakes controlled by two different pedals which can be connected for simultaneous braking when driving on a road.

• **Parking and emergency brakes:**

They are the same brakes as used for service braking and are operated by a hand lever with possibility of stroke-stopping.

• **Différentiel:**

Sur les deux essieux, avec dispositif de blocage mécanique, actionné à pédale, et déblocage automatique.

• **Réducteurs finaux:**

A engrenages à dents droits.

• **Prise de force:**

N° 1 arrière de 1 1/2", sens de rotation de GAUCHE A DROITE; 2 vitesses indépendantes (605 - 1060 tr/mn.) et 18 vitesses SYNCHRONISEES à la boîte de vitesses.

Rapport entre les tours des roues et les tours de la prise de force: 19,45.

La prise de force est entraînée directement par le moteur; elle peut donc être employée à tracteur arrêté ainsi qu'à tracteur en mouvement. Cela signifie qu'il est possible de:

- arrêter le tracteur sans arrêter l'arbre de la prise de force (en débrayant moteur - boîte de vitesses);
- arrêter l'arbre de la prise de force sans arrêter le tracteur (en débrayant moteur - prise de force)

Suivre le procédé (a) lorsque l'outil est enfoncé et qu'il est nécessaire d'arrêter momentanément le tracteur en laissant tourner la prise de force jusqu'à ce que l'outil se dégage.

Suivre le procédé (b) en cas de brefs trajets à vide et en cas de manoeuvres au bout du champ où il se rend nécessaire d'arrêter la prise de force et non pas le tracteur.

• **Direction:**

Hydrostatique, commandée par volant, avec circuit hydraulique indépendant. Cylindre de commande à double effet incorporé au carter avant.

- Filtre à huile: avec catouche métallique à 90 µ.
- Pompe d'alimentation: à engrenages, actionnée par le moteur au moyen d'une courroie trapézoïdale.
- Régime de la pompe: 2000 tr/mn.
- Débit correspondant: 18 dm³/mn.
- Tarage de la soupape de surpression: 80 bar
- Rayon mini. de braquage, sans freins: 3,40 m.

• **Freins de service:**

Du type à sabots, ils agissent sur l'essieu arrière du tracteur et sont montés sur les démi-arbres du différentiel.

Commandés mécaniquement, ils sont indépendants: une pédale agissant sur la roue droite et l'autre sur la roue gauche.

Un dispositif de jumelage verrouille les deux pédales ensemble pour la marche sur route.

• **Frein de stationnement et de secours:**

Il s'agit des mêmes freins employés pour le freinage de service actionnés, toutefois, par un levier à main avec possibilité de blocage de la course.

• **Diferencial:**

Entre ambos ejes con dispositivo de bloqueo con mando mecánico a pedal, desbloqueo automático.

• **Reductores finales:**

A engranajes con dientes derechos.

• **Toma de fuerza:**

N° 1 posterior de 1 1/2", con sentido de rotación DERECHO, a 2 velocidades independientes del cambio (605-1060 vueltas/min.) y a 18 velocidades SINCRONIZADAS con cambio con relación entre giros ruedas y giros toma de fuerza = 19,45.

La toma de fuerza toma el movimiento directamente del motor y puede por lo tanto ser empleada tanto con el tractor parado como en movimiento, es decir, es posible:

- detener el tractor sin parar el árbol toma de fuerza (desconectando la fricción motor-cambio)
- detener el árbol toma de fuerza sin parar el tractor (desconectando la fricción motor-toma de fuerza).

El primer caso sirve cuando se verifica el bloqueo de la herramienta y es necesario detener momentáneamente el tractor dejando girar la toma de fuerza hasta que la herramienta se haya desbloqueado.

El segundo caso sirve para los breves movimientos, vacío, y en las maniobras a fondo campo donde es necesario parar la toma de fuerza dejando el tractor en movimiento.

• **Dirección**

Guía hidrostática comandada por volante, con circuito hidráulico independiente - Cilindro de mando con doble efecto incorporado al carter anterior.

- Filtro aceite: a cartucho metálico de 90
- Bomba alimentación: a engranajes accionada por el motor mediante correa trapezoidal.
- Régimen de la bomba: 2000 vueltas/min.
- Capacidad correspondiente: 18 dm³/min.
- Taratura válvula sobre presión: 80 bar.
- Radio mínimo de dirección sin frenos: 3,40 m.

• **Frenos de servicio**

Actúan sobre el eje posterior del tractor, de tipo a cepto están montados sobre los semárbol del diferencial.

Mandos mecánicos, freno derecho e izquierdo independientes y accionados por pedal separado. Conexión pedales para el frenado simultáneo de la marcha en la calle.

• **Freno de estacionamiento y socorro**

Son los mismos frenos del frenado de servicio comandados por una palanca de mano con posibilidades de bloqueo de la carrera.

• **Sollevatore idraulico:**

Di tipo a sforzo ed a posizione controllata. Possibilità di regolare la velocità di discesa degli attrezzi.

- Peso max. sollevabile all'estremità dei bracci del sollevatore: 3000 Kg.

- Pressione di taratura dell'impianto: 150 bar

- Pressione di taratura valvola paracolpi: 200 bar

- Pompa di alimentazione: ad ingranaggi flangiata al motore.

- Regime della pompa: 2120 giri/min.

- Portata corrispondente: 23 dm³/min.

Il sollevatore è dotato di dispositivo attacco attrezzi con attacco a tre punti categoria 1. (a richiesta categoria 2)

• **Ruote:**

N° 4 uguali tipo: TRACTOR AGRICOLO 11.2-20 6 pr.; 12.4-20 6 pr.

Pressione di gonfiaggio: 1+1,5 bar.

• **Sedile:**

È dotato di dispositivi che permettono di regolare la sospensione e la distanza dai comandi. La sospensione verticale è realizzata attraverso una barra di torsione ed un ammortizzatore idraulico a doppio effetto.

- Regolazione del peso: da 50 a 130 Kg.

- Corsa della sospensione: 100 mm.

- Corsa longitudinale: 150 mm.

• **Impianto elettrico:**

Tensione: 12 V - negativo a massa

Alternatore: Potenza max. a 2600 giri/min:

190 W - Regolatore automatico di tensione

Batteria: 12 V - capacità: 100 Ah (alla scarica di 20 h)

Motorino d'avviamento: potenza di 1,8 kW

- innesto ad elettromagnete.

• **Fanaleria:**

Due proiettori anteriori a fascio asimmetrico con lampada di 40/45 W

Due fanali anteriori comprendenti:

— luce di posizione 5 W con trasparente bianco

— luce di direzione 21 W con trasparente arancione.

Due fanali posteriori comprendenti:

— luce di posizione 5 W con trasparente rosso

— luce di direzione 21 W con trasparente arancione

— luce d'arresto 21 W con trasparente rosso.

Luce illuminazione targa 5 W

Luci di spia cruscotto 3 W

Valvole fusibili 8 Ah.

• **Hydraulic lift:**

Controlled effort and position type. Adjustable implements lowering speed.

- Max. lifting capacity at arms end: 3000 Kg.

- Hydraulic-lift system setting pressure: 150 bar

- Shockabsorber valve setting pressure: 200 bar

- Feed pump: with gears, flange-mounted to the engine.

- Pump speed: 2120 r.p.m.

- Corresponding delivery: 23 dm³/min.

Hydraulic lift is equipped with a Category 1,3-point linkage device. (on request category 2).

• **Wheels:**

4 wheels type TRACTOR AGRICOLO 11.2-20, 6 ply or 12.4-20, 6 ply.

Inflation pressure: 1+1.5 bar

• **Operator seat:**

With adjustable suspension and adjustable distance to the controls. Vertical suspension is realized through a torsion bar and a double acting oleo gear.

- Weight adjustment: 50 + 130 Kg.

- Suspension stroke: 100 mm.

- Longitudinal stroke: 150 mm.

• **Electric system:**

Voltage: 12 V - negative earthed

Alternator: max. power at 2600 r.p.m. = 190 W.

With automatic voltage regulator.

Battery: 12 V

Capacity: 100 a.h. (at 20 h rating).

Starter: power = 1.8 kW.

Equipped with electromagnet.

• **Lights:**

Two front headlights with asymmetric beam and 40/45 W bulb.

Two front headlights formed of:

— 5 W parking light with white glass

— 21 W turn indicator with orange glass

Two rear headlights formed of:

— 5 W parking light with red glass

— 21 W turn indicator with orange glass

— 21 W stop light with red glass

5 W number plate light

3 W instrument panel warning light

8 Ah fuses.

• **Releveur hydraulique:**

Du type à effort et position contrôlés.

Possibilité de régler la vitesse de descente des outils.

- Poids max. relevable à l'extrémité des bras: 3000 Kg.

- Pression de tarage de l'installation: 150 bar

- Pression de tarage de la soupape d'amortissement des chocs: 200 bar

- Pompe d'alimentation: à engrenages et brides sur le moteur.

- Régime de la pompe: 2120 tr/mn.

- Débit correspondant: 23 dm³/min.

Le releveur est équipé avec un dispositif de liaison tracteur - outils avec attelage à 3 points, Catégorie 1. (sur option catégorie 2)

• **Roues:**

4 roues égales type: TRACTOR AGRICOLO 11.2-20 6pr; 12.4-20, 6pr. Pression de gonflage:

1+1,5 bars.

• **Siège:**

Il est équipé avec des dispositifs permettant le réglage de la suspension et de la distance des commandes.

La suspension verticale est réalisée au moyen d'une barre de torsion et d'un amortisseur hydraulique à double effet.

- Réglage du poids: de 50 à 130 Kg.

- Course de la suspension: 100 mm.

- Course longitudinale: 150 mm.

• **Installation électrique:**

Tension: 12 V - négatif à la masse

Alternateur: puissance max. à 2600 tr/mn. = 190 W.

Régulateur automatique de tension.

Batterie: 12 V

Capacité = 100 Ah (à la décharge de 20 h)

Démarrateur: puissance de 1,8 kW

Enclenchement à électro-aimant.

• **Système d'éclairage:**

Deux phares avant à faisceau asymétrique avec ampoule à 40/45 W.

Deux feux avant avec:

— feu de position à 5 W avec écran blanc

— feu de direction à 21 W avec écran orange

Deux feux arrière avec:

— feu de position à 5 W avec écran rouge

— feu de direction à 21 W avec écran orange

— feu de stop à 21 W avec écran rouge

Feu de plaque à 5 W

Voyants tableau de bord à 3 W

Plombs fusibles 8 Ah.

• **Elevador hidráulico**

De tipo a estuerzo y a posición controlada. Posibilidades de regular la velocidad de descenso de las herramientas.

- Peso máximo elevable en la extremidad de los brazos del elevador: 3000 Kg.

- Presión de taratura de la instalación: 150 Bar.

- Presión de taratura válvula paragoipes: 200 bar.

- Bomba de alimentación: a engranajes bordeando el motor.

- Régimen de la bomba: 2120 vueltas/min.

- Capacidad respondiente: 23 dm³/min.

El elevador está dotado de dispositivo de conexión de herramientas con conexión a tres puntos categoría 1. (bajo pedido categoría 2)

• **Ruedas:**

N° 4 iguales: tipo TRACTOR AGRICOLA 11.2-20 6 pr.; 12.4-20, 6 pr.

Presión de inflado: 1-1,5 bar.

• **Asiento**

Está dotado de dispositivos que permiten regular la suspensión y la distancia de los mandos. La suspensión vertical está realizada a través de una barra de torsión y un amortiguador hidráulico a doble efecto.

- Regulación del peso de 50 a 130 Kg.

- Carrera de la suspensión: 50 mm.

- Carrera longitudinal: 150 mm.

• **Instalación eléctrica**

Tensión: 12 V - negativo a masa

Alternador: Potencia max. 2600 vueltas/min:

190 W - Regulador automático de tensión.

Batería: 12 V - capacidad: 100 Ah (a la descarga de 20 h)

Motorcito de puesta en marcha: potencia de 1,8 kW encendido electromagnético.

• **Faros:**

Dos proyectores anteriores a haz asimétrico con lámpara de 40/45 W.

Dos faros anteriores que comprenden:

— luz de posición 5 W con transparente blanco.

— luz de dirección 21 W con transparente anaranjado.

Dos faros posteriores que comprenden:

— luz de posición 5 W con transparente rojo

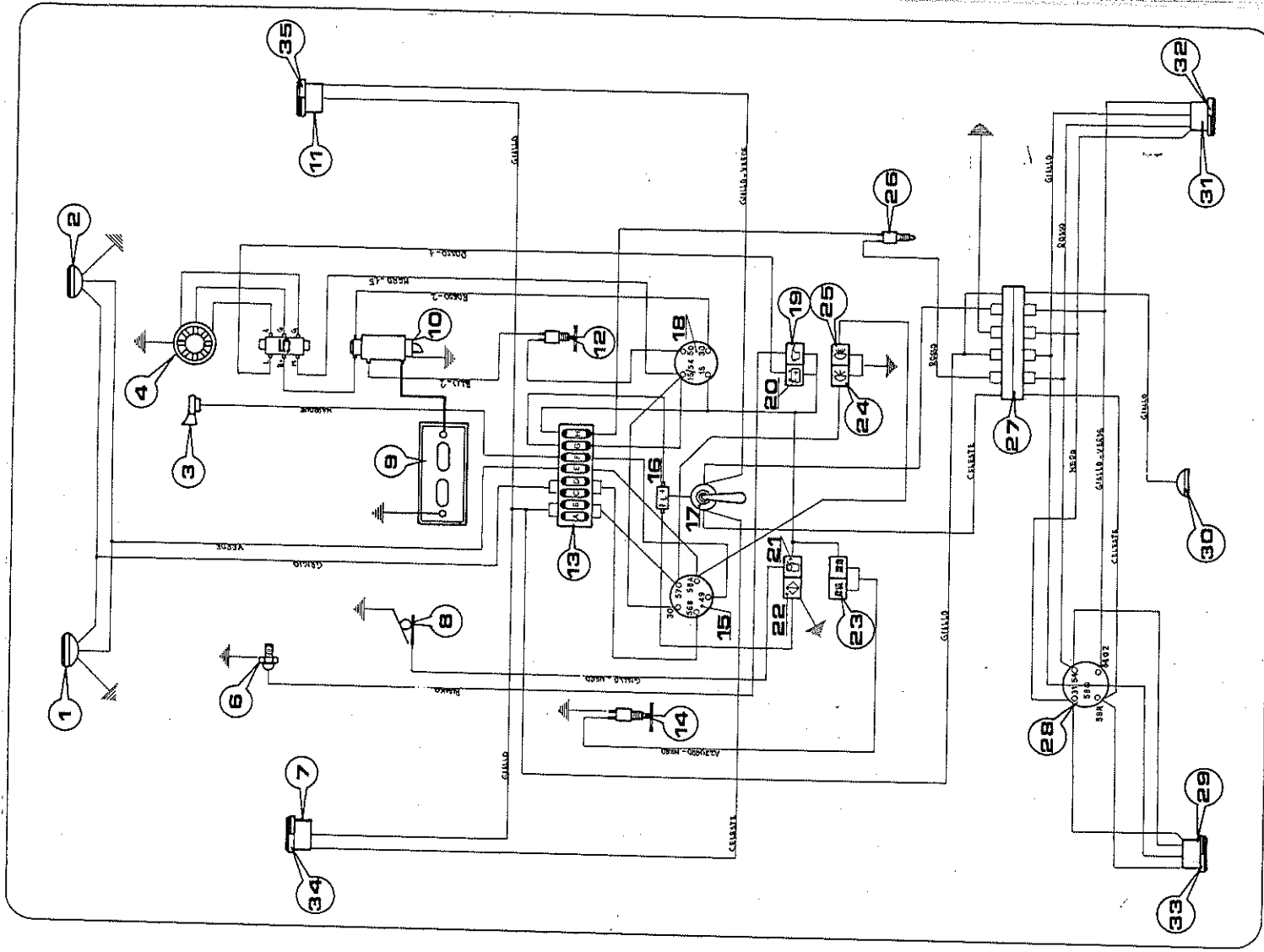
— luz de dirección 21 W con transparente anaranjado

— luz de freno 21 W con transparente rojo.

Luz de iluminación chapa-patente 5 W

Luz espía tablero 3 W

Válvula fusible 8 Ah.



Descrizione impianto elettrico

- 1 Faro anteriore sinistro
- 2 Faro anteriore destro
- 3 Clacson
- 4 Alternatore
- 5 Regolatore di tensione
- 6 Bulbo olio
- 7 Luce posizione anteriore sinistra
- 8 Galleggiante combustibile
- 9 Batteria
- 10 Motorino avviamento
- 11 Luce posizione anteriore destra
- 12 Interruttore sicurezza avviamento
- 13 Valvole fusibili
- 14 Interruttore frizione presa di forza
- 15 Quadro luci
- 16 Intermittenza
- 17 Comando frecce
- 18 Quadro chiave
- 19 Spia pressione olio
- 20 Spia carica batteria
- 21 Spia livello combustibile
- 22 Spia frecce
- 23 Spia innesto frizione presa di forza
- 24 Spia luci posizione
- 25 Spia luci abbaglianti
- 26 Interruttore luci stop
- 27 Scatola di derivazione
- 28 Presa luce rimorchio
- 29 Luce posizione posteriore sinistra
- 30 Fanalino targa
- 31 Luce di posizione posteriore destra
- 32 Freccia posteriore destra
- 33 Freccia posteriore sinistra
- 34 Freccia anteriore sinistra
- 35 Freccia anteriore destra

Gancio di traino

Posteriore, rigido, regolabile in altezza

Zavorratura

Per sfruttare al meglio la potenza della trattrice nelle operazioni di traino è possibile zavorrare sia le ruote anteriori che quelle posteriori con una zavorra in ghisa del peso di 60 Kg.

Electric system description

- 1 LH front headlight
- 2 RH front headlight
- 3 Electric horn
- 4 Alternator
- 5 Voltage regulator
- 6 Oil bulb
- 7 LH front parking light
- 8 Tank float
- 9 Battery
- 10 Starter
- 11 RH front parking light
- 12 Safety starting switch
- 13 Fuses
- 14 P.t.o. clutch switch
- 15 Lights board
- 16 Intermittence
- 17 Turn Indicators control
- 18 Key board
- 19 Oil pressure warning light
- 20 Battery warning light
- 21 Low fuel warning light
- 22 Turn Indicators telltale
- 23 P.t.o. clutch engagement warning light
- 24 Parking lights warning light
- 25 Driving beams warning light
- 26 Stop lights switch
- 27 Connector block
- 28 Trailer light tap
- 29 LH rear parking light
- 30 Number plate light
- 31 RH rear parking light
- 32 RH rear turn indicator
- 33 LH rear turn indicator
- 34 LH front turn indicator
- 35 RH front turn indicator.

Pull hook:

Rear rigid hook, adjustable in height.

Ballasts:

Tractor's power can be utilized at best, when towing, by installing a 60 Kg. cast-iron ballast on front and rear wheels.

Description installation électrique

- 1 Phare avant, côté gauche
- 2 Phare avant, côté droit
- 3 Klaxon
- 4 Alternateur
- 5 Régulateur de tension
- 6 Boule à huile
- 7 Feu de position avant, côté gauche
- 8 Flotteur du carburateur
- 9 Batterie
- 10 Démarreur
- 11 Feu de position avant, côté droit
- 12 Interrupteur de sûreté démarrage
- 13 Plombs fusibles
- 14 Interrupteur embrayage prise de force
- 15 Tableau des feux
- 16 Intermittence
- 17 Commande feux de direction
- 18 Tableau à clef
- 19 Voyant pression huile
- 20 Voyant charge batterie
- 21 Voyant niveau carburant
- 22 Voyant feux de direction
- 23 Voyant embrayage prise de force
- 24 Voyant feux de position
- 25 Voyant feux de route
- 26 Interrupteur feux de stop
- 27 Boîte de dérivation
- 28 Prise pour feux remorque
- 29 Feu de position arrière, côté gauche
- 30 Feu de plaque
- 31 Feu de position arrière, côté droit
- 32 Feu de direction arrière, côté droit
- 33 Feu de direction arrière, côté gauche
- 34 Feu de direction avant, côté gauche
- 35 Feu de direction avant, côté droit.

Crochet d'attelage:

Arrière rigide, réglable en hauteur.

Masses d'alourdissement:

Afin de mieux utiliser la puissance du tracteur lors des opérations de traction, il est possible d'équiper les roues avant et arrière du tracteur avec des masses d'alourdissement en fonte, du poids de 60 Kg. chacune.

Descripción de la instalación eléctrica

- 1 Faro anterior SN
- 2 Faro anterior DX
- 3 Bocina
- 4 Alternador
- 5 Regulador de tensión
- 6 Bulbo aceite
- 7 Luz posición anterior SN
- 8 Flotador combustible
- 9 Batería
- 10 Motorcito de arranque
- 11 Luz posición anterior DX
- 12 Interruptor seguridad arranque
- 13 Válvula fusibles
- 14 Interruptor fricción t. de f.
- 15 Tablero luces
- 16 Intermittencia
- 17 Comando flechas
- 18 Tablero llaves
- 19 Esbia presión aceite
- 20 Esbia carga batería
- 21 Esbia nivel combustible
- 22 Esbia flechas
- 23 Esbia conexión fricción t. de f.
- 24 Esbia luces posición
- 25 Esbia luces altas
- 26 Interruptor luces stop
- 27 Caja de derivación
- 28 Toma de luz remolque
- 29 Luz posición anterior SN
- 30 Faro chapa-patente
- 31 Luz posición posterior DX
- 32 Flecha posterior DX
- 33 Flecha posterior SN
- 34 Flecha anterior SN
- 35 Flecha anterior DX

Gancho de remolque

Posterior rígido, regulable en altura

Lastre

Para aprovechar mejor la potencia del tractor en las operaciones de remolque es posible agregar lastre tanto en las ruedas anteriores como en las posteriores con un lastre en fundición de 60 Kg.

Dimensioni

Dimensions:

Dimensions

Dimensiones

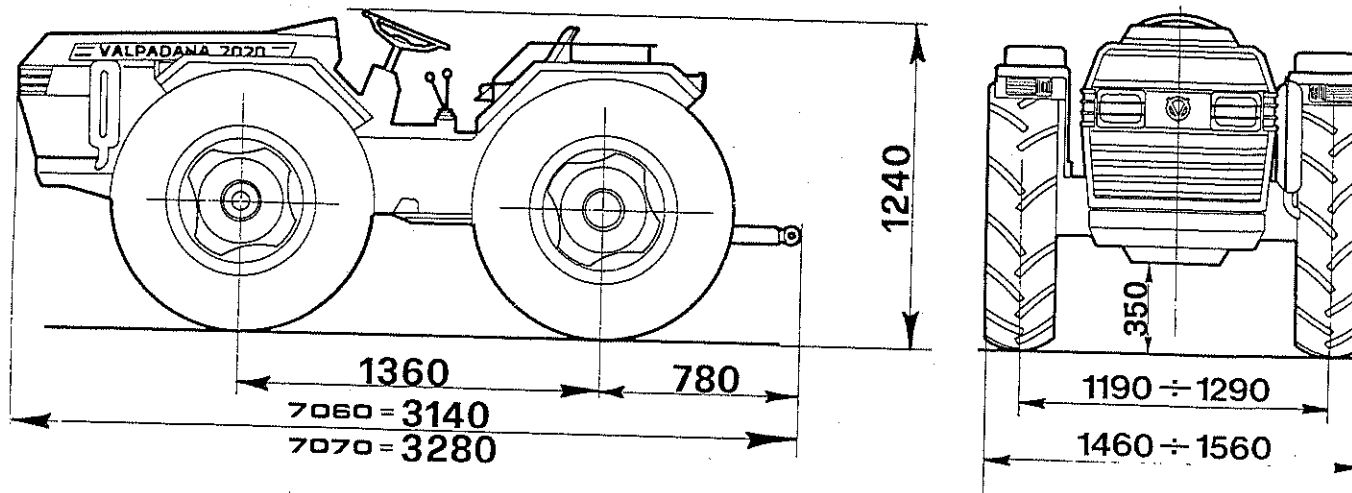


Fig. 2

Pesi
Senza zavorre - senza conducente

		Valpadana 7070	Valpadana 7060
Peso asse anteriore	kg.	1090	1020
Peso asse posteriore	kg.	550	555
Peso totale	kg.	1640	1575

Weights:
Without ballasts - without operator

		Valpadana 7070	Valpadana 7060
Front axle weight	kg.	1090	1020
Rear axle weight	kg.	550	555
Total weight	kg.	1640	1575

Poids:
Sans masses d'alourdissement - sans conducteur

		Valpadana 7070	Valpadana 7060
Poids essieu avant	kg.	1090	1020
Poids essieu arrière	kg.	550	555
Poids total	kg.	1640	1575

Pesos
Sin lastre - sin conductor

		Valpadana 7070	Valpadana 7060
Peso eje anterior	kg.	1090	1020
Peso eje posterior	kg.	550	555
Peso total	kg.	1640	1575

ISTRUZIONI PER L'USO

CONTROLLO DELLA TRATTRICE

Prima di mettere in funzione la trattoria nuova, o giacente ferma da tempo, è necessario controllare quanto segue:

- 1) Verificare il livello olio nella coppa motore (vedere libretto uso e manutenzione motore allegato al presente)
- 2) Verificare la pressione dei pneumatici
- 3) Accertarsi dell'esistenza di gasolio nel serbatoio
- 4) Verificare la carica della batteria
- 5) Verificare il livello olio nella scatola cambio
- 6) Verificare il livello olio nella scatola anteriore
- 7) Verificare il corretto serraggio delle viti che fissano gli organi principali (ruote, sollevatore, travatura, ecc.)

RODAGGIO

Per tutto ciò che riguarda il motore seguire le indicazioni contenute nel libretto uso e manutenzione dello stesso.

AVVIAMENTO MOTORE

- 1) Verificare che la leva cambio 16 (Fig. 4) e la leva presa di forza 17 (Fig. 4) siano in folle.
- 2) Verificare che il pomolo di arresto motore 12 (Fig. 3) sia nella posizione fine corsa avanti.
- 3) Portare la leva acceleratore a mano 32 (Fig. 4) nella posizione di massimo giri motore.
- 4) Abbassare il pedale frizione cambio 18 (Fig. 4) per chiudere l'interruttore del dispositivo di sicurezza avviamento, il quale impedisce l'avviamento del motore qualora la frizione non sia stata preventivamente disinnestata.
- 5) Inserire la chiave di avviamento nel commutatore di avviamento e ruotarla in senso ORARIO nella posizione 2 (Fig. 7).

A motore avviato rilasciare la chiave, essa ritornerà automaticamente nella posizione 1 (Fig. 7).

In caso di mancato avviamento non insistere in avviamenti prolungati oltre i 15 secondi. Per non scaricare la batteria intervallare i successivi tentativi, e ripetere l'operazione dopo avere controllato:

OPERATING INSTRUCTIONS

TRACTOR INSPECTION

The following items should be checked before starting a new tractor, or a tractor which has been long stored:

- 1) Check oil level in the crankcase sump (see enclosed engine "Use and Maintenance" booklet)
- 2) Check tyres pressure
- 3) Make sure there is fuel in the tank
- 4) Make sure the battery is charged
- 5) Check oil level in gearbox
- 6) Check oil level in front case
- 7) Make sure that screws fixing main parts (wheels, lift, frame etc.) are perfectly tightened.

RUNNING-IN

For any information about the engine, refer to special "Use and Maintenance" booklet.

STARTING THE ENGINE

- 1) Make sure that gear-shift lever 16 (Fig. 4) and p.t.o. lever 17 (Fig. 4) are in neutral position.
- 2) Make sure the engine stopping knob 12 (Fig. 3) is positioned at the front end of stroke.
- 3) Position throttle lever 32 (Fig. 4) at the max. engine r.p.m. point.
- 4) Step on gearbox clutch pedal 18 (Fig. 4) to shut off the starting safety device switch preventing the engine from starting when clutch is still engaged.
- 5) Put starting key into relevant switch and turn it CLOCKWISE to position 2 (Fig. 7). Once the engine has started, release the key: it will automatically come back to position 1 (Fig. 7).

In case of failure to start, don't persist: you could discharge the battery; try again after few seconds and make sure that:

MODE D'EMPLOI

CONTROLE DU TRACTEUR:

Avant de démarrer un tracteur neuf, ou bien un tracteur qui ait été stocké longtemps, effectuer les opérations suivantes:

- 1) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter inférieur (voir le Manuel "Emploi et Entretien" du moteur, ci-joint)
- 2) Contrôler la pression des pneus
- 3) S'assurer qu'il y ait du gas-oil dans le réservoir
- 4) Vérifier la charge de la batterie
- 5) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter de boîte de vitesses
- 6) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter avant
- 7) S'assurer que toutes les vis fixant les organes principaux (roues, releveur, bloc-châssis etc.) soient parfaitement serrées.

RODAGE

Pour toute opération concernant le moteur, consulter le Manuel "Emploi et Entretien" du moteur.

DEMARRAGE DU MOTEUR

- 1) Vérifier que le levier de changement de vitesse 16 (Fig. 4) et celui de prise de force 17 (Fig. 4) soient au point mort.
- 2) Vérifier que la poignée d'arrêt du moteur 12 (Fig. 3) soit positionnée sur la fin de course avant.
- 3) Amener le levier d'accélérateur à main 32 (Fig. 4) dans la position correspondante au nombre de tours maxi. du moteur.
- 4) Appuyer sur la pédale d'embrayage de la boîte de vitesses 18 (Fig. 4) pour fermer l'interrupteur de sûreté démarrage; cet interrupteur empêche au moteur de démarrer si l'embrayage n'a pas été préalablement déclenché.
- 5) Introduire la clef de démarrage dans le commutateur et la faire tourner DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à la position 2 (Fig. 7). Lorsque le moteur est en marche relâcher la clef: elle reviendra automatiquement à la position 1 (Fig. 7).

En cas de démarrage manqué, ne pas persister pendant plus de 15 secondes par tentative: Vous pourriez décharger la batterie; essayer encore après avoir vérifié que:

INSTRUCCIONES PARA EL USO

CONTROL DEL TRACTOR

Antes de poner en funcionamiento el tractor nuevo, o luego de un prolongado período de uso, es necesario controlar cuanto sigue:

- 1) Verificar el nivel del aceite en la copa de motor (ver librito uso y mantenimiento motor, adjunto al presente)
- 2) Verificar la presión de los neumáticos
- 3) Verificar la existencia de gasoil en el tanque
- 4) Verificar la carga de la batería
- 5) Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios
- 6) Verificar el nivel de aceite en la caja anterior
- 7) Verificar que los tornillos estén perfectamente ajustados al fijar los órganos principales, (ruedas, elevador, trabas, etc.)

RODAJE

Para todo lo que se refiere al motor seguir las indicaciones contenidas en el libro de uso y mantenimiento del mismo.

PUESTA EN MARCHA MOTOR

- 1) Verificar que la palanca de cambio 16 (Fig. 4) y la palanca toma de fuerza 17 (Fig. 4) estén en punto muerto
- 2) Verificar que el pomo de detención motor 12 (Fig. 3) esté en la posición fin carrera adelante.
- 3) Llevar la palanca acelerador de mano 32 (Fig. 4) a la posición de máximo de revoluciones del motor.
- 4) Bajar el pedal fricción cambio 18 (Fig. 4) para cerrar el interruptor del dispositivo de seguridad de arranque, el cual impide la puesta en marcha del motor toda vez que la fricción no haya sido preventivamente desconectada.
- 5) Colocar la llave de puesta en marcha en el conmutador de arranque y girar en el sentido horario hasta la posición 2 (Fig. 7). Una vez en marcha el motor, soltar la llave, la cual volverá automáticamente a la posición 1 (Fig. 7).

En caso de falta de arranque no insistir con puestas en marcha prolongadas de más de 15 segundos. Para no descargar la batería, intentar los sucesivos arranques con intervalos, y repetir la operación luego de haber controlado:

- a) che il filtro del combustibile non sia intasato
- b) che il pomolo di arresto motore sia al fine corsa avanti.
- c) l'efficienza della batteria
- d) spurgare il circuito del combustibile da eventuali bolle d'aria.

AVVIAMENTO DELLA TRATTRICE

- 1) Premere il pedale della frizione motore-cambio 18 (Fig. 4) e selezionare attraverso la leva cambio 16 e la leva riduttore 31 (Fig. 4) la velocità desiderata.
- 2) Disinnestare il freno di stazionamento 30 (Fig. 4)
- 3) Accelerare opportunamente il motore attraverso l'acceleratore a mano 32 o attraverso il pedale acceleratore 26 (Fig. 4)
- 4) Innestare la frizione abbandonando lentamente il pedale 18 (Fig. 4)

ARRESTO DELLA TRATTRICE

- 1) Portare la leva acceleratore 32 od il pedale acceleratore 26 (Fig. 4) nella posizione più alta corrispondente al minimo numero di giri
- 2) Disinnestare la frizione motore-cambio premendo a fondo il pedale frizione 18 (Fig. 4)
- 3) Frenare la trattoria con entrambi i pedali 27-28 (Fig. 4)
- 4) Inserire il freno di stazionamento 30 (Fig. 4)
- 5) Mettere la leva cambio 16 (Fig. 4) nella posizione di folle.

ARRESTO MOTORE

- 1) Portare il motore al minimo di giri ruotando il manettino acceleratore 32 ed abbandonando il pedale acceleratore 26 (Fig. 4)
- 2) Tirare a fondo il pomolo arresto motore 12 (Fig. 3) verso il conducente, come a fig. 9
- 3) A motore fermo ruotare la chiave d'avviamento nella posizione O (Fig. 7).

- a) Fuel filter is not obstructed
- b) Engine stopping knob is positioned at the front end of stroke
- c) Battery is efficient
- d) Bleed possible air bubbles from fuel circuit.

STARTING THE TRACTOR

- 1) Step on engine-gearbox clutch pedal 18 (Fig. 4) and shift into required speed through gear-shift lever 16 and reduction-gear lever 31 (Fig. 4)
- 2) Release parking brake 30 (Fig. 4)
- 3) Properly accelerate the engine by acting on throttle lever 32 or on accelerator pedal 26 (Fig. 4)
- 4) Engage the clutch by slowly releasing pedal 18 (Fig. 4)

STOPPING THE TRACTOR

- 1) Move throttle lever 32 or accelerator pedal 26 (Fig. 4) to the highest position, corresponding to the min. r.p.m.
- 2) Disengage the engine-gearbox clutch by pressing clutch pedal 18 (Fig. 4)
- 3) Brake the tractor by acting on pedals 27-28 (Fig. 4)
- 4) Apply parking brake 30 (Fig. 4)
- 5) Shift gear lever 16 (Fig. 4) into neutral position

STOPPING THE ENGINE

- 1) Let the engine run at the min. r.p.m. by rotating throttle lever 32 and by releasing accelerator pedal 26 (Fig. 4)
- 2) Fully pull engine stopping knob 12 (Fig. 3) towards the operator (as shown in Fig. 9)
- 3) At engine stopped, bring starting key to its previous position O (Fig. 7)

- a) le filtre à carburant ne soit pas bouché
- b) la poignée d'arrêt du moteur soit positionnée sur la fin de course avant
- c) la batterie fonctionne bien
- d) débarrasser le circuit carburant des éventuelles bulles d'air.

DEMARRAGE DU TRACTEUR

- 1) Appuyer sur la pédale d'embrayage moteur-boîte de vitesses 18 (Fig. 4) et passer la vitesse désirée au moyen du levier de changement de vitesse 16 et du levier du réducteur 31 (Fig. 4).
- 2) Dégager le frein de stationnement 30 (Fig. 4)
- 3) Accélérer convenablement le moteur au moyen de l'accélérateur à main 32 ou bien au moyen de la pédale d'accélérateur 26 (Fig. 4).
- 4) Embrayer en relâchant doucement la pédale 18 (Fig. 4).

ARRET DU TRACTEUR

- 1) Amener le levier d'accélérateur 32, ou bien la pédale d'accélérateur 26 (Fig. 4), dans la position la plus élevée correspondante au nombre min. de tours moteur.
- 2) Déclencher l'embrayage moteur-boîte de vitesses en appuyant à fond sur la pédale d'embrayage 18 (Fig. 4).
- 3) Freiner le tracteur au moyen des deux pédales 27-28 (Fig. 4)
- 4) Engager le frein de stationnement 30 (Fig. 4).
- 5) Positionner le levier de changement de vitesse 16 (Fig. 4) au point mort.

ARRET DU MOTEUR

- 1) Faire marcher le moteur au ralenti en tournant la manette de gaz 32 et en relâchant la pédale d'accélérateur 26 (Fig. 4)
- 2) Tirer à fond la poignée d'arrêt du moteur 12 (Fig. 3) vers le conducteur, comme montré à la Fig. 9.
- 3) Le moteur arrêté, positionner la clef de démarrage en O (Fig. 7).

- a) que el filtro de combustible no se encuentre bloqueado.
- b) que el pomo de detención motor esté en fin carrera adelante.
- c) la eficiencia de la batería.
- d) purgar el circuito del combustible de posibles pompas de aire.

PUESTA EN MARCHA DEL TRACTOR

- 1) Oprimir el pedal de la fricción motor-cambio 18 (Fig. 4) y seleccionar a través de la palanca de cambio 16 y la palanca reductor 31 (Fig. 4) la velocidad deseada.
- 2) Desconectar el freno de estacionamiento 30 (Fig. 4).
- 3) Acelerar oportunamente el motor a través del acelerador a mano 32 o través del pedal acelerador 26 (Fig. 4).
- 4) Conectar la fricción abandonando lentamente el pedal 18 (Fig. 4).

DETENCION DEL TRACTOR

- 1) Llevar la palanca acelerador 32 o el pedal acelerador 26 (Fig. 4) a la posición más alta correspondiente al número mínimo de vueltas.
- 2) Desconectar la fricción motor-cambio oprimiendo a fondo el pedal fricción 18 (Fig. 4).
- 3) Frenar el tractor con ambos pedales 27-28 (Fig. 4).
- 4) Insertar el freno de estacionamiento 30 (Fig. 4).
- 5) Poner la palanca cambio 16 (Fig. 4) en la posición de punto muerto.

DETENCION DEL MOTOR

- 1) Llevar el motor al mínimo de revoluciones girando la manija acelerador 32 y abandonando el pedal acelerador 26 (Fig. 4).
- 2) Tirar a fondo el pomo de detención motor 12 (Fig. 3) hacia el conductor, como en la Fig. 9.
- 3) Con el motor parado girar la llave de arranque hasta la posición O (Fig. 7).

COMANDI ED APPARECCHI DI CONTROLLO

Cruscotto Fig. 3

- 1 Commutatore luci e clacson
- 2 Levetta comando frecce
- 3 Spia, gialla, riserva combustibile
- 4 Cronotachigrafo
- 5 Commutatore di avviamento
- 6 Spia, rossa, pressione olio
- 7 Spia, rossa, ricarica batteria
- 8 Spia, blu, luce abbagliante
- 9 Spia, verde, luci di posizione
- 10 Scatola porta valvole fusibili
- 11 Spia doppia, rossa, innesto frizione motore-presa di forza
- 12 Pomolo arresto motore
- 13 Spia, verde, indicatore di direzione

Telaio Fig. 4

- 14 Leva comando frizione presa di forza
- 15 Pedale bloccaggio differenziale anteriore
- 16 Leva a cloche cambio velocità
- 17 Leva comando innesto presa di forza
- 18 Pedale comando frizione motore-cambio
- 19 Maniglia comando ammortizzatore sedile
- 20 Pomolo comando velocità discesa attrazzi
- 21 Pedale bloccaggio differenziale posteriore
- 22 Leva comando sollevatore a sforzo controllato
- 23 Leva salita-discesa sollevatore
- 24 Pomolo di fermo per leva sollevatore
- 25 Leva regolazione corsa sedile
- 26 Pedale acceleratore
- 27 Pedale freno destro
- 28 Pedale freno sinistro
- 29 Leva collegamento pedali
- 30 Leva freno a mano
- 31 Leva comando riduttore velocità
- 32 Leva acceleratore a mano

EQUIPMENT AND CONTROLS

Instrument panel Fig. 3

- 1 Lights and electric horn switch
- 2 Turn indicators control lever
- 3 Low fuel yellow warning light
- 4 Tachometer
- 5 Key starting switch
- 6 Insufficient oil pressure red warning light
- 7 Insufficient battery recharge red warning light
- 8 Driving beam blue warning light
- 9 Parking lights green warning light
- 10 Fuse carrier
- 11 Engine-p.t.o. clutch engagement double red warning light
- 12 Engine stopping knob
- 13 Turn indicator green telltale

Frame Fig. 4

- 14 P.t.o. clutch control lever
- 15 Front differential locking pedal
- 16 Gear-shift central floor lever
- 17 P.t.o. control lever
- 18 Engine-gearbox clutch control pedal
- 19 Operator seat shock-absorber control handle
- 20 Implements lowering speed control knob
- 21 Pedal for rear differential locking device engagement
- 22 Hydraulic-lift effort control lever
- 23 Lever for hydraulic-lift lifting and lowering
- 24 Hydraulic-lift levers stopping knob
- 25 Lever for seat adjustment
- 26 Accelerator pedal
- 27 RH brake pedal
- 28 LH brake pedal
- 29 Brake pedals connection lever
- 30 Parking brake lever
- 31 Reduction-gear control lever
- 32 Throttle lever

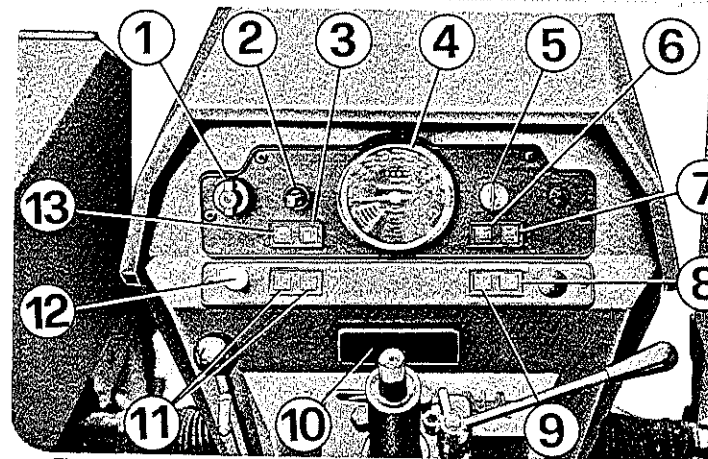


Fig. 3

MANDOS Y APARATOS DE CONTROL

Tablero Fig. 3

- 1 Conmutador luces y bocina
- 2 Palanquita comando flechas
- 3 Espia amarilla reserva combustible
- 4 Cronotachímetro
- 5 Conmutador de arranque
- 6 Espia, roja, presión aceite
- 7 Espia, roja, descarga batería
- 8 Espia, azul, luz alta
- 9 Espia, verde, luces de posición
- 10 Caja porta válvulas fusibles
- 11 Espia doble, roja, conexión fricción motor-toma de fuerza
- 12 Pomo detención motor
- 13 Espia, verde, indicador de dirección

Bastidor Fig. 4

- 14 Palanca mando fricción toma de fuerza

- 15 Pedal bloqueo diferencial anterior
- 16 Palanca mando cambio velocidades
- 17 Palanca mando conexión toma de fuerza
- 18 Pedal mando fricción motor-cambio
- 19 Manija mando amortiguador asiento
- 20 Pomo mando velocidad descenso herramientas
- 21 Pedal bloqueo diferencial posterior
- 22 Palanca mando elevador a esfuerzo controlado
- 23 Palanca ascenso-descenso elevador
- 24 Pomo de detención para palanca elevador
- 25 Palanca regulación carril asiento
- 26 Pedal acelerador
- 27 Pedal freno derecho
- 28 Pedal freno izquierdo
- 29 Palanca conexión pedales
- 30 Palanca freno de mano
- 31 Palanca mando reductor velocidad
- 32 Palanca acelerador de mano

COMMANDES ET APPAREILS DE CONTROLE

Tableau de bord Fig. 3

- 1 Commutateur des feux et klaxon
- 2 Levier de commande feux de direction
- 3 Voyant, jaune, réserve carburant
- 4 Tachymètre
- 5 Commutateur de démarrage
- 6 Voyant, rouge, pression de l'huile
- 7 Voyant, rouge, recharge batterie

- 8 Voyant, bleu, feu de route
- 9 Voyant, vert, feux de position
- 10 Boîte des fusibles
- 11 Double voyant, rouge, embrayage moteur-prise de force
- 12 Poignée d'arrêt du moteur
- 13 Voyant, vert, feu de direction

Châssis Fig. 4

- 14 Levier de commande embrayage prise de force
- 15 Pedale de blocage du différentiel avant

- 16 Levier de changement de vitesse au plancher
- 17 Levier de commande prise de force
- 18 Pédale de commande embrayage moteur-boîte de vitesses
- 19 Poignée de commande amortisseur du siège
- 20 Poignée de commande vitesse de descente des outils
- 21 Pédale de blocage du différentiel arrière
- 22 Levier de commande effort contrôle du relevage hydraulique

- 23 Levier de montée-descente relevage hydraulique
- 24 Poignée d'arrêt des leviers du relevage hydraulique
- 25 Levier de réglage de la course du siège
- 26 Pédale d'accélérateur
- 27 Pédale du frein droit
- 28 Pédale du frein gauche
- 29 Levier de verrouillage des pédales
- 30 Levier de frein à main
- 31 Levier de commande réducteur de vitesse
- 32 Levier d'accélérateur à main.

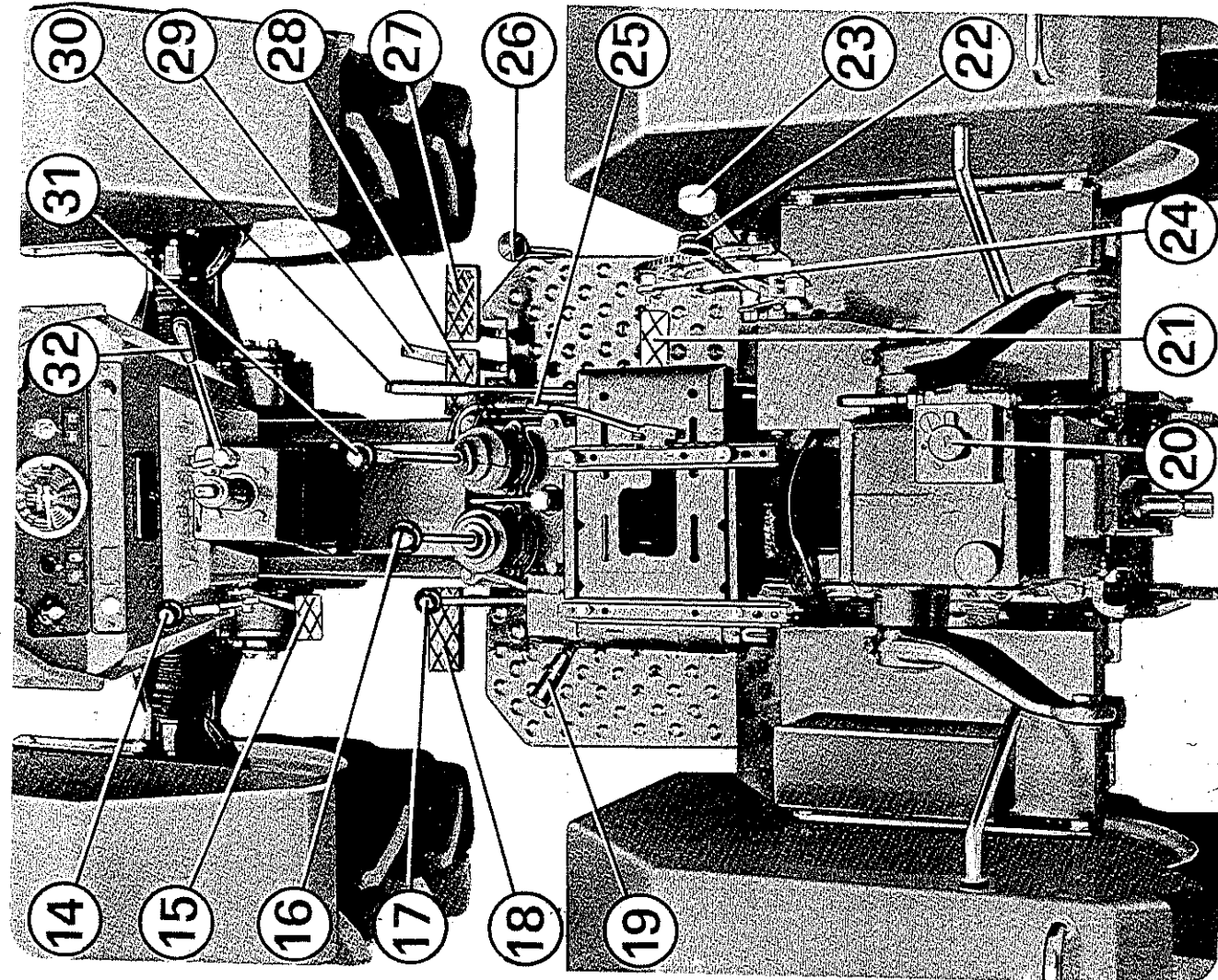


Fig. 4

DESCRIZIONE COMANDI**1 Commutatore luci e pulsante clacson Fig. 5**

Posizione 0 = condizione di riposo
 Posizione 1 = luci di posizione
 Posizione 2 = luci anabbaglianti
 Posizione 3 = luci abbaglianti
 Premendo = clacson

2 Leva comando frecce

Portare la leva a destra o a sinistra a seconda si voglia segnalare la svolta a destra o a sinistra

3 Spia, rossa, riserva combustibile

Si accende quando la quantità di gasolio contenuta nel serbatoio forma una riserva di circa 8 litri. Si consiglia di ripristinare tempestivamente il livello onde evitare l'entrata d'aria nel circuito di alimentazione. Il gasolio non deve avere impurità in sospensione, pertanto bisogna lasciarlo decantare in un apposito serbatoio per un periodo di almeno due o tre giorni prima dell'uso. Il prelievo del gasolio dal serbatoio deve essere effettuato ad una altezza non inferiore a 15 cm. dal fondo tramite un rubinetto provvisto di filtro. Scaricare periodicamente i sedimenti dell'acqua dal serbatoio attraverso un apposito rubinetto montato nel suo punto più basso.

4 Cronotachigrafo Fig. 6

Lo strumento indica:

- Le ore d'uso della trattrice attraverso il contatore A a 4 cifre.
- Le velocità della trattrice nelle marce lente-normali-veloci, al limite dei 2600 giri/min. motore. Le velocità sono indicate nelle scale B (bianca) C (verde) D (rossa).
- I giri della presa di forza attraverso la lancetta E. Sulla scala F indica i giri nella posizione VELOCE, sulla scala G indica i giri nella posizione NORMALE.
- I giri motore attraverso la lancetta E sulla scala esterna H.

5 Commutatore a chiave di avviamento Fig. 7

Posizione 0 = Nessun circuito sotto corrente (chiave estraibile)
 Posizione 1 = Predisposizione avviamento motore. Utilizzatori sotto tensione.
 Posizione 2 = Avviamento motore. ABANDONARE LA CHIAVE A MOTORE IN MOTO. RITORNERÀ AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE 1.

CONTROLS DESCRIPTION**1 Lights switch and electric horn Fig. 5**

Position 0 = Off position
 Position 1 = Parking lights
 Position 2 = Lower beams
 Position 3 = Driving beams
 PRESSING ON = Horn

2 Turn indicators control lever

Move the lever rightwards or leftwards according to the turning direction.

3 Low fuel yellow warning light

It lights up when the tank contains not more than 8 litres of gasoil. Fuel level should timely be restored to prevent air from entering the feeding circuit. Before refuelling it is necessary to remove any suspended matter from the fuel, by letting it decant in a special tank for about two or three days at least. Draw fuel from the tank at an height of 15 cm., at least, from the bottom (of the tank) and use a cock with filter. Periodically drain water sediments by installing a special cock at the bottom of the tank

4 Tachometer Fig. 6

It shows:

- Tractor's working hours, through 4-figures hour meter A
- Tractor speeds in slow, medium and fast gears, with the engine running at 2600 r.p.m. Speeds are shown on scales B (white), C (green), D (red)
- P.t.o. revolutions, through pointer E, scale F shows the revolutions in FAST position, scale G shows the revolutions in NORMAL position
- Engine r.p.m., through pointer E on exterior scale H

5 Key starting switch Fig. 7

Position 0 = Off position (Key can be drawn out)
 Position 1 = Engine is ready to be started. Live charges.
 Position 2 = Engine starting: STOP ACTING ON THE KEY AS SOON AS THE ENGINE STARTS: IT WILL AUTOMATICALLY COME BACK TO PREVIOUS POSITION 1.

DESCRIPTION DES COMMANDES**1 Commutateur des feux et klaxon Fig. 5**

Position 0 = Repos
 Position 1 = Feux de position
 Position 2 = Feux de croisement
 Position 3 = Feux de route
 EN APPUYANT = Klaxon

2 Levier de commande feux de direction

Déplacer le levier vers Droite ou vers Gauche, d'après la direction à signaler.

3 Voyant jaune, réserve carburant

Il s'allume lorsque le réservoir ne contient plus que 8 litres environ de gas-oil. Il est conseillé de ravitailler tout de suite pour que de l'air n'entre pas dans le circuit d'alimentation. Le gas-oil ne doit pas présenter des impuretés en suspension: il est donc nécessaire de le laisser décanter dans un réservoir spécial, pendant deux ou trois jours au moins, avant de l'utiliser. Prélever le gas-oil, du réservoir, à une hauteur d'au moins 15 cm de sa base, en utilisant un robinet pourvu de filtre. Décharger, périodiquement, les sédiments de l'eau du réservoir au moyen d'un robinet spécialement aménagé et placé dans la partie inférieure du réservoir.

4 Tachymètre Fig. 6

Cet appareil montre:

- Les heures de travail du tracteur, au moyen du compte-heures A à 4 chiffres.
- La vitesse du tracteur aux vitesses basses, moyennes, élevées et au régime de 2600 tr/mn. Les vitesses sont indiquées sur les échelles B (blanche), C (verte), D (rouge).
- Les tours de la prise de force, au moyen du doigt E. Sur l'échelle F sont indiqués les tours en position RAPIDE, sur l'échelle G les tours en position NORMALE.
- Les tours du moteur, au moyen du doigt E sur l'échelle extérieure H.

5 Commutateur à clef de démarrage Fig. 7

Position 0 = Pas de courant dans le circuit (possibilité d'extraire la clef).
 Position 1 = Le moteur est prêt à être démarré. Charges sous tension.
 Position 2 = Démarrage du moteur. RELACHER LA CLEF DES QUE LE MOTEUR DEMARRE: ELLE REVIENDRA AUTOMATIQUEMENT EN POSITION 1.

DESCRIPCION MANDOS**1 Conmutador luces y pulsador bocina Fig. 5**

Posición 0 = condición de descanso
 Posición 1 = luces posición
 Posición 2 = luces bajas
 Posición 3 = luces altas
 OPRIMIENDO = bocina

2 Palanca mando flechas

Llevar la palanca a Dx o a Sn según se quiera señalar la vuelta a Dx o Sn.

3 Espía, roja, reserva combustible

Se enciende cuando la cantidad de gasoil contenido en el tanque forma una reserva de alrededor de 8 litros. Se aconseja restablecer inmediatamente el nivel para evitar la entrada de aire en el circuito de alimentación. El gasoil no debe tener impurezas en suspensión por lo tanto es necesario dejarlo decantar en un depósito por un período de al menos dos o tres días antes del uso. Se debe retirar el gasoil del depósito a una altura no inferior a los 15 cm. a través de un grifo provisto de filtro. Descargar periódicamente los sedimentos del agua del tanque mediante un grifo adecuado colocado en su punto más bajo.

4 Cronotachímetro Fig. 6

El instrumento indica:

- Las horas de uso del tractor A de 4 cifras.
- Las velocidades del tractor en las marchas lentas-normales-veloces, al límite de los 2600 giros/min. motor. Las velocidades están indicadas en las escalas B (blanca) C (verde) D (roja).
- Los giros de la toma de fuerza a través de la aguja E. En la escala F indica las vueltas en la posición VELOZ, en la escala G indica las vueltas en la posición LENTA.
- Los giros de la toma de fuerza a través de la aguja E en la escala externa H.

5 Conmutador a llave de puesta en marcha Fig. 7

Posición 0 = Ningún circuito bajo corriente (llave extraíble)
 Posición 1 = Predisposición puesta en marcha motor - Utilizadores bajo tensión.
 Posición 2 = Puesta en marcha - ABANDONAR LA LLAVE EN EL MOTOR EN MOVIMIENTO. VOLVERÁ AUTOMÁTICAMENTE A LA POSICIÓN 1.

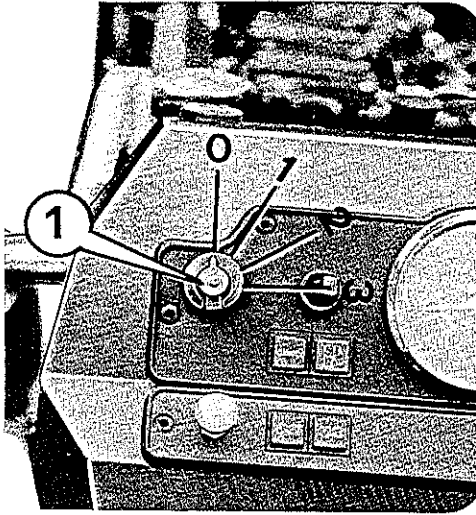


Fig. 5

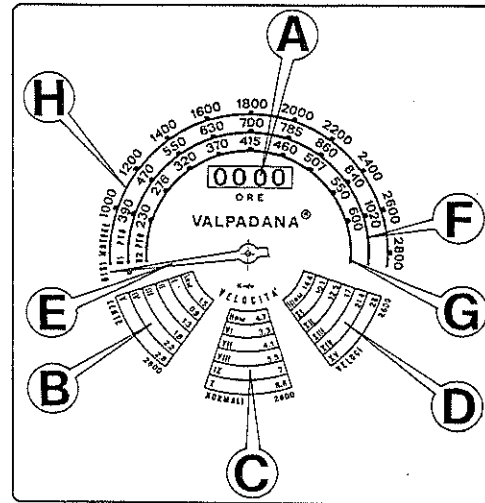


Fig. 6

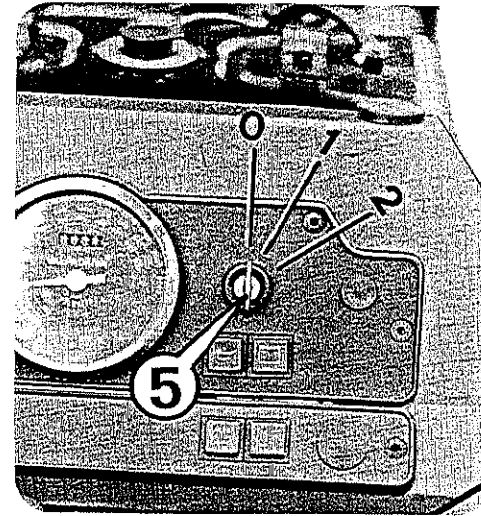


Fig. 7

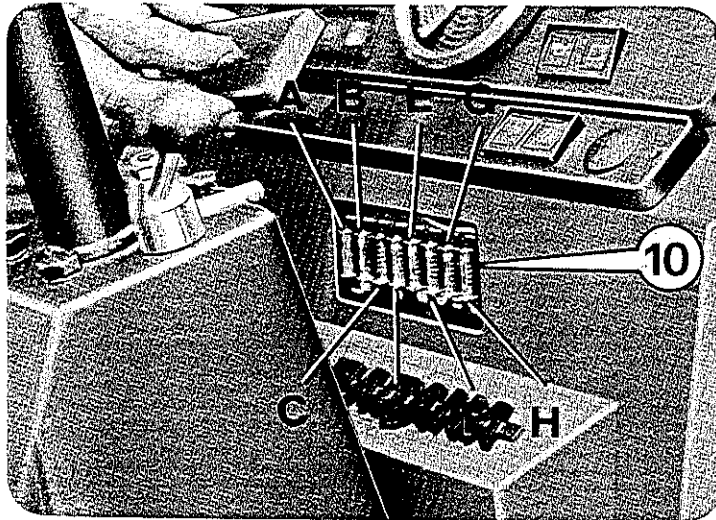


Fig. 8

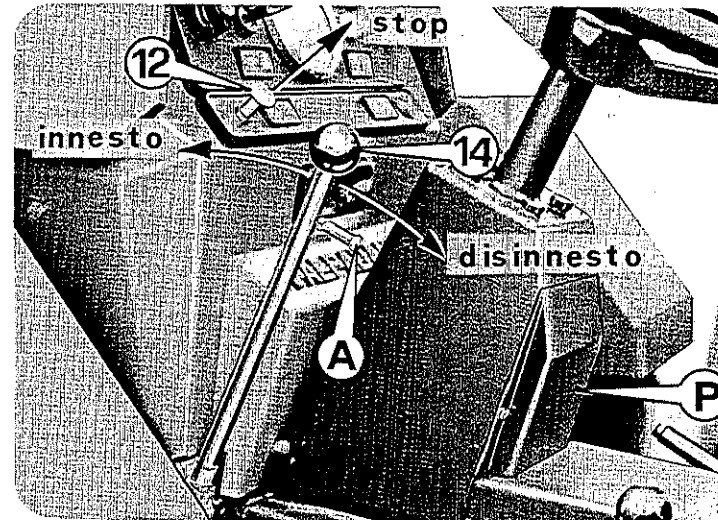


Fig. 9

6 Spia, rossa, insufficiente pressione olio
Si accende quando il livello olio nella coppa motore è insufficiente. DEVE spegnersi alcuni istanti dopo aver avviato il motore. Se rimane accesa o si accende col motore in moto bisogna fermare subito il motore e verificare il livello olio nella coppa motore.

7 Spia, rossa, insufficiente ricarica batteria
DEVE spegnersi appena il motore è avviato. Può rimanere accesa solo quando il motore funziona al minimo. Se rimane accesa o si accende col motore in moto, fermare il motore e verificare l'impianto elettrico.

8 Spia, blu, luce abbagliante
Si accende quando sono accese le luci abbaglianti fari anteriori.

9 Spia, verde, luci di posizione
Si accende quando le luci di posizione anteriori e posteriori sono accese.

10 Scatola porta valvole fusibili
Il circuito elettrico è protetto da 8 valvole fusibili da 8 Ah e precisamente Fig. 8
A-B = luci di posizione
C-D = luci anabbaglianti
E = luce abbagliante
F = clacson
G = frecce
H = luci stop freni
Prima di sostituire una valvola fusa, con una dello stesso amperaggio, è **INDISPENSABILE** ricercare il guasto che ne ha provocato la fusione.

11 Spia doppia, rossa, innesto frizione motore-presa di forza
Si accende quando la frizione è disinnestata e la leva di comando 14 nella posizione "DISINNESTO" Fig. 9

12 Pomolo arresto motore Fig. 9
Si aziona tirandolo verso il conducente. Abbassandolo DEVE ritornare nella posizione di fine corsa in avanti.

6 Insufficient oil pressure red warning light
It lights up when oil level in the sump is low. It SHOULD go off once the engine has started as well as during work; if not, stop the engine immediately and check oil level in the sump.

7 Insufficient battery recharge red warning light
It SHOULD go off as soon as the engine starts. It might be on when the engine is running at an idle r.p.m. Should it not go off or should it light up at engine running, stop the engine and check electric system

8 Driving beam blue warning light
It lights up when front driving beams are on

9 Parking lights green warning light
It lights up when front and rear parking lights are on

10 Fuse carrier
Electric circuit is protected by 8 fuses at 8 a. h. and namely: (Fig. 8)
A-B = Parking lights
C-D = Lower beams
E = Driving beam
F = Electric horn
G = Turn indicators
H = Brakes stop lights
Before replacing a blown out fuse it is **ABSOLUTELY NECESSARY** to proceed with proper troubleshooting

11 Engine-p.t.o. clutch engagement double red warning light
It lights up when clutch is disengaged and control lever 14 is positioned at "DISENGAGED" (Fig. 9)

12 Engine stopping knob Fig. 9
Pull it towards the operator. When pushed down it SHOULD come back to the front end of stroke position.

6 Voyant, rouge, pression huile insuffisante
Il s'allume lorsque le niveau de l'huile dans le carter inférieur est insuffisant. Il DOIT s'éteindre dès que le moteur démarre. En cas contraire, arrêter le moteur et vérifier le niveau de l'huile dans le carter inférieur.

7 Voyant, rouge, recharge batterie insuffisante
Il DOIT s'éteindre dès que le moteur démarre. Il pourrait demeurer allumé lorsque le moteur marche au ralenti. En cas contraire, arrêter le moteur et vérifier l'installation électrique.

8 Voyant, bleu, feu de route
Il s'allume lorsque les feux de route avant sont en fonction.

9 Voyant, vert, feux de position
Il s'allume lorsque les feux de position avant et arrière sont en fonction.

10 Boîte des fusibles
Le circuit électrique est protégé par 8 plombs fusibles à 8 Ah et notamment (Fig. 8):
A-B = Feux de position
C-D = Feux de croisement
E = Feu de route
F = Klaxon
G = Feux de direction
H = Feux de stop freins.
Avant de remplacer un plomb sauté avec un autre plomb au même ampérage, il est **ABSOLUMENT NECESSAIRE** de rechercher le défaut qui en a causé la fusion.

11 Double voyant, rouge, embrayage moteur-presa de fuerza
Il s'allume lorsque l'embrayage est déga-gé et que le levier de commande 14 est positionné sur "DEBRAYE" (Fig. 9)

12 Poignée d'arrêt du moteur Fig. 9
Tirer vers le conducteur. Une fois baissée elle DOIT revenir à sa position de fin de course avant.

6 Espia, roja, insuficiente presión de aceite
Se enciende cuando el nivel de aceite en la copa del motor es insuficiente - DEBE apagarse algunos instantes después que se ha puesto en marcha el motor - Si permanece encendida o se enciende con el motor en marcha es necesario parar inmediatamente el mismo y verificar el nivel de aceite en la copa del motor.

7 Espia, roja, insuficiente carga batería
DEBE apagarse apenas se ha puesto en marcha el motor. Puede permanecer encendida cuando el motor funciona al mínimo - Si permanece encendida o se enciende cuando el motor está en marcha, parar inmediatamente el mismo y controlar la instalación eléctrica.

8 Espia, azul, luces altas
Se enciende cuando se encienden las luces altas de los faros delanteros

9 Espia, verde, luces de posición
Se enciende cuando las luces de posición anteriores y posteriores se encienden

10 Caja porta válvulas fusibles
El circuito eléctrico está protegido por 8 válvulas fusibles de 8 Ah y precisamente Fig. 8
A-B = luces de posición
C-D = luces bajas
E = luces altas
F = bocina
G = flechas
H = luces stop frenos.
Antes de sustituir una válvula fundida con una de igual amperaje es **INDISPENSABILE** buscar la causa que ha provocado tal problema.

11 Espia doble, roja, conexión fricción motor-toma de fuerza.
Se enciende cuando la fricción está desconectada y la palanca de mando 14 está en la posición "DESCONECTADA" Fig. 9.

12 Pomo detención motor - Fig. 9
Se acciona tirándolo hacia el conductor - Bajándolo DEBE volver a la posición de fin carrera hacia delante.

13 Spia, verde, indicatore di direzione
Si accende, ad intermittenza, quando è in funzione l'indicatore di direzione.

14 Leva comando frizione presa di forza Fig. 9

Per disinnestare la frizione tirare la leva verso il conducente fino al suo fine corsa. Per innestare la frizione tirare la leva tirando verso l'alto l'apposito pulsante A. Quando la presa di forza non viene impiegata, mantenere la leva di comando in alto, corrisponde alla posizione INNESTO. Durante il lavoro con la presa di forza disinnestare la frizione solo il tempo strettamente necessario per effettuare le varie manovre.

15 Pedale bloccaggio differenziale anteriore Fig. 12

Il differenziale del ponte anteriore è dotato di dispositivo di bloccaggio a comando meccanico che si inserisce attraverso il pedale 15 quando una delle due ruote slitta. All'abbandono del pedale il bloccaggio si disinserisce. NON USARE IL BLOCCAGGIO IN CURVA.

16 Leva a cloche cambio velocità Fig. 10
Attraverso la leva 16 vengono selezionati 6 rapporti di velocità di cui 5 avanzate ed una retromarcia secondo lo schema riportato in (Fig. 10)

Si aziona come segue:

- disinnestare la frizione motore-cambio premendo il pedale 18
- posizionare la leva cambio nella marcia desiderata
- abbandonare gradualmente il pedale frizione 18.

17 Leva comando innesto presa di forza Fig. 11

Ha 4 posizioni: LENTA-FOLLE-VELOCE-SINCRONIZZATA. Si aziona come segue:

- disinnestare la frizione motore-presa di forza agendo sulla leva 14
- posizionare la leva nella velocità desiderata
- abbandonare gradualmente la leva comando frizione motore-presa di forza 14.

13 Turn indicator green telltale
It intermittently lights up when turn indicator is on

14 P.t.o. clutch control lever Fig. 9

To disengage the clutch pull the lever towards the operator till its end of stroke.

To engage the clutch release the lever by acting on special push-button A. When p.t.o. is not utilized, keep the lever high up, in the "ENGAGED" position. When p.t.o. is to be utilized, disengage the clutch only for the time necessary to perform the work.

15 Front differential locking pedal Fig. 12
Front axle differential is equipped with a mechanical locking device, actuated through pedal 15, which has to be engaged whenever one of the wheels tends to skid. When pedal is released locking device is disengaged.
DON'T USE DIFFERENTIAL LOCKING DEVICE WHEN TURNING

16 Gear-shift central floor lever Fig. 10

Lever 16 allows to shift into 6 gears: 5 forward + 1 reverse, as shown in Fig. 10. It should be operated as follows:

- disengage engine-gearbox clutch by pressing pedal 18
- shift gear lever into required speed
- slowly release clutch pedal 18

17 P.t.o. control lever Fig. 11
At 4 positions: SLOW - NEUTRAL - FAST - SYNCHRONIZED

It should be operated as follows:

- disengage engine-p.t.o. clutch by acting on lever 14
- shift the lever into required speed
- slowly release engine-p.t.o. clutch control lever 14

13 Voyant, vert, feu de direction
Il s'allume par intermittance, lorsque le feu de direction est en fonction.

14 Levier de commande embrayage prise de force Fig. 9

Pour débrayer, tirer le levier vers le conducteur jusqu'à la fin de course; pour embrayer, dégager le levier en poussant vers le haut le bouton-poussoir spécial A.

Lorsqu'on n'utilise pas la prise de force, positionner le levier de commande en haut, sur "EMBRAYE".

Lorsqu'on utilise la prise de force ne débrayer que pour le temps strictement nécessaire à effectuer les manœuvres.

15 Pédale de blocage du différentiel avant Fig. 12

Le différentiel du pont avant est équipé avec un dispositif de blocage, commandé mécaniquement, à engager au moyen de la pédale 15, lorsqu'une des deux roues tend à patiner.

En relâchant la pédale l'on déclenche le blocage. NE PAS BLOQUER LE DIFFÉRENTIEL DANS LES VIRAGES.

16 Levier de changement de vitesse au plancher Fig. 10

Au moyen du levier 16 il est possible de sélectionner 6 rapports de vitesse dont: 5 vitesses avant + 1 arrière, comme indiqué au schéma, (Fig. 10)

Opérer comme suit:

- débrayer moteur-boîte de vitesse en appuyant sur la pédale 18
- positionner le levier sur la vitesse désirée
- relâcher, doucement, la pédale d'embrayage 18.

17 Levier de commande prise de force Fig. 11

A 4 positions: LENTE - POINT MORT - RAPIDE - SYNCHRONISÉE

Actionner comme suit:

- débrayer moteur-presse de force en agissant sur le levier 14
- positionner le levier sur la vitesse désirée
- relâcher, doucement, le levier d'embrayage moteur-presse de force, 14

13 Espia, verde, indicador de dirección
Se enciende, con intermitencia, cuando está en función el indicador de dirección.

14 Palanca mando fricción toma de fuerza Fig. 9

Para desconectar la fricción tirar la palanca hacia el conductor hasta el final de su recorrido - Para conectarla soltar la palanca tirando hacia arriba el pulsador A.

Cuando la toma de fuerza no se usa, mantener la palanca de mando en alto, correspondiente a la posición CONECTADA - Durante el trabajo con la toma de fuerza desconectar la fricción sólo el tiempo estrictamente necesario para efectuar las distintas maniobras.

15 Pedal bloqueo diferencial anterior Fig. 12

El diferencial del puente anterior está dotado de dispositivo de bloqueo a mando mecánico que se conecta a través el pedal 15 cuando una de las dos ruedas patina - Al abandonar el pedal el bloqueo se desconecta - NO USAR EL BLOQUEO EN CURVA.

16 Palanca de mando cambio velocidades Fig. 10

A través de la palanca 16 se seleccionan 6 relaciones de velocidades de las cuales 5 son hacia adelante y una es marcha hacia atrás, como en el esquema de la Fig. 10

Se acciona como sigue:

- desconectar la fricción motor-cambio oprimiendo el pedal 18.
- posicionar la palanca cambio en la marcha deseada
- abandonar gradualmente el pedal fricción 18

17 Palanca mando conexión toma de fuerza Fig. 11

Tiene 4 posiciones: LENTA - PUNTO MUERTO - VELOZ - SINCRONIZADA

Se acciona como sigue:

- desconectar la fricción motor-toma de fuerza accionando su la palanca 14
- poner la palanca en la velocidad deseada
- abandonar gradualmente la palanca mando fricción motor-toma de fuerza 14.

18 Pedale comando frizione motore-cambio

Pedale alto: frizione innestata
Pedale abbassato: frizione disinnestata
Effettuare Innessi graduali. Quando il motore è sotto carico evitare di far slittare la frizione per riprendere i giri, ma innestare un rapporto inferiore.
Abbandonare TOTALMENTE il pedale frizione, appoggiando il piede sulla pedana, qualora non si debba fare uso del cambio

19 Maniglia comando ammortizzatore sedile Fig. 13

Regola la flessibilità del sedile in funzione del peso del conducente.

- Agendo sulla maniglia verso l'ALTO si ottiene un irrigidimento della flessibilità adatta per persone pesanti. La freccia mobile A (Fig. 13) si sposta verso il segno "+".
- Agendo sulla maniglia verso il BASSO si ottiene un affievolimento della flessibilità adatta per persone leggere. La freccia mobile A (Fig. 13) si sposta verso il segno "-".

La maniglia può agire in entrambi i sensi (alto-basso) a seconda di come si orienti il suo perno di trazione sulla relativa ruota dentata.

Per fare ciò è necessario tirare la maniglia verso l'esterno e ruotarla di mezzo giro in un senso o nell'altro a seconda di come si voglia agire sulla maniglia.

20 Pomolo comando velocità discesa attrezzi (Fig. 14)

È possibile regolare la velocità di discesa degli attrezzi ruotando il pomolo come segue:

senso ORARIO: discesa attrezzi LENTA
senso ANTIORARIO: discesa attrezzi VELOCE

21 Pedale bloccaggio differenziale posteriore Fig. 15

Il differenziale del ponte posteriore è dotato di dispositivo di bloccaggio, a comando meccanico, che si inserisce attraverso il pedale quando una delle due ruote slitta. All'abbandono del pedale il bloccaggio si disinserisce.

NON USARE IL BLOCCAGGIO IN CURVA.

18 Engine-gearbox clutch control pedal

Pedal up = clutch engaged
Pedal down = clutch disengaged
Shifting has to be effected in a gradual way. When the engine is under load don't cause the clutch to slip: simply recover speed by engaging a lower gear
TOTALLY release clutch pedal and rest your foot onto the running-board when gear-shift lever is not to be used

19 Operator seat shock-absorber control handle Fig. 13

It is used to adjust seat flexibility according to operator's weight

- by pulling UP the handle you will increase the seat flexibility and make it fit for heavy people. Mobile arrow A (Fig. 13) will move towards "+".
- by pushing DOWN the handle, you will decrease seat flexibility and make it fit for light people. Mobile arrow A (Fig. 13) will move towards "-".

The handle can move in either directions (upwards-downwards) according to the positioning of its draw pin on relevant gear wheel.

To do this, pull the handle outwards and half-turn it in one direction or in the other according to your requirements.

20 Implements lowering speed control knob Fig. 14

Implements lowering speed can be adjusted by turning this knob as follows:

CLOCKWISE = SLOW lowering
ANTICLOCKWISE = FAST lowering

21 Pedal for rear differential locking device engagement Fig. 15

Rear axle differential is equipped with mechanical, pedal actuated locking device which has to be engaged whenever one of the two wheels tends to skid. When pedal is released, locking device is disengaged.

DON'T USE DIFFERENTIAL LOCKING DEVICE WHEN TURNING.

18 Pédale de commande embrayage moteur-boîte de vitesses

Pédale en haut = Embrayage
Pédale en bas = Débrayage
Embrayer doucement. Lorsque le moteur est sous-charge et que l'on doit recouvrer des tours, ne pas faire déraiper l'embrayage mais passer, tout simplement, une vitesse inférieure.
Relâcher COMPLETEMENT la pédale d'embrayage et mettre le pied sur le tapis lorsqu'on ne doit pas changer de vitesse.

19 Poignée de commande amortisseur du siège Fig. 13

A utiliser pour régler la flexibilité du siège en tenant compte du poids du conducteur.

- en poussant la poignée vers le HAUT l'on augmente la flexibilité du siège et on le rend ainsi apte aux gens lourds. La flèche mobile A (Fig. 13) se déplace vers le signe "+".
- en poussant la poignée vers le BAS l'on diminue la flexibilité du siège et on le rend ainsi apte aux gens légers. La flèche mobile A (Fig. 13) se déplace vers le signe "-".

La poignée peut être déplacée dans les deux sens (haut-bas); ce qui dépend de l'orientation donnée à sa cheville de traction sur la roue dentée correspondante.

Dans ce but, tirer la poignée vers l'extérieur et lui faire accomplir un demi-tour dans un sens ou dans l'autre, suivant la nécessité.

20 Poignée de commande vitesse de descente des outils Fig. 14

Il est possible de régler la vitesse de descente des outils en tournant la poignée comme suit:

Dans le sens DES AIGUILLES D'UNE MONTRE = Descente LENTE
Dans le sens CONTRAIRE AUX AIGUILLES D'UNE MONTRE = Descente RAPIDE des outils

21 Pédale de blocage du différentiel arrière Fig. 15

Le différentiel du pont arrière est équipé avec un dispositif de blocage, commandé mécaniquement, à engager au moyen de la pédale lorsqu'une des deux roues tend à patiner.

En relâchant la pédale l'on déclenche le blocage
NE PAS BLOQUER LE DIFFÉRENTIEL DANS LES VIRAGES

18 Pedal mando fricción-motor cambio

Pedal alto: fricción desconectada.
Efectuar conexiones graduales - Cuando el motor está sobre cargado evitar de arrastrar la fricción para retomar el número de vueltas, pero conectar una relación inferior.
Abandonar TOTALMENTE el pedal fricción, apoyando el pie sobre la alfombra toda vez que no se deba hacer uso de cambio.

19 Manija mando amortiguador asiento Fig. 13

Da flexibilidad al asiento en función del peso del conductor.

- Cuando se acciona la manija hacia arriba se obtiene una mayor rigidez de la flexibilidad, adapta para personas pesantes - La flecha móvil A (Fig. 13) se mueve hacia el signo "+".
- Accionando la manija hacia abajo se obtiene una flexibilidad más suave, adapta para personas livianas - La flecha móvil A (Fig. 13) se mueve hacia el signo "-".

La manija puede accionar hacia ambos sentidos (alto-bajo) de acuerdo a como se oriente su perno de tracción sobre la respectiva rueda dentada - Para esto es necesario tirar la manija hacia el exterior y girarla media vuelta en un sentido o al otro de acuerdo a como se quiera accionar dicha manija.

20 Pomo mando velocidades descenso herramientas Fig. 14

Es posible regular la velocidad de descenso de las herramientas girando el pomo como sigue:

sentido HORARIO: descenso de las herramientas LENTO
sentido ANTI-HORARIO: descenso de las herramientas VELOZ.

21 Pedal bloqueo diferencial posterior Fig. 15

El diferencial del puente posterior está dotado de dispositivo de bloqueo, a mando mecánico, que se conecta a través del pedal cuando una de las dos ruedas patina.

Cuando se abandona el pedal el bloqueo se desconecta.

NO USAR EL BLOQUEO EN CURVA.

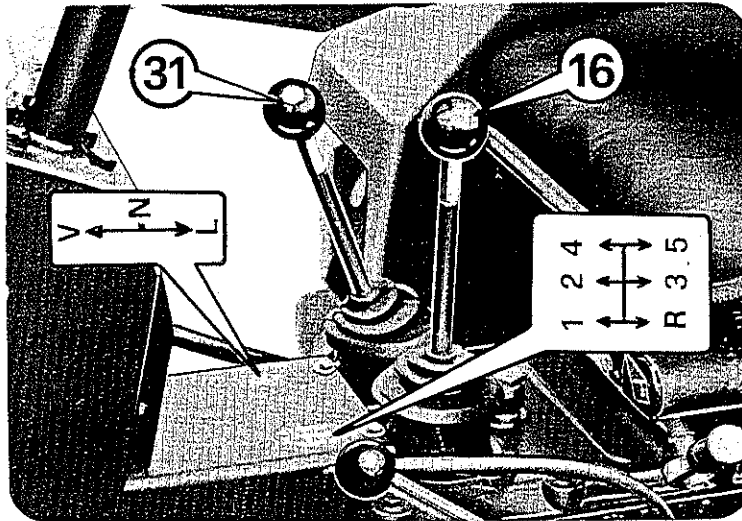


Fig. 10

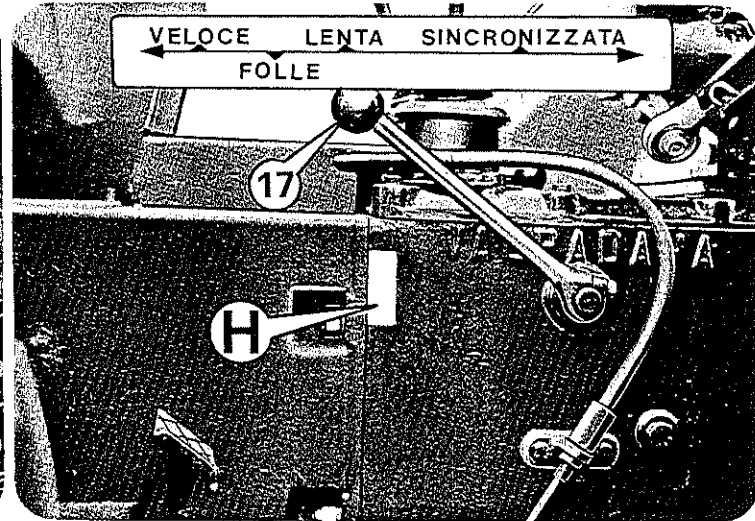


Fig. 11

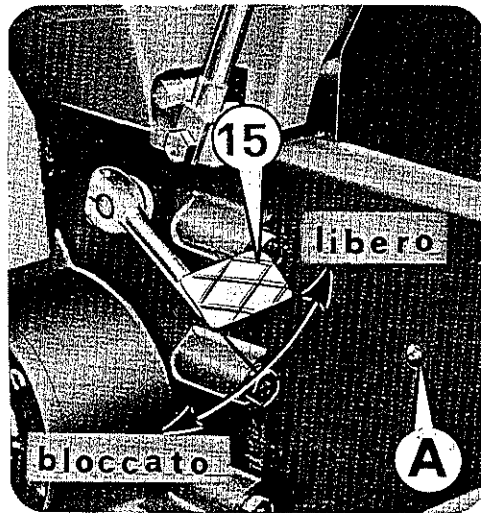


Fig. 12

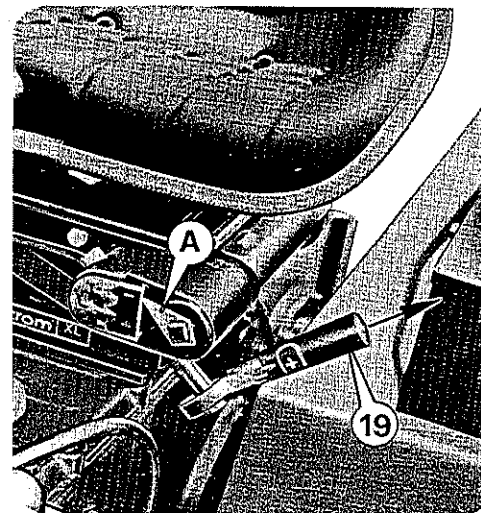


Fig. 13

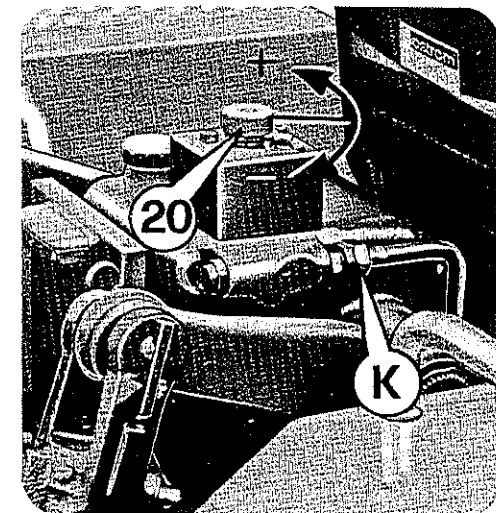


Fig. 14

18 Pedale comando

22 Leva comando sollevatore a sforzo controllato Fig. 16

Serve per alzare ed abbassare l'attrezzo in funzione dello sforzo di trazione della trattrice.

Abbassando la leva si ottiene l'abbassamento ed il conseguente interrimento dell'attrezzo nella profondità voluta che si fissa mediante il morsetto 24.

23 Leva alza-abbassa sollevatore Fig. 16

Serve per alzare ed abbassare l'attrezzo indipendentemente dal peso dello stesso e dallo sforzo di trazione della trattrice.

È possibile regolare la discesa dell'attrezzo spostando nella posizione desiderata il morsetto di fine corsa 24.

24 Pomolo di fermo-leve sollevatore Fig. 16

Serve per fissare la posizione della discesa dell'attrezzo sia quando si usa la leva 22 di controllo dello sforzo, sia quando si usa la leva 23 di alza-abbassa sollevatore.

25 Leva regolazione corsa sedile Fig. 17

Permette la regolazione della corsa longitudinale del sedile per una escursione max. di 150 mm. Si aziona spostandola verso l'esterno.

26 Pedale acceleratore

Alzato: minimo numero di giri motore
Abbassato: massimo numero di giri motore

27 - 28 Pedali freno destro e sinistro Fig. 18

La frenatura di servizio si ottiene agendo sui due pedali collegati dall'apposita levetta 29.

L'azione frenante su di un solo pedale, permette di potere sterzare in minore spazio, infatti frenando la ruota interna alla curva, la trattrice sterza facendo perno sulla ruota stessa.

22 Hydraulic-lift effort control lever Fig. 16

It is used to lift and lower the implement according to the tractive effort. When the lever is pushed down, the implement is lowered and then it penetrates into the earth at the required depth, fixed through holdfast 24.

23 Lever for hydraulic-lift lifting and lowering Fig. 16

It is used to lift and lower the implement irrespective of its weight and of the tractive effort. Implement lowering can be adjusted by positioning as required stop holdfast 24.

24 Hydraulic-lift levers stopping knob Fig. 16

It is used to fix implements lowering position when using effort control lever 22 or hydraulic-lift lifting and lowering lever 23.

25 Lever for seat adjustment Fig. 17

It is used to adjust the seat in the longitudinal direction, with a max. travel of 150 mm. It is actuated by pulling it outwards.

26 Accelerator pedal

Up = Min. engine r.p.m.
Down = Max. engine r.p.m.

27 - 28 RH and LH brakes pedals Fig. 18

To get service braking act on the two pedals connected by special lever 29.

By acting on just one pedal, You will get a smaller turning radius; this because when you brake only the wheel which is inside positioned with respect to the turn, then the tractor will turn by pivoting on this very wheel.

22 Levier de commande effort contrôlé du releveur hydraulique Fig. 16

Il sert à lever et baisser l'outil en tenant compte de l'effort de traction du tracteur. En baissant ce levier on obtient l'abaissement et, par conséquent, l'enfoncement de l'outil dans le terrain, dans la profondeur désirée qui doit être fixée au moyen de l'étau 24.

23 Levier de montée-descente releveur hydraulique Fig. 16

Il sert à lever et baisser l'outil indépendamment de son poids et de l'effort de traction du tracteur. Il est possible de régler la descente de l'outil en déplaçant adéquatement l'étau de fin de course 24.

24 Poignée d'arrêt des leviers du releveur hydraulique Fig. 16

Elle sert à fixer la position de descente de l'outil en utilisant le levier de contrôle de l'effort 22 ainsi que le levier de montée-descente du releveur 23.

25 Levier de réglage de la course du siège Fig. 17

A utiliser, en le déplaçant vers l'extérieur, pour régler la course longitudinale du siège avec déplacement max. de 150 mm.

26 Pédale d'accélérateur

En haut = tr/mn. minimum
En bas = tr/mn. maximum.

27 - 28 Pédales des freins droit et gauche Fig. 18

Le freinage de service se fait en agissant sur les deux pédales connectées par le levier spécial 29.

En n'agissant que sur une pédale seulement, l'on obtient un rayon de braquage plus court; cela car lorsqu'on freine la roue placée intérieurement par rapport au virage, le tracteur braque en pivotant sur cette roue même.

22 Palanca mando elevador a esfuerzo controlado - Fig. 16

Sirve para alzar y bajar las herramientas en función del esfuerzo de tracción del tractor.

Bajando la palanca se obtiene el descenso y el consiguiente entierro de la herramienta hasta la profundidad que se fija mediante la morsa 24.

23 Palanca sube-baja elevador - Fig. 16

Sirve para subir y bajar la herramienta independientemente del peso de la misma y del esfuerzo de tracción del tractor. Es posible regular el descenso de la herramienta moviendo a la posición deseada la morsa de fin de recorrido 24.

24 Pomo de detención palanca elevador Fig. 16

Sirve para fijar la posición del descenso de la herramienta tanto cuando se usa la palanca 22 de control del esfuerzo, o cuando se usa la palanca 23 de sube-baja elevador.

25 Palanca regulación carril asiento Fig. 17

Permite la regulación del carril longitudinal del asiento por un máximo de 150 mm. Se acciona moviéndola hacia afuera.

26 Pedal acelerador

Elevado: mínimo número de vueltas por minuto
Bajado: máximo número de vueltas por minuto.

27 - 28 Pedales freno DX y SN Fig. 18

El frenado de servicio se obtiene actuando sobre los dos pedales conectados por la palanquita 29.

La acción frenante sobre un solo pedal permite maniobrar en menor espacio efecto, frenando la rueda interna a la curva, el tractor cambia dirección haciendo perno sobre la rueda misma.

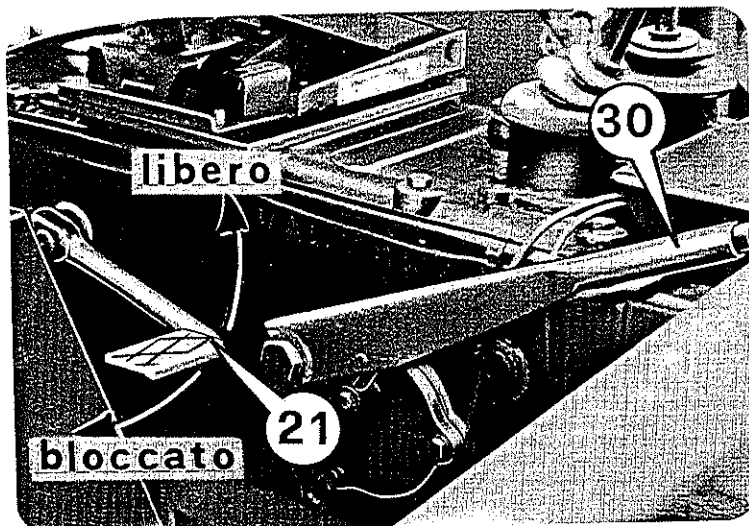


Fig. 15

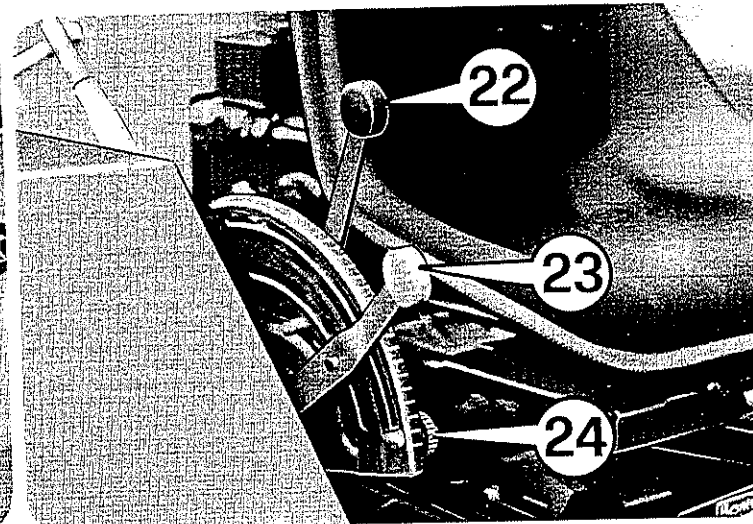


Fig. 16

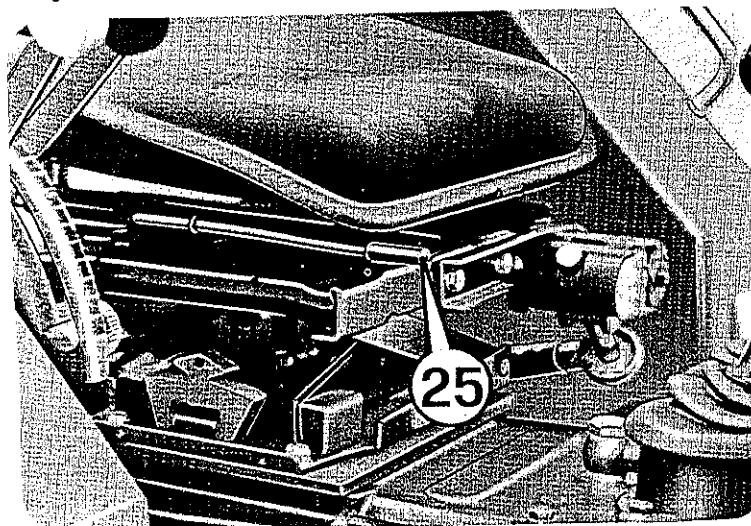


Fig. 17

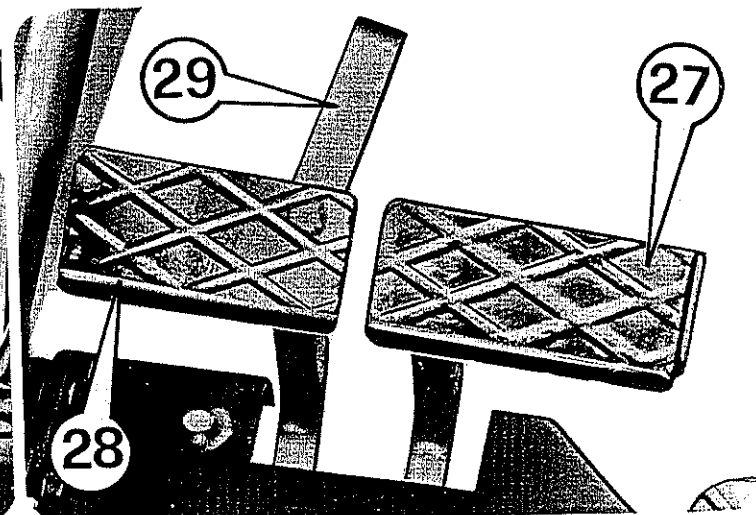


Fig. 18

18 Pedale comando frizione

29 Leva collegamento pedali freno

Serve per collegare i pedali freno destro e sinistro per la frenatura di servizio su strada.

30 Leva freno a mano Fig. 15

Serve per la frenatura di soccorso e di stazionamento. Si aziona tirando verso l'alto la leva. Per sbloccarlo è necessario premere il pulsante all'estremità della leva ed abbassare la stessa.

31 Leva comando riduttore Fig. 10

Attraverso questa leva si selezionano tre rapporti di riduzione al cambio e precisamente:

LENTE - NORMALI - VELOCI

Si aziona come segue:

- disinnestare la frizione motore-cambio abbassando il pedale 18
- posizionare la leva nella posizione di riduzione desiderata
- abbandonare gradualmente il pedale frizione 18

32 Leva acceleratore a mano

Alzato: minimo numero di giri motore
Abbassato: massimo numero di giri motore.

29 Brake pedals connection lever

To get service braking when driving on a road, connect RH and LH brakes pedals with this lever.

30 Parking brake lever Fig. 15

It is used for parking and emergency braking. It should be operated by pushing the lever upwards. To release the brake, press the button placed on lever end, then push the lever down.

31 Reduction-gear control lever Fig. 10

Through this lever you can select three reduction-ratios to gearbox and namely: SLOW - MEDIUM - FAST.

It should be operated as follows:

- disengage the engine-gearbox clutch by pushing down pedal 18
- shift the lever into required reduction position
- gradually release clutch pedal 18

32 Throttle lever

Up = min. engine r.p.m.

Down = max. engine r.p.m.

29 Levier de verrouillage des pédales des freins

A utiliser pour verrouiller ensemble les deux pédales des freins droit et gauche lors de la marche sur route.

30 Levier de frein à main Fig. 15

Utilisé pour le freinage de secours et de stationnement, il est actionné en le tirant vers le haut. Pour dégager le frein, appuyer sur le bouton placé à l'extrémité du levier et baisser le levier lui-même.

31 Levier de commande du réducteur Fig. 10

Au moyen de ce levier il est possible de sélectionner trois rapports de réduction à la boîte de vitesses, et notamment: BASSES - NORMALES - ÉLEVÉES.

Il doit être actionné comme suit:

- débrayer moteur-boîte de vitesses en appuyant sur la pédale 18
- positionner le levier conformément au rapport de réduction désiré
- relâcher doucement la pédale d'embrayage 18.

32 Levier d'accélérateur à main

En haut = tr/mn. minimum

En bas = tr/mn. maximum.

29 Palanca conexión pedal freno

Sirve para conectar los pedales freno DX y SN para el frenado de servicio en calles o caminos.

30 Palanca freno de mano - Fig. 15

Sirve para el frenado de socorro o de estacionamiento. Se acciona tirando hacia arriba la palanca. Para desbloquearlo es necesario oprimir el pulsante en la extremidad de la palanca y bajar la misma.

31 Palanca-mando reductor - Fig. 10

A través de esta palanca se seleccionan las relaciones de reducción del cambio y precisamente:

LENTAS - NORMALES - VELOCES

Se acciona como sigue:

- desconectar la fricción motor-cambio bajando el pedal 18.
- colocar la palanca en la posición de reducción deseada.
- abandonar gradualmente el pedal fricción 18

32 Palanca acelerador de mano

Hacia arriba: mínimo número de vueltas motor

Hacia abajo: máximo número de vueltas motor.

USO DEL SOLLEVATORE

Il sollevatore può essere usato in due modi ben distinti attraverso le due leve di comando 22 e 23 e precisamente:

a) Leva esterna 23 ROSSA Fig. 16

Serve per alzare ed abbassare l'attrezzo indipendentemente dal peso dello stesso e dallo sforzo di trazione della trattoria. Si ottiene una regolazione costante della profondità di lavorazione che non corrisponde però ad uno sforzo di trazione uniforme della trattoria e di conseguenza al non ottimale sfruttamento della stessa. Può succedere cioè che durante la lavorazione per mantenere costante la profondità, e per il variare della natura del terreno e per ostacoli nascosti nel terreno, lo sforzo di trazione richiesto sia superiore a quello della trattoria. Ne deriva uno slittamento progressivo della trattoria che si evita alzando momentaneamente l'attrezzo di quella quantità che permette il superamento dell'ostacolo. È intuibile che con un sollevatore funzionante solo in questo modo ne deriva un impiego della trattoria discontinuo e non razionale alle sue capacità di traino.

b) Leva interna 22 NERA Fig. 16

Serve per alzare ed abbassare l'attrezzo tenendo conto dello sforzo di trazione della trattoria.

Abbassando la leva 22 si ottiene l'abbassamento ed il conseguente interrimento dell'attrezzo nella profondità voluta che si fissa mediante il morsetto 24. Qualora la natura del terreno od un eventuale ostacolo tendano a variare lo sforzo di trazione della trattoria, automaticamente il distributore del sollevatore interviene sollevando l'attrezzo fino a che non cessa la variazione di sforzo di trazione, dopo di che l'attrezzo sempre automaticamente riassume la profondità inizialmente fissata. Tutto questo senza l'intervento dell'operatore ma in completa automazione. Questa automazione si realizza attraverso la sensibilizzazione sia in spingere che in tirare che il puntone per 3° punto H fa sulla sede molla, la quale, attraverso opportuni leveraggi F (fig. 20), agisce sul distributore del sollevatore.

Il controllo dello sforzo è possibile su attrezzi che non superino il peso max. di 700 Kg., oltrepassato questo limite le leve F (fig. 20) non trasmettono più l'impulso al distributore perché rimangono permanentemente al limite di fine corsa.

HYDRAULIC LIFT UTILIZATION

Hydraulic lift can be used in two different ways by acting on control levers 22 and 23, as follows:

a) Outside lever 23 - RED - Fig. 16

It is used to lift and lower the implement irrespective of its weight and of the tractive effort.

A constant adjustment of the working depth is obtained, but not regular tractive effort: the tractor, therefore, will not be utilized at best.

During work, in fact, (owing to changes in the nature of the soil or to possible obstacles), required tractive effort might be higher than the tractor's; in such a case, the tractor would progressively slip and, to get over the obstacle, it would be necessary to lift the implement.

Using a lift working just in this way means to utilize irregularly and irrationally tractor's tractive capacities.

b) Inside lever 22 - BLACK - Fig. 16

It is used to lift and lower the implement according to the tractive effort. When lever 22 is pushed down, the implement is lowered and then it penetrates into the earth at the required depth, fixed through holdfast 24.

Whenever the shape of the soil or an obstacle tend to modify the tractive effort, the hydraulic-lift distributor will automatically make the implement rise and then lower at the depth previously established.

The whole process is completely automatic and doesn't require any operator's intervention.

This automation is possible thanks to 3rd point rod H that, both in case of compressive and tensile stress, sensitizes the spring seat which, through proper linkages F (fig. 20), acts on the hydraulic-lift distributor. Effort can be controlled only in the case of implements whose max. weight does not exceed 700 Kg.; beyond this value levers F (Fig. 20) cannot send any impulse to the distributor since they permanently remain at the end of stroke.

EMPLOI DU RELEVEUR HYDRAULIQUE

Le releveur peut être employé de deux façons différentes en utilisant les deux leviers de commande 22 et 23; et exactement:

a) Levier externe 23 - ROUGE Fig. 16

Il sert à lever et baisser l'outil indépendamment de son poids et de l'effort de traction du tracteur. Il permet un réglage constant de la profondeur de travail ne correspondant toutefois pas à un effort de traction uniforme de la part du tracteur; ce dernier, par conséquent, ne sera pas utilisé au mieux. Au cours du travail, en effet, il peut arriver que, dans le but de maintenir constante la profondeur, ou bien à cause de la nature du terrain ou d'obstacles cachés dans le sol, l'effort de traction demandé soit supérieur à celui du tracteur. Cela se traduit dans le patinage progressif du tracteur qu'il est possible de faire démarrer de nouveau en relevant momentanément l'outil dans la mesure nécessaire à franchir l'obstacle. Il est évident que disposer d'un releveur ne pouvant être employé que de cette façon, signifie utiliser de manière discontinu et irrégulière les capacités de trainage du tracteur.

b) Levier interne 22 - NOIR Fig. 16

Il sert à lever et baisser l'outil en tenant compte de l'effort de traction du tracteur. En baissant le levier 22 on obtient l'abaissement et, par conséquent, l'enfoncement de l'outil dans le terrain, dans la profondeur désirée qui doit être fixée au moyen de l'étau 24. Lorsque la nature du sol ou un obstacle éventuel tendent à modifier l'effort de traction du tracteur, le distributeur du releveur intervient automatiquement en relevant l'outil jusqu'à ce que la variation dans l'effort de traction disparaisse; dès lors, l'outil est ramené, toujours automatiquement, à la profondeur préalablement établie. Tout cela, sans l'intervention du conducteur, mais de façon tout à fait automatique. Cet automatisme se fait par moyen du tirant au 3ème point H qui sensibilise (lors de l'effort de pression ainsi que de celui de traction) le support F (fig. 20) qui agit sur le distributeur du releveur par des systèmes de leviers spéciaux.

Le contrôle de l'effort est possible pour des machines ayant un poids max de 7 q. Au delà de ce poids le support F (fig. 20) reste en permanence à la limite de sa fin de course et il ne transmettra donc plus l'impulsion au distributeur.

USO DEL ELEVADOR

El elevador puede ser usado en dos modos muy diferentes, a través de las dos palancas de mando 22 y 23 y precisamente:

a) palanca externa 23 - ROJA Fig. 16

Serve para subir y bajar la herramienta independientemente de la misma y del esfuerzo de tracción del tractor. Se obtiene una regulación constante de la profundidad del trabajo, que no corresponde, sin embargo, a un esfuerzo de tracción uniforme del tractor y por consiguiente, a un aprovechamiento óptimo del mismo. Puede suceder que durante el trabajo para mantener constante la profundidad, y por las variaciones de la naturaleza del terreno o por obstáculos escondidos en el mismo, el esfuerzo de tracción requerido al tractor sea superior a su capacidad. Como derivante de ello el tractor puede resbalar progresivamente, hecho que se evita levantando momentáneamente la herramienta hasta la superación del obstáculo. Se entiende que con un elevador que funciona sólo en este modo el empleo del tractor es discontinuo e irracional y no esta de acuerdo con su capacidad de tracción.

b) Palanca interna 22 - NEGRA Fig. 16

Serve para subir y bajar la herramienta teniendo en cuenta el esfuerzo de tracción del tractor.

Bajando la palanca 22 se obtiene el descenso y el consiguiente entierro de la herramienta hasta la profundidad deseada que se fija mediante la morsa 24. Toda vez que la naturaleza del terreno o un eventual obstáculo tiendan a variar el esfuerzo de tracción, automáticamente, el distribuidor del elevador interviene levantando la herramienta hasta que haya cesado la variación de esfuerzo de tracción, después que la herramienta, siempre automáticamente haya alcanzado la profundidad inicialmente fijada.

Todo esto sin la intervención del operador pero en forma completamente automática. Esta automatización se realiza a través de la sensibilización que hace el puntal por el 3º punto H, tanto al empujar como tirar, sobre la sede del resorte, el cual por medio de oportunas palancas F (Fig. 20) acciona en el distribuidor del elevador.

El control del esfuerzo se puede hacer sobre herramientas que no superen el peso máx. de 700 Kg., más allá de este límite las palancas F (fig. 20) no transmiten más el impulso al distribuidor porque permanecen permanentemente en el límite de final de carrera.

18 Pedala comando (Fig. 19)

Usando il sollevatore con la leva 22 si ottiene una marcia uniforme della trattrice, evitando al fenomeno dello slittamento, in quanto ogni qualvolta una forza tenda a modificare la posizione dell'attrezzo automaticamente il sollevatore interviene alzando l'attrezzo fino a che cessa l'azione della forza che ne ha modificato la posizione.

N.B. Quando si usa il sollevatore mediante la leva esterna 23 ROSSA, è INDISPENSABILE che la leva 22, NERA, sia nella posizione più alta, e viceversa usando la leva 22, NERA, è INDISPENSABILE che la leva 23, ROSSA, si trovi al fine corsa superiore. In caso contrario la posizione di alzo della leva 22, NERA sarebbe condizionata dalla posizione assunta dalla leva 23, ROSSA.

NON INTERVENIRE IN NESSUN CASO NÉ SUL DISTRIBUTORE NÉ SUI LEVERAGGI ESTERNI AL DISTRIBUTORE. Qualora dovessero sorgere inconvenienti nel funzionamento del sollevatore la VALPADANA invita a rivolgersi al concessionario di zona o direttamente al servizio assistenza VALPADANA.

REGOLAZIONE DELLE CARREGGATE Fig. 19

Sia la carreggiata anteriore che posteriore possono assumere tre diverse posizioni:
1: carreggiata di serie con campanatura del disco rivolta all'interno.
2-3: campanatura del disco rivolta all'esterno.

Nella regolazione delle carreggiate è importante osservare che il montaggio delle ruote sia fatto con le costole dei pneumatici orientate nel senso di marcia avanti.

ZAVORRATURA Fig. 21-22

Si agisce come segue:

- Svitare i tre dadi A (Fig. 21) che fissano il disco ruota al semiassale.
- Avvitare in sostituzione alle viti A le tre colonnette B (Fig. 22) in dotazione alle zavorre.
- Montare la zavorra sulle colonnette di guida B.
- Fissare la zavorra con i tre dadi A, tolte nella fase 1, interponendo tra vite e zavorra apposite rondelle coniche in dotazione alle zavorre.

GANCIO DI TRAINO Fig. 23

Può essere regolato in altezza. Per fare ciò è necessario togliere i perni X e Y sui due fianchi e posizionarlo nella posizione più idonea all'impiego della trattrice.

By using lever 22 you will get tractor smooth operation and no slipping; the implement will be automatically lifted and then lowered whenever a force tends to modify the condition previously established.

N.B. When using the hydraulic lift by acting on outside RED lever 23, BLACK lever 22 MUST be at its highest position; while when acting on BLACK lever 22, RED lever 23 MUST be positioned at the upper end of stroke. This to prevent RED lever 23 from affecting lift position of BLACK lever 22.

NEVER ACT ON DISTRIBUTOR NOR ON DISTRIBUTOR OUTSIDE LINKAGES.

Should the hydraulic lift not to work properly, VALPADANA recommends to apply directly to it or to the area-distributor.

TRACK ADJUSTMENT Fig. 19

Front and rear tracks can be adjusted in three different positions:

- 1 = Current track with inwards camber
- 2-3 = Outwards camber

When reinstalling the wheels, after a track adjustment, be careful to orient tyre profile according to the forward running.

BALLASTING Fig. 21-22

Act as follows:

- screw out the three screws A (Fig. 21) fixing wheel-rim to axle shaft.
- replace screws A with stud bolts B (Fig. 22) of which ballasts are provided.
- mount the ballast on stud bolts B
- fix the ballast by the three screws A and put special conical washers, of which ballasts are provided, between the screw and the ballast.

PULL HOOK Fig. 23

It can be adjusted in height. For this purpose remove pins X and Y on position the hook as required.

L'emploi du levier 22 comporte la marche uniforme du tracteur et élimine le phénomène du patinage; cela car chaque fois qu'une force tend à modifier la position de l'outil, le relevage intervient automatiquement en relevant l'outil lui-même jusqu'au moment où cette force cessera d'agir.

N.B. Lorsqu'on utilise le relevage au moyen du levier externe 23, ROUGE, le levier 22, NOIR, DOIT être positionné en haut; par contre, lorsqu'on utilise le levier 22, NOIR, le levier 23 ROUGE, DOIT être positionné sur la fin de course en haut; en cas contraire, la position de relevage du levier 22, NOIR, serait influencée par la position du levier 23, ROUGE.

NE JAMAIS AGIR SUR LE DISTRIBUTEUR NI SUR LES SYSTEMES DE LEVIERS EXTERNES AU DISTRIBUTEUR.

En cas de mauvais fonctionnement du relevage, VALPADANA conseille de s'adresser au Concessionnaire Autorisé, ou bien directement au Service Après-Vente VALPADANA.

REGLAGE DES VOIES Fig. 19

Les voies avant et arrière peuvent être réglées en trois positions:

- 1 = voie standard, avec carrossage du voile dirigé vers l'intérieur.
- 2-3 = carrossage du voile dirigé vers l'extérieur.

Lors du réglage de la voie, s'assurer que les sculptures des pneus soient orientées dans le sens de la marche avant.

MASSÉS D'ALOURDISSEMENT Fig. 21-22

Agir comme suit:

- dévisser les trois vis A (Fig. 21) fixant le voile de la roue au demi-essieu.
- remplacer les trois vis A par les trois doigts B (Fig. 22) livrés avec les masses d'alourdissement.
- monter la masse d'alourdissement sur les doigts B
- fixer la masse d'alourdissement en utilisant les trois vis A et en interposant les rondelles coniques faîtes-express (et livrées avec les masses d'alourdissement) entre la vis et la masse elle-même.

CROCHET D'ATTACHE Fig. 23

Réglage en hauteur; dans ce but, ôter les goujons X et Y et positionner le crochet comme désiré.

Usando el elevador con la palanca 22 se obtiene una marcha uniforme del tractor, evitando el fenómeno del patinado, toda vez que una fuerza tienda a modificar la posición de la herramienta, automáticamente el elevador interviene elevando la herramienta hasta que cesa la acción de la fuerza que ha modificado la posición.

NOTA: Cuando se usa el elevador mediante la palanca externa 23 ROJA, es indispensable que la palanca 22, NEGRA, esté en la posición más alta, y viceversa usando la palanca 22, NEGRA, es indispensable que la palanca 23, ROJA, se encuentre al final de carrera superior.

En caso contrario la posición de elevación de la palanca 22, NEGRA, estaría condicionada por la posición tomada por la palanca 23, ROJA.

NO INTERVENIR EN NINGUN CASO NI SOBRE EL DISTRIBUIDOR NI SOBRE IZAMIENTOS EXTERNOS AL DISTRIBUIDOR.

Toda vez que surjan inconvenientes en el funcionamiento del elevador LA VALPADANA invita a recurrir al concesionario de la zona o directamente al servicio de asistencia VALPADANA.

REGULACION DE LA DISTANCIA ENTRE LAS RUEDAS - Fig. 19

Tanto la distancia entre ruedas, anterior como posterior puede tomar tres diferentes posiciones:

- 1: distancia entre ruedas de serie con campana del disco vuelta hacia el interior.
 - 2-3: campana del disco vuelta hacia afuera.
- En la regulación de las distancias entre las ruedas es importante observar que el montaje de las ruedas sea hecho con los rayos de los neumáticos orientados en el sentido de la marcha hacia delante.

LASTRE - Fig. 21-22

Se acciona como sigue:

- destornillar tres tornillos A - Fig. 21, que fijan el disco rueda al semi-eje.
- atornillar en sustitución de los tornillos A, las tres columnitas B (Fig. 22) en relación al lastre.
- montar el lastre sobre las columnitas de guía B.
- fijar el lastre con los tres tornillos A, quitadas en la fase 1, interponiendo entre tornillos y lastre adecuadas arandelas cónicas que acompañan al lastre.

GANCHO DE REMOLQUE - Fig. 23

Puede ser regulable en altura. Para hacer esto es necesario quitar los pernos X e Y en los dos costados y colocarlos en la posición más idónea para el empleo del tractor.

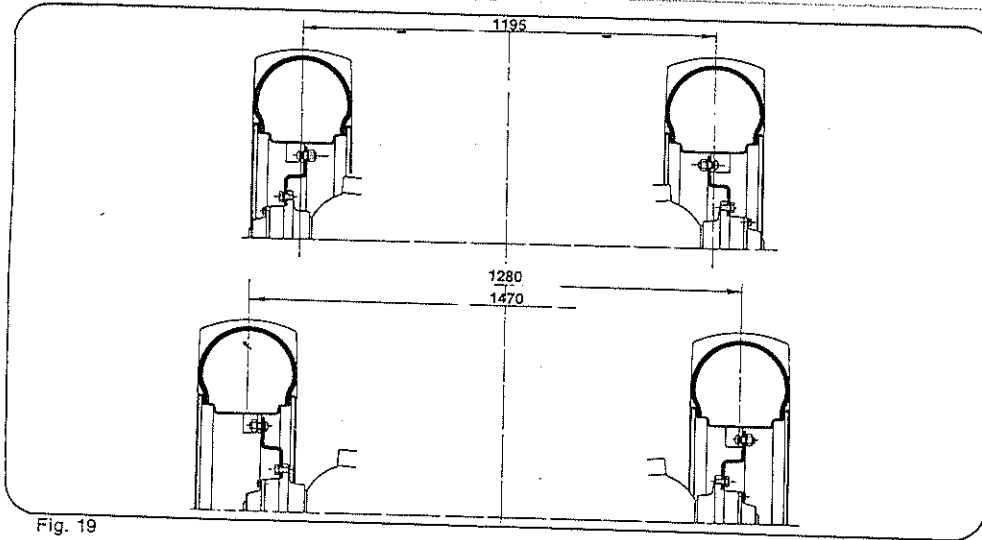


Fig. 19

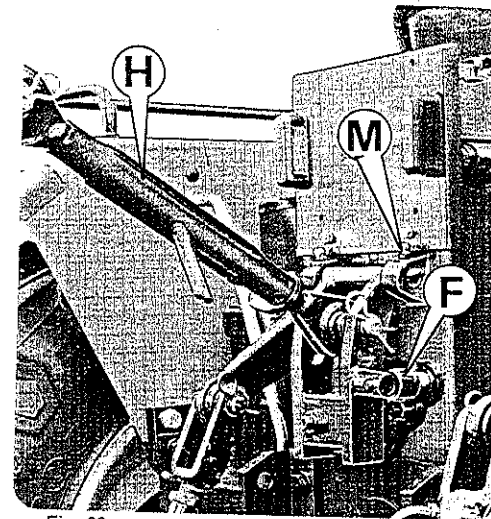


Fig. 20

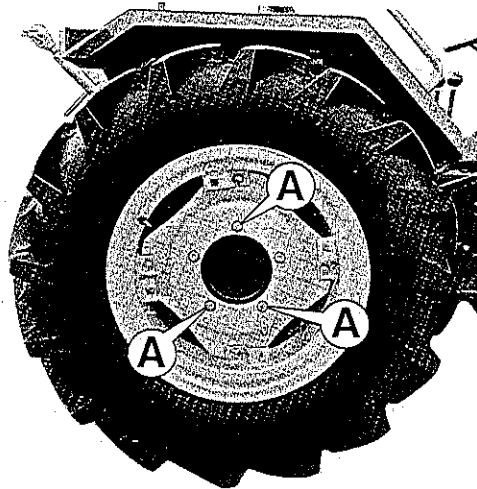


Fig. 21

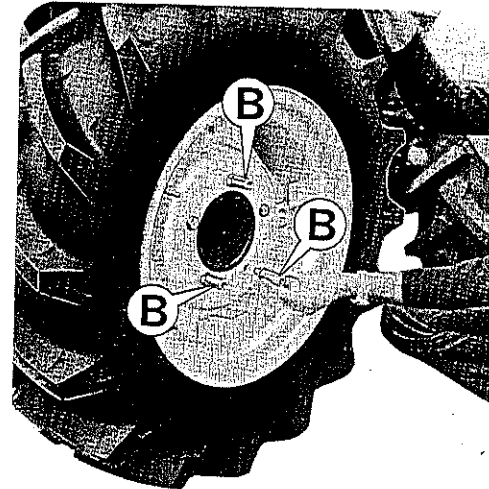


Fig. 22

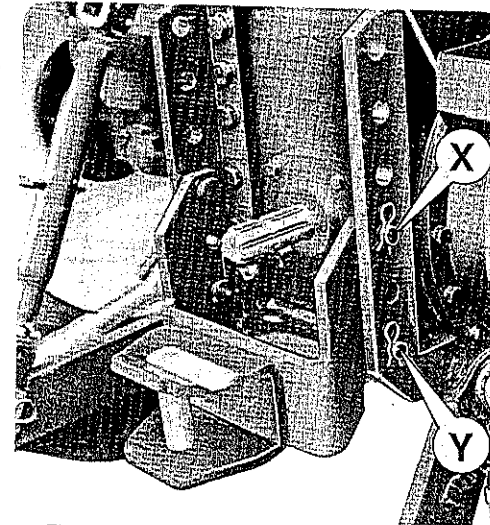


Fig. 23

MANUTENZIONE

MOTORE

Attenersi scrupolosamente alle norme di manutenzione indicate nel libretto motore allegato al presente.

TRATTRICE

Indipendentemente dall'uso occorre verificare

OGNI SETTIMANA:

- Batteria Fig. 24
Controllare, sollevando il tappo A, che il livello dell'elettrolito si mantenga 5 mm al di sopra delle piastre.
Eventuali rabbocchi vanno fatti SOLAMENTE con acqua distillata. Verificare il serraggio dei morsetti B e proteggerli con vasellina solida.
Controllare lo stato di carica della batteria mediante un densimetro. A batteria carica la densità dell'elettrolito è di 1,28 gr/litro circa e scende a 1,22 con la batteria scarica.
- Pneumatici
Per evitare consumi irregolari e prestazioni non ottimali della trattrice controllare la pressione pneumatici come riportato a pag. 7

DOPO LE PRIME 50 ORE DI LAVORO

- Sostituire la cartuccia filtro olio contenuta nel filtro D fig. 25 svitando i dadi C e pulire accuratamente le colonnette magnetiche.
- Verificare il livello olio cassa anteriore.
Si esegue a macchina fredda ed in piano. Il livello olio deve essere compreso tra la tacca max. e di min. dell'asta del tappo di carico olio E Fig. 26
- Verificare il livello olio cassa posteriore.
Si esegue a macchina fredda ed in piano. Il livello olio deve essere compreso tra la tacca di max. e di min. dell'asta del tappo D Fig. 27
- Controllare il gioco del pedale frizione e registrarlo nel caso diminuisca intervenendo sul registro A dopo avere allentato il controdado B Fig. 28

MAINTENANCE

ENGINE

Strictly comply with rules given in enclosed engine "Use and Maintenance" booklet.

TRACTOR

Independently of tractor utilization, check as follows:

EVERY WEEK:

- Battery Fig. 24
Check electrolyte level by removing plug A; it must always be 5 mm. above the plates. If necessary, refill with distilled water ONLY.
Check terminals B clamping and grease with solid vaseline.
Check battery charge by a densimeter: when battery is charged, the electrolyte shows a density of about 1.28 gr/litre; when battery is flat, the electrolyte shows a density of 1.22.
- Tyres
To avoid uneven tread wear and poor tractor performance, check tyres inflation pressure as shown at page 7.

AFTER THE FIRST 50 WORKING HOURS

- Replace filter D cartridge (Fig. 25) after loosening nuts C. Carefully clean magnetic elements.
- Check oil level in front case.
Carry out this operation at engine cold and on a flat ground.
Oil level must range between max. and min. notches on plug E dipstick (Fig. 26)
- Check oil level in rear case
Carry out this operation at engine cold and on a flat ground
Oil level must range between max. and min. level notches on plug D dipstick (Fig. 27)
- Check clutch pedal stroke and adjust it if necessary, by acting on adjuster A after having loosened jam nut B (Fig. 28)

ENTRETIEN

MOTEUR

Suivre les instructions données au Manuel ci-joint du Moteur.

TRACTEUR

Indépendamment des heures de travail effectuées, vérifier:

CHAQUE SEMAINE:

- Batterie Fig. 24
Enlever le bouchon A et contrôler que le niveau de l'électrolyte reste toujours 5 cm. au dessus des plaques. Si nécessaire, remplir à ras bord d'eau DISTILLÉE.
Vérifier le serrage des bornes B et les protéger en utilisant de la vaseline solide.
Contrôler l'état de charge de la batterie au moyen d'un densimètre: la batterie chargée, l'électrolyte aura une densité d'environ 1,28 gr/litre; la batterie à plat, l'électrolyte aura une densité d'environ 1,22 gr/litre.
- Pneus
Afin de prévenir toute usure irrégulière de la bande de roulement contrôler la pression de gonflage des pneus, comme indiqué à page 7.

APRES LES 50 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL:

- Remplacer la cartouche du filtre de l'huile qui se trouve dans le filtre D (fig. 25) en dévissant les écrous C et nettoyer soigneusement les colonnettes magnétiques.
- Contrôler le niveau de l'huile dans le carter avant.
Cette opération doit être exécutée le moteur froid et sur une surface horizontale. Le niveau de l'huile doit ranger entre les crans de maxi. et de mini. sur la jauge du bouchon à huile E (Fig. 26).
- Contrôler le niveau de l'huile dans le carter arrière.
Cette opération doit être exécutée le moteur froid et sur une surface horizontale. Le niveau de l'huile doit ranger entre les crans de maxi. et de mini. sur la jauge du bouchon D (Fig. 27).
- Contrôler le jeu de la pédale d'embrayage et le régler, si nécessaire, en agissant sur le registre A après avoir desserré le contre-écrou B (Fig. 28).

MANTENIMIENTO

MOTOR

Atenerse escrupulosamente a las normas de mantenimiento indicadas en el libro de instrucciones, adjunto al motor.

TRACTOR

Independientemente del uso se debe verificar:

CADA SEMANA:

- Batería Fig. 24
Controlar, levantando el tapon A que el nivel del electrolito se mantenga 5 mm más arriba de las planchas.
Eventuales rellenados se deben hacer SOLAMENTE con agua destilada - Verificar que las morsas B estén bien cerradas y protegerlas con vaselina sólida.
Controlar la carga de la batería mediante un densímetro - Con la batería cargada la densidad del electrolito es de 1,28 gr/litro aproximadamente y descendiendo a 1,22 con la batería descargada.
- Neumáticos
Para evitar consumos irregulares y prestaciones ineficientes del tractor controlar la presión de los neumáticos tal como se indica en la pag. 7.

DESPUES DE LAS PRIMERAS 50 HORAS DE TRABAJO

- Cambiar el cartucho del filtro del aceite contenido en el filtro D fig. 25 aflojando las tuercas C y limpiar cuidadosamente las columnetas magnéticas.
- Verificar el nivel del aceite de la caja anterior.
Se realiza con la máquina fría y en lugar llano - El nivel del aceite debe estar comprendido entre la muesca de máximo y la de mínimo de la barilla de la tapa de carga aceite E - Fig. 26.
- Verificar el nivel aceite caja posterior.
Se realiza con la máquina fría y en lugar llano - El nivel de aceite debe estar comprendido entre la muesca de máximo y la de mínimo de la barilla de la tapa D - Fig. 27
- Controlar el juego del pedal fricción y registrarlo en caso que disminuya interviniendo sobre el registro A después de haber aflojado el contradado B, Fig. 28

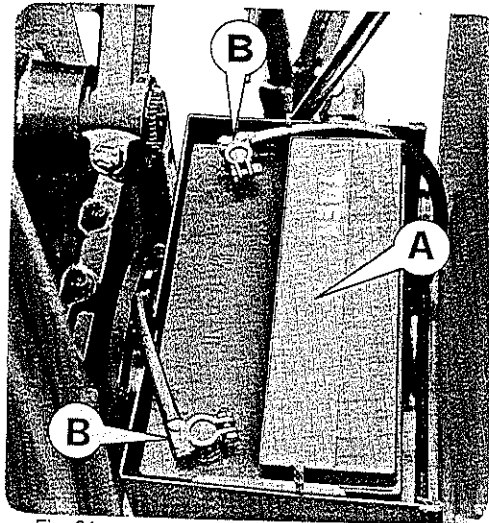


Fig. 24

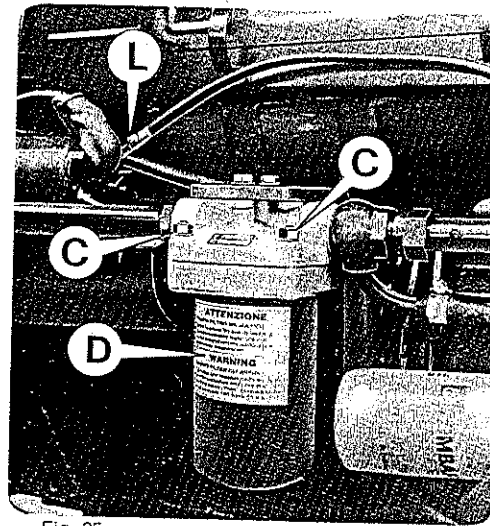


Fig. 25

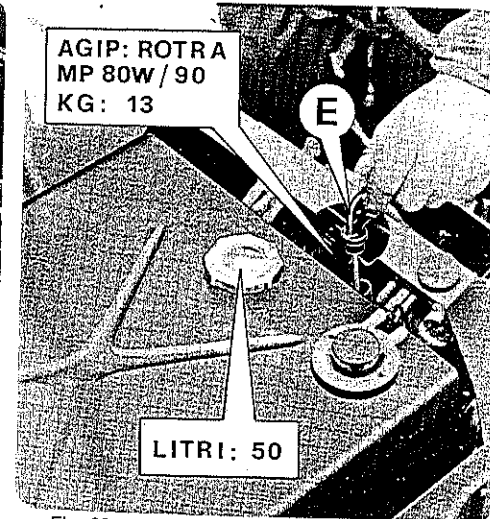


Fig. 26

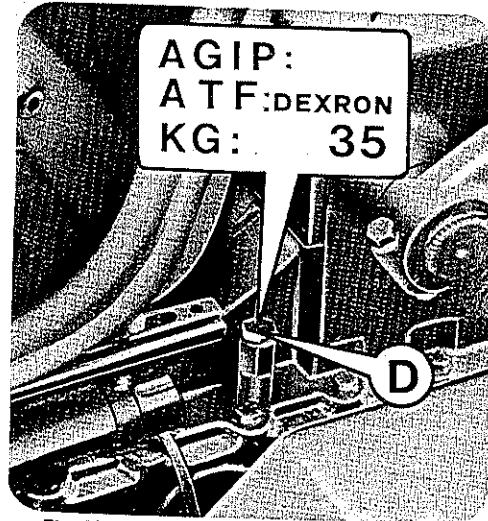


Fig. 27

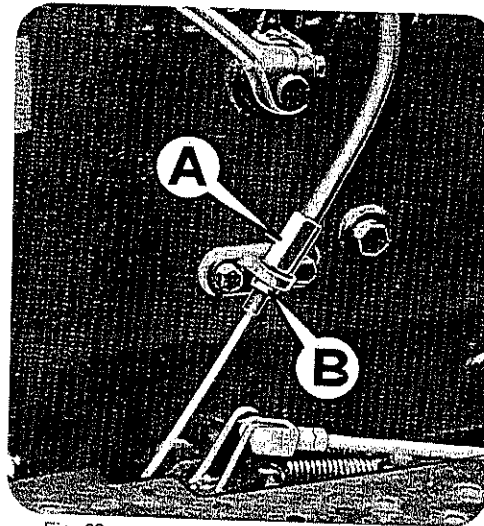


Fig. 28

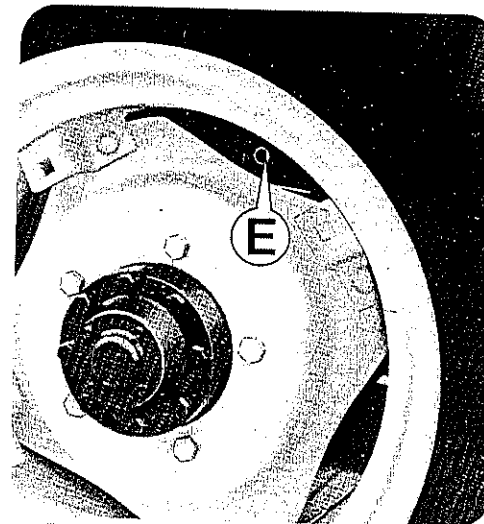


Fig. 29

5) Ingrassare tutti i punti di ingrassaggio:

- A - Travatura Fig. 12
- B - Nocette di sterzo Fig. 30
- C - Mozzo ruota anteriore Fig. 30
- D - Snodo inferiore ruote Fig. 30
- E - Snodo superiore ruote Fig. 29
- F-G-H-I - cerniere pedali Fig. 31
- L - Filo cronotachigrafo Fig. 25
- M - Cerniera 3° punto Fig. 20

- 6) Controllare il serraggio di tutta la bulloneria.

OPERAZIONI PERIODICHE

OGNI 100 ORE DI LAVORO

- 1) Controllare il livello olio della cassa anteriore e posteriore come indicato nei punti 2 e 3 (pag. 27)
- 2) Ingrassare tutti i punti di ingrassaggio
- 3) Pulire accuratamente, lavando nel petrolio, la cartuccia e le colonnette magnetiche contenuti nel filtro olio sollevatore Fig. 25.

OGNI 250 ORE DI LAVORO

Sostituire la cartuccia filtro olio, come indicato al punto 1 pag. 27

OGNI 1000 ORE DI LAVORO

- 1) Sostituire l'olio dalla cassa anteriore
Si esegue a macchina calda ed in piano facendo defluire l'olio dai due tappi A Fig. 32 ed immettendo olio nuovo attraverso il tappo A Fig. 26 nella quantità e qualità indicati nella "tavola lubrificanti" Fig. 34
- 2) Sostituire l'olio dalla cassa posteriore
Si esegue a macchina calda ed in piano e coi bracci del sollevatore completamente abbassati facendo defluire l'olio dal tappo Z Fig. 33 ed immettendo olio nuovo attraverso il tappo B Fig. 27 nella quantità e qualità indicati nella "tavola lubrificanti" Fig. 34

5) Grease all greasing points:

- A - Frame Fig. 12
- B - Steering knuckles Fig. 30
- C - Front wheel hub Fig. 30
- D - Wheels lower joint Fig. 30
- E - Wheels upper joint Fig. 29
- F-G-H-I - Pedals hinges Fig. 31
- L - Speedometer cable Fig. 25
- M - Hinge for 3-point hitch Fig. 20

- 6) Check if all bolts and nuts are perfectly tightened.

PERIODICAL CHECKS

EVERY 100 WORKING HOURS

- 1) Check oil level in front and rear cases, as described at points 2 and 3 (page 27)
- 2) Grease all greasing points
- 3) Carefully clean, by using oil, the hydraulic lift oil filter cartridge and magnetic elements (Fig. 25).

EVERY 250 WORKING HOURS

Replace oil filter cartridge, as described at point 1, page 27

EVERY 1000 WORKING HOURS

- 1) Change oil in front case
Carry out this operation at engine warm and on a flat ground
Let the oil drain out of the two plugs A (Fig. 32); then refill with fresh oil, through plug A (Fig. 26). Quantity and quality to be per "Lubricants Table", Fig. 34
- 2) Change oil in rear case
Carry out this operation on a flat ground, at engine warm and with the hydraulic lift arms completely lowered
Let the oil drain out of plug Z (Fig. 33); then refill with fresh oil, through plug B (Fig. 27). Quantity and quality to be per "Lubricants Table", Fig. 34.

5) Graisser tous les points de graissage:

- A - Bloc-châssis Fig. 12
- B - Joints de direction Fig. 30
- C - Moyeu de roue avant Fig. 30
- D - Rotule inférieure roues Fig. 30
- E - Rotule supérieure roues Fig. 29
- F-G-H-I - Charnière pédales Fig. 31
- L - Fil du chrono-tachy-gyromètre Fig. 25
- M - Articulation 3° point Fig. 20

- 6) Vérifier le serrage de toute la boulonnerie.

OPERATIONS PERIODIQUES

TOUTES LES 100 HEURES DE TRAVAIL

- 1) Contrôler le niveau de l'huile dans les caisses avant et arrière comme spécifié aux points 2 et 3 (page 27).
- 2) Graisser tous les points de graissage.
- 3) Nettoyer soigneusement avec du pétrole la cartouche et les colonnettes magnétiques qui se trouvent dans le filtre de l'huile du réleveur Fig. 25.

TOUTES LES 250 HEURES DE TRAVAIL

Remplacer la cartouche du filtre à huile, comme indiqué au point 1, page 27.

TOUTES LES 1000 HEURES DE TRAVAIL

- 1) Vidanger l'huile du carter avant.
Cette opération doit être exécutée le moteur chaud et sur une surface horizontale. Faire couler l'huile hors des bouchons de vidange A (Fig. 32); en suite, au moyen du bouchon A (Fig. 26), remplir d'huile dont la quantité et la qualité sont indiquées au "Tableau des Lubrifiants", Fig. 34.
- 2) Vidanger l'huile dans le carter arrière.
Cette opération doit être exécutée le moteur chaud, sur une surface horizontale et avec les bras du releveur complètement baissés. Faire couler l'huile hors du bouchon de vidange Z (Fig. 33); en suite, au moyen du bouchon B (Fig. 27), remplir d'huile dont la quantité et la qualité sont indiquées au "Tableau des Lubrifiants", Fig. 34.

5) Engrasar todos los puntos de engrasado:

- A - Trabaz Fig. 12
- B - Tuerca de dirección Fig. 30
- C - Cubo rueda anterior Fig. 30
- D - Aflojamiento inferior rueda Fig. 30
- E - Aflojamiento superior rueda Fig. 29
- F-G-H-I - Cremallera pedales Fig. 31
- L - Hilo cronotachivoltmetro Fig. 25
- M - Bieleta 3r. punto Fig. 20

- 6) Controlar que los bulones estén ajustados.

OPERACIONES PERIODICAS

CADA 100 HORAS DE TRABAJO

- 1) Controlar el nivel de aceite de la caja anterior y posterior como indicado en los puntos 2 y 3 (pag. 27).
- 2) Engrasar todos los puntos de engrasado
- 3) Limpiar cuidadosamente, lavando con gasolina, el cartucho y las columnitas magnéticas contenidos en el filtro del aceite del elevador Fig. 25.

CADA 250 HORAS DE TRABAJO

Sustituir el cartucho filtro aceite, como se indica en el punto 1 pag. 27

CADA 1000 HORAS DE TRABAJO

- 1) Sustituir el aceite de la caja anterior
Se realiza con la máquina caliente y en lugar plano, haciendo fluir el aceite por las dos tapas A Fig. 32 y poniendo aceite nuevo a través de la tapa A Fig. 26, en la cantidad y calidad indicadas en la "tabla lubricantes" Fig. 34.
- 2) Sustituir el aceite de la caja posterior
Se realiza con la máquina caliente y en lugar plano y con los brazos del elevador completamente bajados, haciendo fluir el aceite de la tapa Z Fig. 33 y poniendo aceite nuevo a través de la tapa B Fig. 27 en cantidad y calidad indicadas en la "tabla lubricantes" Fig. 34.

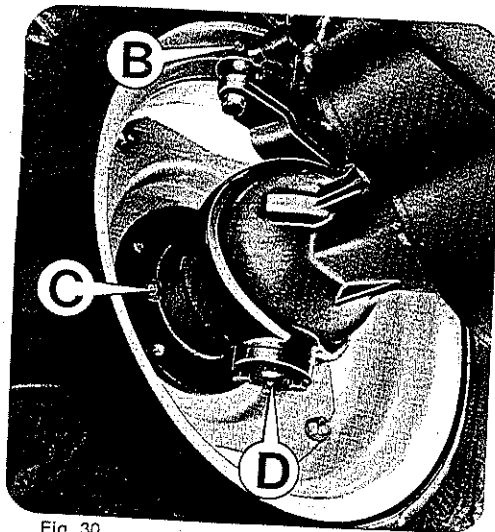


Fig. 30

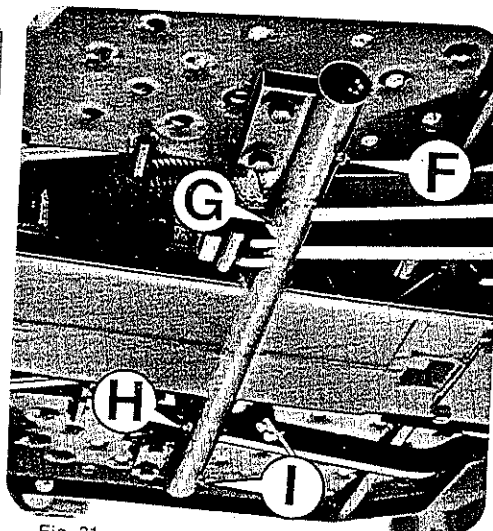


Fig. 31

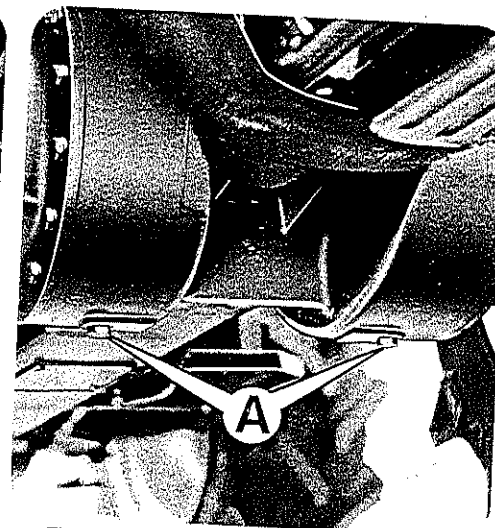


Fig. 32

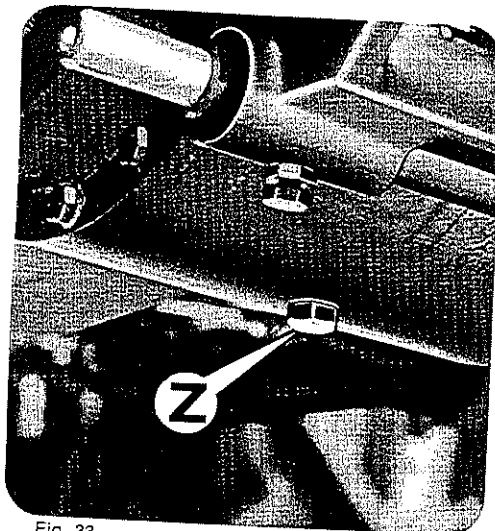


Fig. 33

	AGIP	MOBIL	FIAT	Kg.
CASSA ANTERIORE	ROTRA MP 80W/90	MOBILUBE HD 80W/90	W90/M- DA	13
FRONT CASE				
CARTER AVANT				
CAJA ANTERIOR	ATF DEXRON	ATF-220 DEXRON	ATF GI/A	35
CASSA POSTERIORE				
REAR CASE				
CARTER ARRIERE	GREASE 30	GARGOYLE GREASE B No. 3	G.9	
CAJA POSTERIOR				
INGRASSATORI				
GREASE NIPPLES				
GRAISSEURS				
ENGRASADORES				

Fig. 34

REGISTRAZIONI PERIODICHE**FRIZIONE CAMBIO**

La corsa a vuoto che il pedale 18 deve compiere prima di disinnestare la frizione è di circa 2 cm. Regolare la corsa del pedale in funzione dell'usura del disco intervenendo sul registro A dopo avere allentato il contro dado B Fig. 28

FRIZIONE PRESA DI FORZA

La regolazione della corsa della leva 14 in funzione dell'usura del disco frizione si esegue intervenendo sulla forcella A dopo avere allentato il dado B Fig. 35

FRENO DI SERVIZIO

La registrazione si esegue agendo sulla forcella A Fig. 36 dopo avere allentato il dado B e si esegue nei seguenti casi:

- Compensazione dell'usura delle guarnizioni d'attrito
- Corsa eccessiva del pedale
- Differenza di frenatura tra le due ruote

FRENO DI STAZIONAMENTO

La registrazione si ottiene intervenendo sulla forcella C Fig. 36 dopo avere allentato il dado D.

ACCELERATORE

È possibile regolare il minimo numero di giri del motore intervenendo sul registro A Fig. 37 dopo avere allentato il dado di bloccaggio B. È altresì possibile in questo modo recuperare eventuali corse a vuoto e del pedale acceleratore 26 e del manettino acceleratore 32.

INCONVENIENTI POSSIBILI E RIMEDI**MOTORE**

- Il motore non parte: controllare nell'ordine:
- L'esistenza di nafta nel serbatoio
 - Il tappo del serbatoio non abbia il foro di sfogo otturato
 - Il filtro dell'aria o della nafta non siano intasati

Qualora il motore ancora non partisse è necessario provvedere allo SPURGO ARIA dal circuito nafta. Può accadere che nello smontaggio del filtro nafta, durante lunghi periodi di inattività, e quando si esaurisce il combustibile nel serbatoio si formi aria nel circuito che rende difficoltoso l'avviamento del motore.

Per spurgare il circuito dall'aria si agisce come segue:

- Allentare leggermente la vite di spurgo A (Fig. 38-39) sul filtro nafta.

PERIODICAL ADJUSTMENTS**GEARBOX CLUTCH**

Pedal 18 has to make an idle stroke of about 2 cm. before disengaging the clutch. Adjust pedal stroke, according to the plate wear, by acting on adjuster A after having loosened jam nut B, Fig. 28

P.T.O. CLUTCH

Adjust lever 14 stroke, according to the plate wear, by acting on fork A after having loosened nut B, Fig. 35

SERVICE BRAKE

To adjust service brake, loosen nut B and then act on fork A, Fig. 36. Carry out this operation in the following circumstances:

- Compensation of frictional gaskets wear
- Pedal excessive stroke
- Different braking of the two wheels

PARKING BRAKE

To adjust it, loosen nut D and then act on fork C, Fig. 36

ACCELERATOR

To adjust engine min. r.p.m., act on adjuster A (Fig. 37) after having loosened stop nut B. By acting on the adjuster it is also possible to recover any idle stroke of the accelerator pedal 26 as well as of throttle lever 32

TROUBLESHOOTING**ENGINE**

The engine doesn't start: check as follows:

- Fuel level in the tank
- Check the vent of the tank plug to see that it is not clogged
- Make sure that air cleaner and fuel filter are not obstructed

If the engine won't start, it is necessary to BLEED AIR from the fuel circuit. Air, in fact, may enter the circuit when dismantling the fuel filter or during extended storage or when there is no more fuel in the tank and, in such a way, it can make it difficult to start the engine.

To bleed air from the circuit act as follows:

- Slightly loosen bleed screw A (Fig. 38-39), placed on fuel filter.

REGLAGES PERIODIQUES**EMBRAYAGE BOITE DE VITESSES**

La pédale 18 doit avoir une course à vide de 2 cm. environ, avant de débrayer. Régler la course de la pédale conformément à l'usage du disque d'embrayage en agissant sur le registre A, après avoir desserré le contre-écrou B (Fig. 28).

EMBRAYAGE PRISE DE FORCE

Régler la course du levier 14 conformément à l'usage du disque d'embrayage en agissant sur la fourchette A, après avoir desserré l'écrou B (Fig. 35).

FREIN DE SERVICE

Régler le frein de service en agissant sur la fourchette A (Fig. 36), après avoir desserré l'écrou B, dans les cas suivants:

- Compensation de l'usage des garnitures de friction
- Course excessive de la pédale
- Freinage différent sur les deux roues.

FREIN DE STATIONNEMENT

Régler le frein de stationnement en agissant sur la fourchette C (Fig. 36), après avoir desserré l'écrou D.

ACCELERATEUR

Le nombre minimum de tours moteur est réglé en agissant sur le registre A (Fig. 37), après avoir desserré l'écrou de blocage B. De cette façon il est aussi possible de recouvrer les éventuelles courses à vide de la pédale d'accélérateur (26) ainsi que de la manette de gaz (32).

PANNES - REPARATIONS**MOTEUR**

Le moteur ne démarre pas: contrôler, dans l'ordre suivant, que:

- Il y ait du carburant dans le réservoir
- L'évent du bouchon du réservoir ne soit pas obturé
- Le filtre à air et le filtre à carburant ne soient pas bouchés.

Si, après avoir effectué les contrôles en question, le moteur ne démarre pas encore, il est nécessaire de PURGER L'AIR du circuit à carburant.

En effet, lors du démontage du filtre à carburant, en cas de stockage prolongé ou bien lorsqu'il n'y a plus de carburant dans le réservoir, il pourrait arriver que de l'air entre dans le circuit en causant ainsi, des problèmes de démarrage du moteur. Pour purger l'air du circuit agir comme suit:

- Desserrer un petit peu la vis de purge A (Fig. 38-39) placée sur le filtre à carburant.

REGISTRACIONES PERIODICAS**FRICCION CAMBIO**

El recorrido al vacío que el pedal 18 debe cumplir antes de desconectar.

La acción es de aproximadamente 2 cm. Regular el recorrido del pedal en función del uso del disco, interviniendo sobre el registro A, después de haber aflojado el contradado B, Fig. 28.

FRICCION TOMA DE FUERZA

La regulación del recorrido de la PALANCA 14 en función del uso del disco fricción se realiza interviniendo sobre la horquilla A, después de haber aflojado el dado B, Fig. 35.

FRENO DE SERVICIO

El registro se realiza accionando sobre la horquilla A Fig. 36, después de haber aflojado el dado B y se realiza en los siguientes casos:

- compensación del uso de la guarnición de roca
- recorrido excesivo del pedal
- diferencia de frenado entre las dos ruedas.

FRENO DE ESTACIONAMIENTO

El registro se obtiene interviniendo sobre la horquilla C Fig. 36, después de haber aflojado el dado D.

ACELERADOR

Es posible regular el mínimo número de vueltas del motor, interviniendo sobre el registro A, Fig. 37, después de haber aflojado el dado de bloqueo B. Se puede recuperar, además, de esta manera, eventuales recorridos al vacío del pedal acelerador 26 y de la manijita aceleradora 32.

INCONVENIENTES POSIBLES Y SOLUCIONES**MOTOR**

El motor no funciona: controlar en el orden:

- la existencia de gasoil en el tanque
- que la tapa del tanque no tenga el agujero de respiración obturado
- el filtro de aire o gasoil no estén bloqueados.

Toda vez que el motor aún así no partiera es necesario PURGAR EL AIRE del circuito gasolina. Puede suceder que al desmontar el filtro gasolina, durante largos períodos de inactividad, y cuando se ha terminado el combustible en el tanque se forme aire en el circuito, que ocasiona dificultades en la puesta en marcha del motor.

Para purgar el circuito de aire se acciona como sigue:

- Aflojar ligeramente el tornillo de purga ción A (Fig. 38-39) en el filtro gasolina.

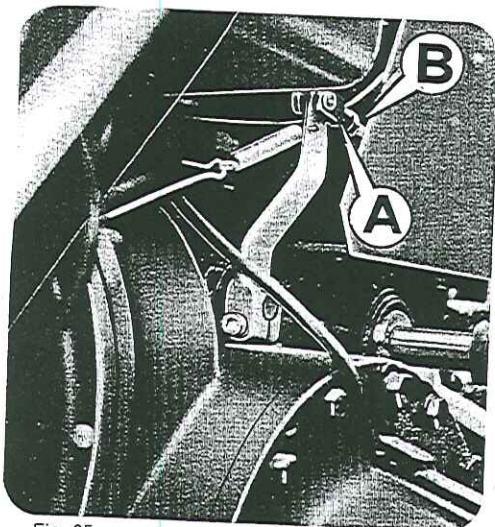


Fig. 35

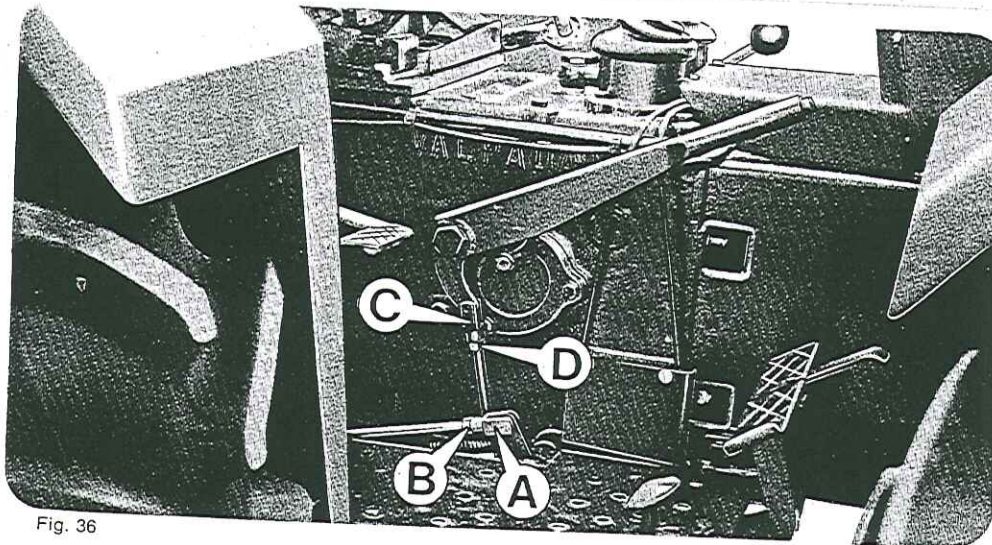


Fig. 36

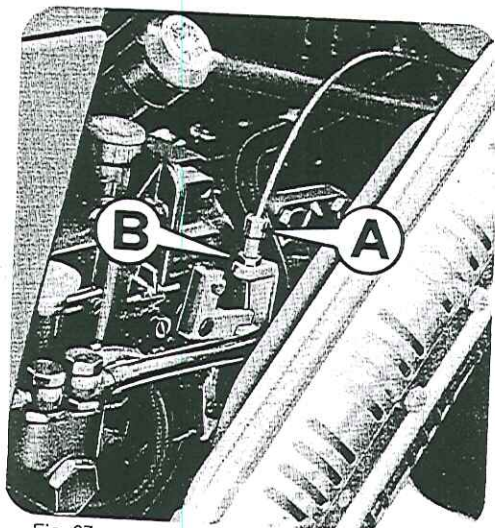


Fig. 37

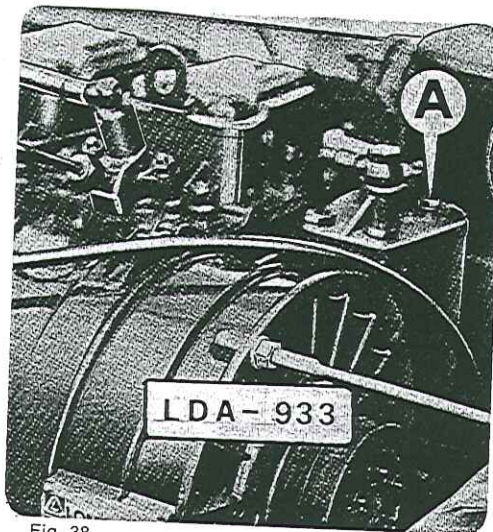


Fig. 38

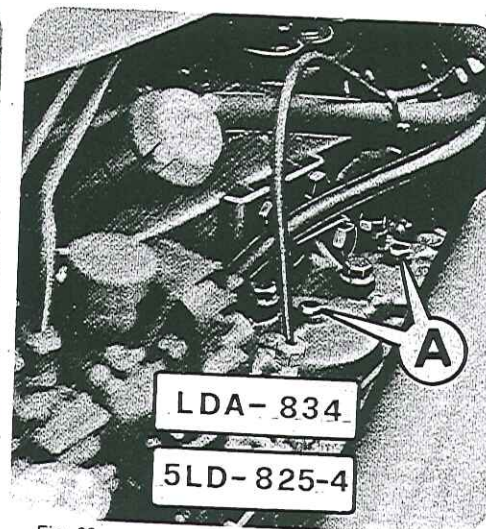


Fig. 39

- 2) Agire sulla levetta B (Fig. 40) o pomolo K (Fig. 41) finché dalla vite di spurgo A (Fig. 38-39) esca nafta priva di bolle d'aria
- 3) Riavvitare la vite A (Fig. 38-39)
- 4) Allentare leggermente la vite di spurgo M (Fig. 42-43) dalla pompa ad iniezione
- 5) Agire sulla levetta B, o pomolo K, (Fig. 40-41) comando pompa di innesco finché dalla vite di spurgo M (Fig. 42-43) esca nafta priva di bolle d'aria
- 6) Riavvitare la vite M (Fig. 42-43)

COLLEGAMENTO IMPIANTO ELETTRICO

Il trattore può essere fornito con batteria a carica secca che deve essere attivata nel modo seguente:

- a) Togliere i tappi A (Fig. 24) ed i morsetti B
- b) Riempire ogni elemento con soluzione acida per batterie sino ad un livello di 5 + 10 mm sopra le piastre
- c) Caricare per almeno due ore portando l'elettrolito alla densità di 1,28 gr/litro ed alla temperatura di 28° C
- d) Rimettere i tappi A e collegare i morsetti B ai poli della batteria assicurandosi che i poli della batteria e dell'alternatore a massa siano dello stesso segno
- e) Inserire la spina lamellare doppia A (Fig. 44) che collega il regolatore di tensione all'alternatore

Quando con la batteria del trattore parzialmente scarica, per l'avviamento del motore si renda necessario l'impiego di una batteria ausiliaria, collegare quest'ultima alla batteria del trattore facendo corrispondere tra loro i terminali dello STESSO SEGNO (positivo con positivo e negativo con negativo). Questo vale anche nella ricarica della batteria con mezzi esterni.

Qualora il trattore fosse sprovvisto di batteria e si debba effettuare l'avviamento del motore con una batteria ausiliaria oppure trainando il trattore occorre staccare la spina lamellare doppia A (Fig. 44) che collega l'alternatore al regolatore di tensione e mantenerli staccati anche durante il funzionamento del motore.

- 2) Act on priming pump control lever B (Fig. 40) or control knob K (Fig. 41), until fuel with no air bubbles flows out of bleed screw A (Fig. 38-39)
- 3) Tighten again screw A (Fig. 38-39)
- 4) Slightly loosen injection pump bleed screw M (Fig. 42-43)
- 5) Act on priming pump control lever B or control knob K (Fig. 40-41) until fuel with no air bubbles flows out of bleed screw M (Fig. 42-43)
- 6) Tighten again screw M (Fig. 42-43)

ELECTRIC SYSTEM CONNECTION

The tractor can be equipped with dry battery which has to be operated as follows:

- a) Remove plugs A (Fig. 24) and terminals B
- b) Fill every cell with acid solution for batteries up to a level of 5 + 10 mm. above the plates
- c) Charge for two hours at least, until the electrolyte reach a density of 1.28 gr/litre and a temperature of 28° C.
- d) Install plugs A and connect terminals B to battery poles; make sure that battery and earthed alternator poles have the same sign.
- e) Insert double lamellar plug A (Fig. 44), connecting voltage regulator to the alternator.

When tractor's battery is almost flat and it is necessary to utilize an auxiliary battery, connect this latter to tractor's battery and make terminals of the SAME SIGN match each other (positive to positive, negative to negative).

Act in this way also when charging the battery with external equipment.

Should the tractor not be equipped with battery and should you start up the engine by an auxiliary battery or by towing the tractor, it is necessary to disconnect double lamellar plug A (Fig. 44), connecting the alternator to voltage regulator, and to keep them disconnected also at engine working.

- 2) Agir sur le levier B (Fig. 40), ou bien sur la poignée K (Fig. 41), de commande de la pompe d'allumage jusqu'à ce que du carburant ne présentant pas trace de bulles d'air s'écoule hors de la vis de purge A (Fig. 38-39).
- 3) Visser de nouveau la vis A (Fig. 38-39).
- 4) Desserrer un petit peu la vis de purge M (Fig. 42-43) de la pompe à injection.
- 5) Agir sur le levier B, ou bien sur la poignée K (Fig. 40-41), de commande de la pompe d'allumage jusqu'à ce que du carburant ne présentant pas trace de bulles d'air s'écoule hors de la vis de purge M (Fig. 42-43).
- 6) Visser de nouveau la vis (Fig. 42-43).

CONNECTION INSTALLATION ELECTRIQUE

Le tracteur peut être équipé avec batterie à sec à amorcer de la façon suivante:

- a) Oter les bouchons A (Fig. 24) et les bornes B.
- b) Remplir chaque élément de solution acide pour batteries, jusqu'à un niveau de 5 + 10 mm. au-dessus des plaques.
- c) Charger pendant deux heures au moins, pour que l'électrolyte ait une densité de 1,28 gr/litre et une température de 28° C.
- d) Installer de nouveau les bouchons A et connecter les bornes C en s'assurant que les pôles de la batterie et ceux de l'alternateur à la masse soient du même signe.
- e) Introduire la fiche lamellaire double A (Fig. 44) connectant le régulateur de tension à l'alternateur.

Lorsque la batterie du tracteur est partiellement à plat et que, pour démarrer le moteur, il est nécessaire d'utiliser une batterie auxiliaire, connecter cette dernière à la batterie du tracteur en faisant correspondre entre elles les bornes du même signe (positif-positif; négatif-négatif).

Agir de même en cas de recharge effectuée en utilisant des moyens extérieurs.

Si le tracteur est dépourvu de batterie et que l'on doit démarrer le moteur en utilisant une batterie auxiliaire ou bien en trainant le tracteur, il est nécessaire de détacher la fiche lamellaire double A (Fig. 44) connectant l'alternateur au régulateur de tension et de les maintenir déconnectés même lors du fonctionnement du moteur.

- 2) Accionar sobre la palanquita B (Fig. 40) o pomo K (Fig. 41), mando bomba cebadora hasta que del tornillo de purgación A (Fig. 38-39) salga gasoil libre de pompas de aire.
- 3) Enroscar el tornillo A (Fig. 38-39)
- 4) Aflojar ligeramente el tornillo de purgación M (Fig. 42-43) de la bomba inyectora.
- 5) Accionar sobre la palanquita B, o el pomo K (Fig. 40-41), mando bomba cebadora hasta que del tornillo de purgación M (Fig. 42-43) no salga gasoil sin pompas de aire.
- 6) Enroscar nuevamente el tornillo M (Fig. 42-43).

CONEXION INSTALACION ELECTRICA

El tractor puede ser provisto de batería a carga seca que debe activarse en el modo siguiente:

- a) quitar las tapas A (Fig. 24) y las morsas B
- b) llenar cada elemento con solución ácida hasta un nivel de 5 + 10 mm por arriba de las planchas
- c) cargar durante dos horas, por lo menos, el electrolito a la densidad de 1,28 gr/litro y a la temperatura de 28° C.
- d) colocar las tapas A, nuevamente, y conectar las morsas B de los polos de la batería, asegurándose que los polos de la batería y del alternador estén en el mismo signo.
- e) Insertar el enchufe laminar doble A (Fig. 44) que conecta el regulador de tensión con el alternador.

En el caso en que la batería del tractor pudiera estar parcialmente descargada y fuera necesario conectar una batería auxiliar, dicha conexión entre ambas baterías, es decir la auxiliar y la del tractor, debe realizarse haciendo corresponder entre ellas, los terminales del MISMO SIGNO (positivo con positivo y negativo con negativo).

Esto es válido también para los casos de recarga de la batería con medios externos. Toda vez que el tractor estuviera desprovisto de batería o se daba efectuar la puesta en marcha del motor con una batería auxiliar, o bien, remolcando el tractor, es necesario desconectar el enchufe laminar doble A (Fig. 44) que conecta el alternador con el regulador de tensión y mantenerlos desconectados aún durante el funcionamiento del motor.

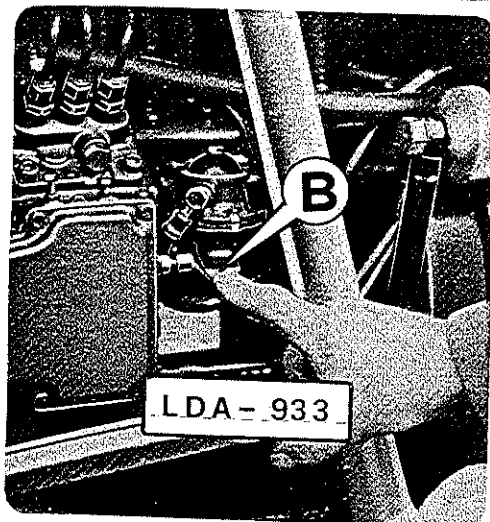


Fig. 40

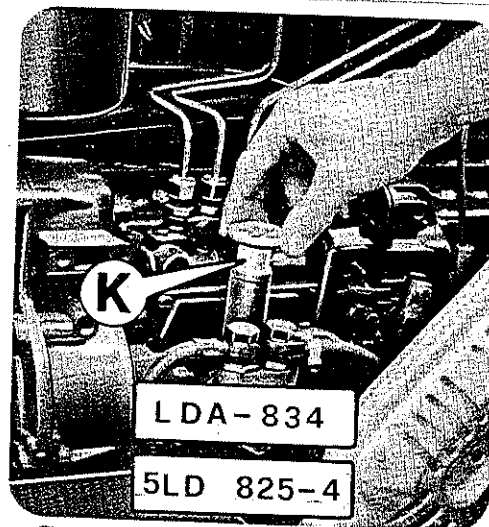


Fig. 41

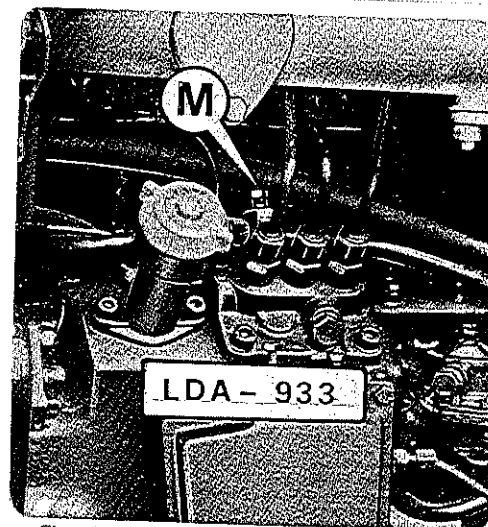


Fig. 42

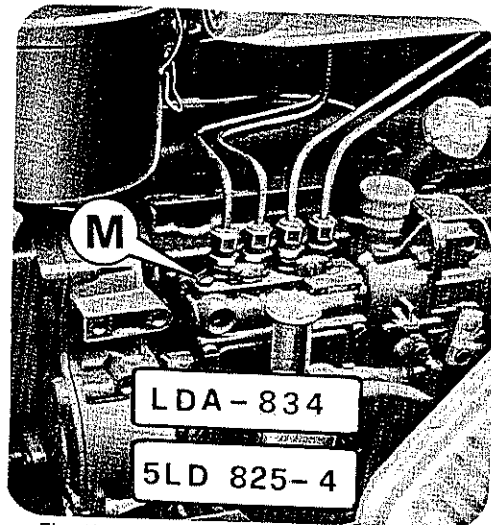


Fig. 43

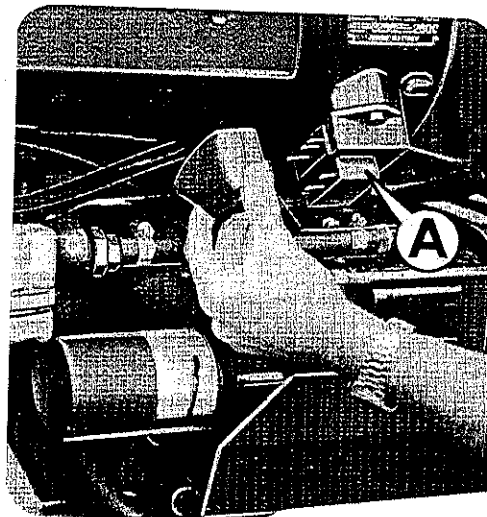


Fig. 44

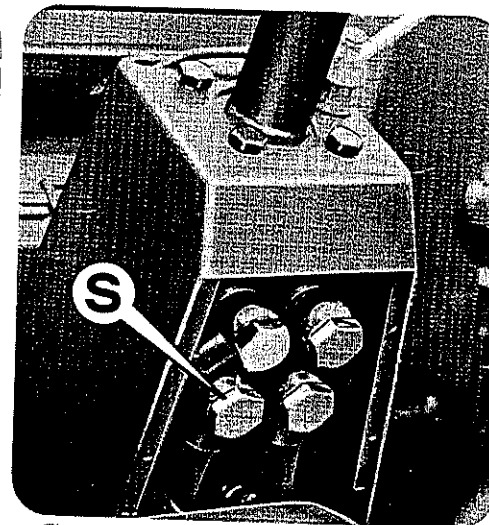


Fig. 45

SOLLEVATORE

Può succedere che il sollevatore non alzi o lo fa a strappi, le cause più probabili sono:

- Filtro olio intasato**
Provvedere al lavaggio nel petrolio od alla sostituzione della cartuccia filtrante contenuta nel filtro olio A (Fig. 25).
- Presenza di aria nel circuito di aspirazione olio.**
Il fenomeno si evidenzia quando l'olio contenuto nella cassa cambio posteriore emulsiona aumentando di volume. Si nota attraverso l'asta di livello A (Fig. 27). Per eliminare l'inconveniente verificare il perfetto serraggio di tutti i raccordi dell'impianto idraulico sollevatore (Fig. 46). Disareare quindi l'impianto idraulico svitando il raccordo K (Fig. 14) dalla cassa sollevatore e fare uscire olio dallo stesso, a motore in moto e coi bracci del sollevatore abbassati, fino a quando non esca olio privo di bolle d'aria, quindi riavvitare il raccordo nella sua sede.
- Il peso dell'attrezzo è superiore alle possibilità del sollevatore.**
Per non compromettere il regolare funzionamento del sollevatore, gli attrezzi devono avere un peso inferiore al carico massimo sollevabile dal sollevatore. Questo valore (vedi dati tecnici) è indicativo avendo notevole influenza anche la distanza, rispetto all'estremità attacco a tre punti, cui è posto il baricentro dell'attrezzo.

STERZO IDRAULICO

Nell'uso dello sterzo idraulico possono verificarsi due inconvenienti:

- Vuoti di trasmissione del moto nel comando dello sterzo.**
Questo fenomeno avviene in seguito all'intasamento della cartuccia del filtro olio A (Fig. 25). Si ovvia lavando nel petrolio o sostituendo la cartuccia.
- Correzione, continua, della direzione di guida.**
È dovuta alla presenza di aria nel circuito di aspirazione olio.
Per eliminare l'inconveniente verificare il perfetto serraggio di tutti i raccordi dell'impianto idraulico dello sterzo (Fig. 46).
Per disareare l'impianto è necessario togliere il coperchio P (Fig. 9) a protezione dell'idroguida ed intervenire sul raccordo S (Fig. 45), del tubo di mandata olio all'idroguida, svitandolo.

HYDRAULIC LIFT

Most common causes of hydraulic lift malfunctioning are:

- Oil filter obstructed**
Wash with oil or replace the oil filter A cartridge (Fig. 25).
- Air in the oil inlet circuit**
This phenomenon becomes particularly clear when oil in rear gearbox case emulsifies and its volume increases: check through dipstick A (Fig. 27).
Corrective actions: check if all lift hydraulic-system fittings are perfectly tightened (Fig. 46). Remove the air from hydraulic system by unscrewing fitting K (Fig. 14) from lift box; at engine running and with lift arms lowered, let the oil drain out until oil with no air bubbles flows out; finally tighten again the fitting.
- Implement weight is beyond hydraulic lift capabilities.**
To assure hydraulic lift regular functioning, only implements whose weight doesn't exceed max. lifting capacity can be mounted. For lifting capacity see Technical Data and remember that the value given is approximate, since also the distance between 3-point linkage and implement center of gravity has influence on such a value.

HYDRAULIC STEERING

Listed here are two hydraulic lift failures:

- Lacks of motion transmission when controlling the steering.**
This failure is due to the obstruction of oil filter A cartridge (Fig. 25). Corrective actions: wash the cartridge with oil, or replace it.
- Steering direction continuous change.**
This failure is due to air in the oil inlet circuit.
Corrective actions: check if all steering hydraulic-system fittings are perfectly tightened (Fig. 46).
To deaerate the system, remove cap P (Fig. 9) and screw out oil feed pipe fitting S (Fig. 45).

RELEVEUR HYDRAULIQUE

Il pourrait arriver que le releveur ne lève pas ou bien qu'il lève par secousses; ce qui est probablement dû à:

- Filtre à huile bouché.**
Nettoyer avec du pétrole ou bien remplacer la cartouche placée dans le filtre à huile A (Fig. 25).
- Présence d'air dans le circuit d'aspiration de l'huile.**
Ce phénomène devient manifeste lorsque l'huile dans le carter de boîte de vitesses arrière émulsionne en augmentant de volume. Contrôler au moyen de la jauge A (Fig. 27).
Pour éliminer cet inconvénient, s'assurer que tous les raccords de l'installation hydraulique du releveur (Fig. 46) soient parfaitement serrés; désaérer en suite, l'installation hydraulique en dévissant le raccordo K (Fig. 14) de la boîte du releveur et, le moteur en fonction et les bras du releveur baissés, laisser s'écouler l'huile jusqu'à ce qu'il n'y ait pas trace de bulles d'air; enfin, visser de nouveau le raccordo.
- Le poids de l'outil dépasse les capacités du releveur.**
Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement du releveur, n'employer que des outils dont le poids soit inférieur à la capacité de charge max. du releveur. Cette valeur (voir données techniques) est indicative, ayant grande importance aussi la distance entre l'extrémité de l'attelage aux 3 points et le barycentre de l'outil.

DIRECTION HYDRAULIQUE

Deux sont les inconvénients possibles:

- Défaillances de transmission du mouvement lors de la commande de direction.**
Ce phénomène est engendré par l'obstruction de la cartouche du filtre à huile A (Fig. 25) et peut être éliminé en nettoyant la cartouche avec du pétrole, ou bien en la remplaçant.
- Modification continue de direction**
Dû à la présence d'air dans le circuit d'aspiration de l'huile, cet inconvénient peut être éliminé de la façon suivante: S'assurer que tous les raccords de l'installation hydraulique de direction (Fig. 46) soient parfaitement serrés. Désaérer, en suite, l'installation en ôtant le couvercle de protection de la direction hydraulique P (Fig. 9) et en dévissant le raccordo S (Fig. 45) du tuyau de refoulement de l'huile.

ELEVADOR

Puede suceder que el elevador no levante o lo haga a tirones; las causas más probables son:

- Filtro aceite bloqueado**
Lavar con petróleo o sustituir el cartucho filtrante contenido en el filtro aceite A (Fig. 25).
- Presencia de aire en el circuito de aspiración aceite**
El fenómeno se evidencia cuando el aceite contenido en la caja de cambios, posterior, emulsiona aumentando el volumen. Se nota a través de la barilla de nivel A (Fig. 27).
Para eliminar inconvenientes verificar el perfecto ajuste de todos los empalmes de la instalación hidráulica del elevador. Fig. 46 - Extraer el aire de la instalación hidráulica desenroscando el empalme K (Fig. 14) de la caja elevador y hacer salir aceite del mismo, con el motor en marcha y los brazos del elevador levantados, hasta que salga aceite totalmente libre de pompas de aire, luego enroscar nuevamente el empalme adecuadamente.
- El peso de la herramienta es mayor que las posibilidades del elevador.**
Para no comprometer el regular funcionamiento del elevador, las herramientas deben tener un peso inferior a la carga máxima que el elevador pueda levantar. Este valor (ver datos técnicos) es indicativo y tiene notable influencia también la distancia, respecto a la extremidad enchufe a tres puntas, donde está puesto el punto de equilibrio de la herramienta.

DIRECCION HIDRAULICA

En el uso de la dirección hidráulica pueden verificarse dos inconvenientes:

- Vacio de transmisión del movimiento en el mando de la dirección.**
Este fenómeno sucede a continuación de la obturación del cartucho del filtro aceite A (Fig. 25). Se ovvia lavando con petróleo o sustituyendo el cartucho.
- Corrección, continua, de la dirección de guía.**
Se debe a la presencia de aire en el circuito de aspiración aceite. Para eliminar el inconveniente verificar que todos los empalmes de la instalación hidráulica de la dirección, estén perfectamente ajustados. Fig. 46.
Para extraer el aire es necesario quitar la tapa P (Fig. 9) que protege la hidroguía, luego intervenir sobre el empalme S (Fig. 45), del tubo de envío aceite a la hidroguía, destornillándolo.

A motore in moto agire sul volante di guida sterzando a destra ed a sinistra fino a quando dal raccordo S non esca olio privo di bolle d'aria, quindi riavvitare il raccordo a fondo e rimettere il coperchio P.

At engine runing, act on steering wheel by steering rightwards and leftwards untill oil with no air bubbles flows out of fitting S; then screw tight the fitting and install again cap P.

Le moteur en fonction, agir sur le volant de direction en braquant vers droite et vers gauche jusqu'à faire s'écouler de l'huile sans bulles d'air hors du raccord S; en suite, visser de nouveau le raccord et réinstaller le couvercle P.

Con el motor en marcha accionar sobre el volante de guía, en dirección DX y SN hasta que del empalme S no salga aceite libre de pompas de aire, después enroscar nuevamente el empalme a fondo y colocar la tapa P.

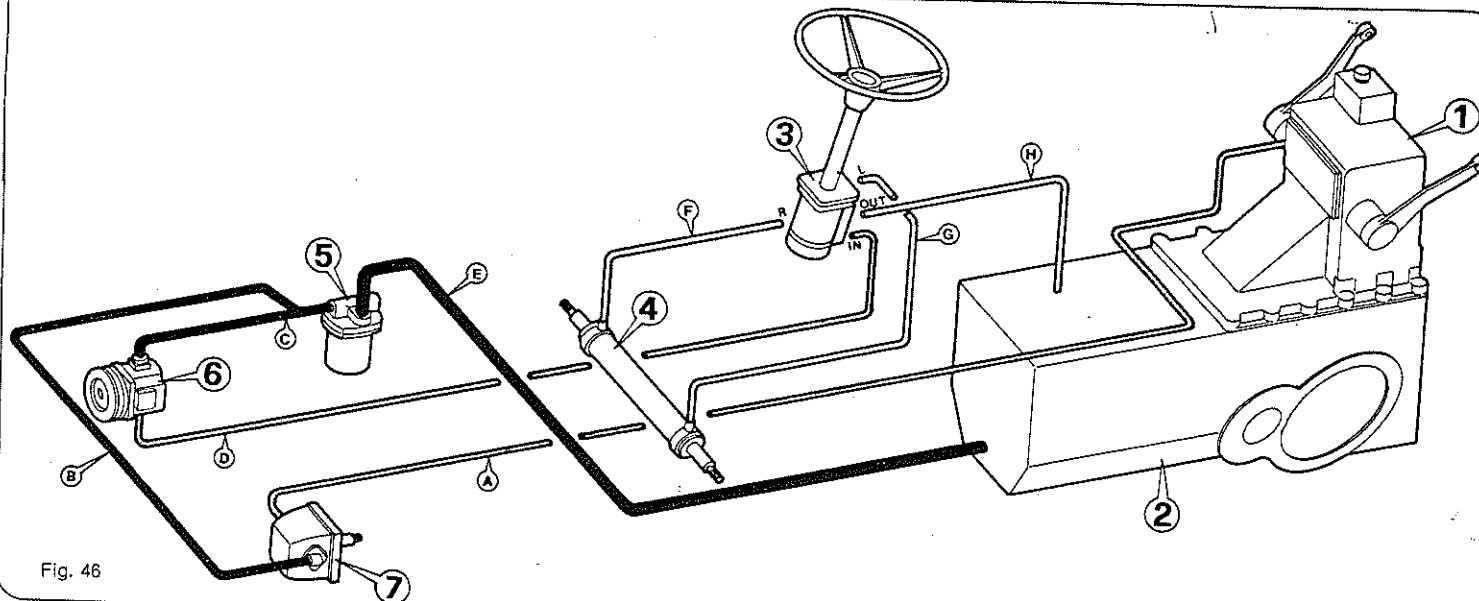


Fig. 46

DESCRIZIONE IMPIANTO IDRAULICO

- 1 Sollevatore idraulico
- 2 Carter serbatoio olio
- 3 Idroguida
- 4 Cilindro di Sterzo
- 5 Filtro olio
- 6 Pompa idraulica sterzo
- 7 Pompa idraulica sollevatore
- A Tubo mandata olio sollevatore
- B Tubo aspirazione pompa sollevatore
- C Tubo aspirazione pompa sterzo
- D Tubo mandata olio idroguida
- E Tubo aspirazione olio serbatoio
- F Tubo destro mandata olio cilindro sterzo
- G Tubo sinistro mandata olio cilindro sterzo
- H Tubo di scarico idroguida

DESCRIPTION HYDRAULIC SYSTEM

- 1 Hydraulic lift
- 2 Oil tank housing
- 3 Hydraulic steering
- 4 Steering jack
- 5 Oil filter
- 6 Hydraulic steering pump
- 7 Hydraulic lift pump
- A Delivery pipe of lift oil
- B Suction pipe of lift pump
- C Suction pipe of steering pump
- D Delivery pipe of steering oil
- E Suction pipe of tank oil
- F Right hand delivery pipe of steering oil
- G Left hand delivery pipe of steering oil
- H Discharge pipe of hydraulic steering

DESCRIPTION INSTALLATION HYDRAULIQUE

- 1 Relevage hydraulique
- 2 Boîte réservoir huile
- 3 Direction hydraulique
- 4 Verin direction
- 5 Filtre huile
- 6 Pompe hydraulique direction
- 7 Pompe hydraulique relevage
- A Tuyau refoulement huile relevage
- B Tuyau aspiration pompe relevage
- C Tuyau aspiration pompe direction
- D Tuyau refoulement huile direction
- E Tuyau aspiration huile réservoir
- F Tuyau droit refoulement huile direction
- G Tuyau gauche refoulement huile direction
- H Tuyau décharge direction hydraulique

DESCRIPCION INSTALACION IDRAULICA

- 1 Elevador hidráulico
- 2 Carter tanque aceite
- 3 Hidroguida
- 4 Cilindro de dirección
- 5 Filtro aceite
- 6 Bomba hidráulica dirección
- 7 Bomba hidráulica elevador
- A Tubo envío aceite elevador
- B Tubo aspiración bomba elevador
- C Tubo aspiración bomba dirección
- D Tubo envío aceite hidroguida
- E Tubo aspiración aceite tanque
- F Tubo derecho envío aceite cilindro dirección
- G Tubo izquierdo envío aceite cilindro dirección
- H Tubo de descarga hidroguida

ZAVORRATURA GOMME CON ACQUA

Quando alla trattoria sono richiesti sforzi di trazione tali da provocare lo slittamento delle ruote per insufficiente aderenza è possibile appesantire la macchina, oltre che con zavorre metalliche del peso di 60 Kg. per ruota, ricorrendo al riempimento dei pneumatici con acqua. Si ottiene in questo modo una zavorratura di 100 Kg per ruota corrispondenti al massimo riempimento di acqua. Se la trattoria viene impiegata in zone molto fredde dove l'acqua può gelare è necessario aggiungere in ogni ruota una soluzione anti-congelante composta da 8 Kg di CLORURO DI CALCIO (SOLVAY) per ogni 25 litri di acqua. Versare il solvay nell'acqua e MAI procedere inversamente per non provocare reazioni pericolose.

Operazioni da eseguire per il gonfiaggio ad acqua

- 1) Sollevare la ruota da riempire e disporre la valvola di gonfiaggio nella posizione più alta.
- 2) Svitare il raccordo mobile della valvola ed attendere che il pneumatico si sgonfi.
- 3) Riempire con acqua fino a quando esce dal foro valvola
- 4) Riavvitare il raccordo mobile alla valvola e gonfiare con aria alla pressione di 0,8 bar.

ATTACCO ATTREZZI Fig. 48

La trattoria è dotata di un dispositivo di traino articolato con attacco a tre punti, categoria 1^a, che permette di collegare al trattore tutti gli attrezzi comandati dal sollevatore. Prerogativa fondamentale per il regolare funzionamento del sollevatore consiste nel fare sì che la distanza fra l'asse ruote posteriori ed il baricentro dell'attrezzo impiegato sia la minore possibile.

L'attacco a tre punti è composto da: Fig. 47

- 1) Puntone centrale regolabile H
La regolazione del puntone si effettua in relazione all'altezza dell'attrezzo
- 2) Tiranti verticali regolabili L
Consentono di regolare l'inclinazione trasversale degli attrezzi.
- 3) Bracci inferiori (bretelle) M-N
Permettono l'accoppiamento degli attrezzi
- 4) Tiranti laterali limitazione scuotimento bretelle O-P
Sono regolabili e regolano l'articolazione laterale delle bretelle.

WATER BALLASTING

Should tractive efforts make the wheels to skid, because of insufficient grip, the tractor can be made heavier not only by fitting metallic ballasts, each weighing 60 Kg., on the wheels, but also by filling tyres with water. In such a way, you will get a ballasting of 100 Kg. for each wheel. Should the tractor be used in very cold-climate areas, where water can freeze, it is necessary to fill each wheel with an antifreezing solution formed of 8 Kg of CALCIUM CHLORIDE (SOLVAY) to 25 litres of water.

Always pour solvay into water and NEVER act inversely: dangerous reactions could be brought about.

To water ballast act as follows:

- 1) Jack the wheel you must fill and position high up the inflation valve
- 2) Screw out valve mobile connection and wait until the tyre is completely flat
- 3) Fill with water until it comes out of the valve orifice
- 4) Screw again valve mobile connection and inflate with air at a pressure of 0.8 bar

POINT HITCH (Fig. 48)

The tractor is equipped with an articulated linkage device with Category 1,3-point hitch which gives you the possibility to connect to the tractor all the implements controlled by hydraulic lift. Hydraulic lift regular functioning depends on the distance between rear wheels axle and the mounted implement center of gravity: such a distance has to be as short as possible.

The 3-point hitch is formed of: (Fig. 47)

- 1) Adjustable central rod H
Adjust it to the implement height
- 2) Adjustable vertical tension rods L
They give you implements transverse inclination
- 3) Lower arms M-N
They give implements connection
- 4) Lower arms rebound side tension rods O-P
Adjustable rods controlling lower arms lateral articulation.

GONFLAGE A L'EAU

Lorsque le tracteur doit supporter des efforts de traction tels à engendrer le patinage des roues par adhérence insuffisante, il est possible d'alourdir le tracteur non seulement en équipant les roues avec des masses d'alourdissement métalliques, du poids de 60 Kg. chacune, mais aussi en faisant recours au gonflage à l'eau des pneus. L'on obtient, de cette façon, un lestage de 100 Kg. par roue; lestage qui correspond au gonflage à l'eau maximum.

Si le tracteur est à utiliser dans des régions à climat très froid, où l'eau pourrait geler, on doit remplir chaque roue d'une solution anti-gel composée de 8 Kg. de CHLORURE DE CALCIUM (SOLVAY) par 25 litres d'eau. Verser le solvay dans l'eau et ne jamais procéder dans l'ordre inverse pour ne pas causer des réactions dangereuses.

Opérations à exécuter pour le gonflage à l'eau:

- 1) Soulever la roue à remplir et positionner en haut la valve de gonflage.
- 2) Dévisser le raccord mobile de la valve et laisser se dégonfler le pneu.
- 3) Remplir d'eau jusqu'à ce qu'elle sorte du trou de la valve.
- 4) Visser de nouveau le raccord mobile sur la valve et gonfler avec de l'air à une pression de 0,8 bar.

LIAISON TRACTEUR-OUTILS Fig. 48

Le tracteur est équipé avec un dispositif de trainage articulé avec attelage 3 points, Catégorie 1, permettant de fixer au tracteur tous les outils actionnés par le relevateur. Condition essentielle pour le bon fonctionnement du relevateur est que la distance entre l'essieu des roues arrière et le barycentre de l'outil employé soit la moindre possible.

L'attelage 3 points se compose de (Fig. 47):

- 1) Tirant central réglable - H.
A régler suivant l'hauteur de l'outil
- 2) Tirants verticaux réglables - L.
Ils permettent de régler l'inclinaison transversale des outils.
- 3) Bras inférieurs - M-N.
Ils permettent l'attelage des outils
- 4) Tirants latéraux de limitation du secouage des bras inférieurs - O-P.
Ils sont réglables et ils commandent l'articulation latérale des bras inférieurs.

LASTRE CON AGUA DE LAS RUEDAS

Los esfuerzos de tracción exigidos al tractor pueden provocar el deslizamiento de las ruedas por insuficiencia de la adherencia. En este caso es posible dar un mayor peso a la máquina, no sólo con el lastre metálico de 60 Kg. por cada rueda, sino además, recurriendo al relleno de los neumáticos con agua. Se obtiene, de este modo, un lastre de 100 Kg. por rueda correspondiente al máximo relleno de agua. Si el tractor se emplea en zonas muy frías donde el agua puede helarse, es necesario agregar en cada rueda una sustancia anti-congelante compuesta por 8 Kg. de CLORURO DE CALCIO (SOLVAY), por cada 25 litros de agua. Hechar el solvay en el agua. No proceder NUNCA en manera inversa para no provocar reacciones peligrosas.

Operaciones a seguir para el inflado con agua.

- 1) Levantar la rueda que se quiere inflar y disponer la válvula de inflado en la posición más alta.
- 2) Desenroscar la unión móvil de la válvula y esperar que el neumático se desinfla.
- 3) Llenar con agua hasta que salga del agujero de la válvula.
- 4) Enroscar nuevamente la unión móvil a la válvula e inflar con aire a una presión de 0,8 bar.

CONEXION HERRAMIENTAS Fig. 48

El tractor está dotado de un dispositivo de remolque con conexión a tres puntas, categoría 1a, que permite conectar al tractor todas las herramientas comandadas por el elevador. Es fundamental para el regular funcionamiento del elevador que la distancia entre el eje de las ruedas posteriores y el punto de equilibrio de la herramienta empleada, sea la menor posible.

La conexión a tres puntas está compuesta por: Fig. 47

- 1) Punta central regulable - H
La regulación de esta punta se efectúa en relación con la altura de la herramienta.
- 2) Tirantes verticales regulables L
Permiten regular la inclinación transversal de las herramientas.
- 3) Brazos inferiores (tirantes) M - N
Permiten el acoplamiento a las herramientas.
- 4) Tirantes laterales limitación agitación de los brazos inferiores. O - P
Se pueden registrar y regular la articulación lateral de los brazos inferiores.

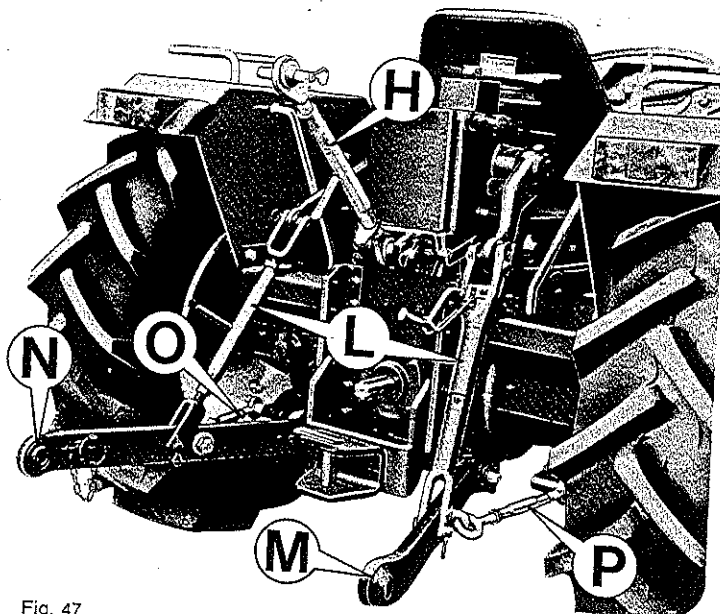


Fig. 47

PROLUNGATA INATTIVITÀ

Quando la trattoria rimane inutilizzata per più mesi è opportuno adottare le seguenti precauzioni:

- 1) Scaricare l'olio del motore a macchina calda
- 2) Introdurre olio motore nella coppa motore e fare funzionare il motore per circa un minuto a basso regime
- 3) Lavare completamente la trattoria
- 4) Ingrassare gli organi dotati di ingrassatori
- 5) Riempire il serbatoio di carburante sino al livello massimo
- 6) Eseguire il rimessaggio in un luogo asciutto
- 7) Togliere la batteria e proteggerla dalle basse temperature. Ricaricarla una volta al mese
- 8) Sistemare dei cavalletti sotto gli assali, allo scopo di preservare i pneumatici
- 9) A trattore sollevato sgonfiare i pneumatici

EXTENDED STORAGE

To prepare the tractor for extended storage, the following storage procedure should be performed:

- 1) Let engine oil drain out, at engine warm.
- 2) Pour engine oil into the oil sump and let the engine run at idle r.p.m. for about a minute
- 3) Wash the tractor
- 4) Grease all parts equipped with grease nipples
- 5) Refuel until max. level
- 6) Garage the tractor in a dry place
- 7) Remove the battery and don't keep it in a cold place. Recharge it once a month
- 8) Put stands under the axles, not to wear tyres
- 9) Jack the tractor and deflate tyres

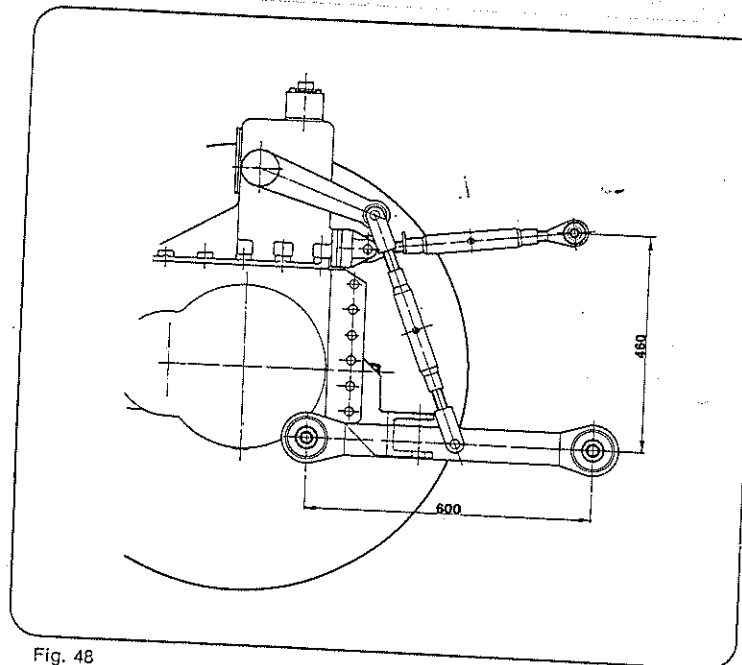


Fig. 48

STOCKAGE PROLONGE

Lorsque le tracteur doit être stocké pendant plusieurs mois, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

- 1) Le moteur chaud, décharger l'huile du moteur.
- 2) Remplir d'huile le carter inférieur et faire fonctionner le moteur au ralenti pendant une minute environ.
- 3) Nettoyer complètement le tracteur.
- 4) Graisser les organes équipés avec graisseurs.
- 5) Remplir le réservoir de carburant jusqu'au niveau maximum.
- 6) Remiser dans un endroit sec.
- 7) Enlever la batterie et la protéger contre les basses températures. La recharger tous les mois.
- 8) Placer des chevalets au-dessous des essieux pour ne pas endommager les pneus.
- 9) Le tracteur soulevé, dégonfler les pneus.

PROLONGADA INACTIVIDAD

Cuando el tractor permanece en inactividad por varios meses, es necesario adoptar las siguientes precauciones:

- 1) Descargar el aceite del motor con la máquina caliente.
- 2) Poner aceite motor en la copa del motor y hacer funcionar el mismo durante un minuto, aproximadamente, a bajo régimen.
- 3) Lavar completamente el tractor.
- 4) Engrasar los órganos dotados de engrasadores.
- 5) Llenar el tanque de carburante hasta el nivel máximo.
- 6) Realizar la reposición en un lugar seco.
- 7) Sacar la batería y protegerla de las bajas temperaturas - Recargarla una vez al mes.
- 8) Colocar caballetes debajo de los ejes con el fin de preservar los neumáticos.
- 9) Con el tractor levantado desinflar los neumáticos.

ASSISTENZA

IDENTIFICAZIONE DELLA TRATTRICE

Il numero di matricola H (Fig.11) è stampigliato sulla parte anteriore della cassa cambio, lato sinistro.

RICAMBI

- Impiegare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI. Qualora venga riscontrato l'uso di particolari non originali, la ditta declina ogni responsabilità e considera annullati i termini di GARANZIA.
- Le richieste delle parti di ricambio debbono essere indirizzate al CONCESSIONARIO AUTORIZZATO di zona.
- Alla richiesta del particolare da sostituire è necessario comunicare:
 - 1 - N. matricola macchina
 - 2 - Tipo motore
 - 3 - N. matricola motore
 - 4 - N. codice particolare richiesto
 - 5 - Quantità richiesta

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

- Per l'assistenza nelle operazioni di revisione o riparazione non facilmente eseguibili con i mezzi di cui dispone un privato, la casa costruttrice invita a rivolgersi al CONCESSIONARIO AUTORIZZATO di zona. È nostro desiderio ed interesse che il rapporto stabilitosi fra l'acquirente e la ditta costruttrice con l'acquisto di questa macchina si mantenga nel tempo con reciproca soddisfazione: a tale scopo la ditta offre in qualsiasi momento tutta la sua disponibilità e collaborazione ed eventuali segnalazioni o richieste vanno indirizzate a:
VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Em.)
ITALIA
Tel. (0522) 698455
Telex 530481 PADANA

DOTAZIONE TRATTORE

- 1 - Busta accessori motore
- 2 - Busta accessori trattore
- 3 - Libretto uso manutenzione motore
- 4 - Libretto uso manutenzione trattore
- 5 - Certificato di garanzia

TECHNICAL ASSISTANCE

TRACTOR IDENTIFICATION

Serial Number H (Fig. H) is printed on gear-box front LH side

SPARE PARTS

- Only ORIGINAL SPARE PARTS should be used. Should non-original spare parts be used, the Manufacturer disclaims all responsibility and cancels the Warranty
- When ordering spare parts, apply to the local Authorized Distributor.
- When ordering spare parts, state:
 - 1 - Unit Serial Number
 - 2 - Engine type
 - 3 - Engine Serial Number
 - 4 - Code Number of required spare part
 - 5 - Quantity required

AFTER SALES SERVICE

- The Manufacturer recommends to contact the local Authorized Distributor for assistance in overhaul and repair operations which cannot easily be done by the private owner.
It is our wish and interest, with the purchase of this tractor, that the relationship between the Buyer and the Manufacturer will last for a long time with mutual satisfaction
In such a respect the Manufacturer is at any time at Your disposal
Address any communication or inquiry to:
VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Em.)
ITALY
Tel. (0522) 698455
Telex 530481 PADANA

TOOL KIT

- 1 - Bag with engine accessories
- 2 - Bag with tractor accessories
- 3 - Engine "Use and Maintenance" booklet
- 4 - Tractor "Use and Maintenance" booklet
- 5 - Warranty Certificate.

ASSISTANCE

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

Le Numéro Matricule H (Fig. H) est estampillé sur le côté avant gauche du carter de boîte de vitesses.

PIECES DE RECHANGE

- N'employer que des PIECES DE RECHANGE ORIGINALES. l'utilisation de pièces de rechange non originales comporte l'annulation des délais de GARANTIE et la déclinatlon de toute responsabilité de par la Maison Productrice.
- Les commandes de pièces de rechange doivent être adressées au Concessionnaire Autorisé le plus proche.
- Lors de la commande de pièces de rechange, préciser:
 1. Numéro Matricule du véhicule
 2. Type de moteur
 3. Numéro Matricule du moteur
 4. Numéro Code de la pièce demandée
 5. Quantité demandée.

SERVICE APRES-VENTE

- La Maison Productrice conseille vivement de s'adresser au Concessionnaire Autorisé le plus proche pour les opérations de révision ou de réparation difficilement faisables avec les moyens dont dispose habituellement un particulier.
La Maison Productrice désire, dans son intérêt aussi, que la relation établie avec l'acquéreur au moment de l'achat puisse se perpétuer avec satisfaction mutuelle; voilà pourquoi, à tout moment, Elle est à Votre disposition.
Les demandes ou communications éventuelles doivent être adressées à:
VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Em.)
ITALIA
Tel. (0522) 698455
Telex 530481 PADANA.

DOTATION DU TRACTEUR

1. Trousse accessoires moteur
2. Trousse accessoires tracteur
3. Manuel "Emploi et Entretien" du moteur
4. Manuel "Emploi et Entretien" du tracteur
5. Certificat de Garantie.

ASISTENCIA

IDENTIFICACION DEL TRACTOR

El número de matrícula H (Fig. 11) está estampado en la parte anterior de la caja de cambio, lado izquierdo.

PIEZAS DE REPUESTOS

- Emplear exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES. Toda vez que se verifique el uso de piezas no originales la empresa declina toda responsabilidad y considerará anulados los términos de la GARANTIA.
- Los pedidos de las partes de recambio deben estar dirigidos al CONCESIONARIO AUTORIZADO de la zona.
- Al realizar el pedido de las piezas de recambio es necesario comunicar:
 - 1) N° matrícula máquina
 - 2) Tipo motor
 - 3) N° matrícula motor
 - 4) N° código parte de recambio pedida
 - 5) Cantidad requerida.

SERVICIO ASISTENCIA TECNICA

- Para la asistencia técnica en las operaciones de revisión o reparación que no se pueden realizar fácilmente con los medios que puede disponer un privado, la casa constructora invita a dirigirse al CONCESIONARIO AUTORIZADO de la zona. Es nuestro deseo y nuestro interés que la relación que se establece entre el comprador y la empresa constructora, en el momento de compra de esta máquina, se mantenga en el tiempo con reciproca satisfacción. Con tal fin, la empresa ofrece, en cualquier momento, toda su disponibilidad y colaboración. Eventuales pedidos de informaciones y demás, se deben dirigir a:
VALPADANA S.p.A.
42018 SAN MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALIA
Telefono (0522) 698455
Telex 530481 PADANA

DOTACION TRACTOR

- 1 - Sobre de accesorios motor
- 2 - Sobre de accesorios tractor
- 3 - Libro uso mantenimiento motor
- 4 - Libro uso mantenimiento tractor
- 5 - Certificado de garantía.

